



## **О ратификации Конвенции о создании процедуры установления минимальной заработной платы (Конвенция 26)**

Закон Республики Казахстан от 7 апреля 2014 года № 183-V ЗРК

Ратифицировать Конвенцию о создании процедуры установления минимальной заработной платы (Конвенция 26), принятую в Женеве на 11-й сессии Генеральной конференции Международной организации труда 16 июня 1928 года.

*П р е з и д е н т*

*Республики Казахстан*

*Н. НАЗАРБАЕВ*

## **МЕЖДУНАРОДНАЯ КОНФЕРЕНЦИЯ ТРУДА**

### **КОНВЕНЦИЯ 26**

**Конвенция о создании процедуры установления минимальной заработной платы,  
Женева, 16 июня 1928**

аутентичный текст

## **МЕЖДУНАРОДНАЯ КОНФЕРЕНЦИЯ ТРУДА**

### **Конвенция 26**

### **Конвенция о создании процедуры установления минимальной заработной платы**

Генеральная Конференция Международной Организации Труда, созванная в Женеве Административным Советом Международного Бюро Труда и собравшаяся 30 мая 1928 года на свою одиннадцатую сессию, постановив принять ряд предложений о процедуре установления минимальной заработной платы, что является первым пунктом повестки дня сессии, решив придать этим предложениям форму международной конвенции, принимает сего шестнадцатого дня июня месяца тысяча девятьсот двадцать восьмого года нижеследующую Конвенцию, которая может именоваться Конвенцией 1928 года о процедуре установления минимальной заработной платы и которая подлежит ратификации Членами Международной Организации Труда в соответствии с положениями Устава Международной Организации Труда:

## Статья 1

1. Каждый Член Международной Организации Труда, ратифицирующий настоящую Конвенцию, обязуется ввести или сохранить процедуру, с помощью которой могут устанавливаться минимальные ставки заработной платы трудящихся, занятых в определенных отраслях или секторах промышленности (и, в частности, в домашнем производстве), в которых не существует установленной процедуры эффективного регулирования заработной платы посредством коллективного договора или иным путем и где заработная плата исключительно низка.

2. Для целей настоящей Конвенции термин «промышленность» включает обрабатывающую промышленность и торговлю.

## Статья 2

Каждый Член Организации, ратифицирующий настоящую Конвенцию, имеет право, после консультации с организациями трудящихся и предпринимателей, где таковые существуют, соответствующих отраслей или секторов промышленности, решить, к каким отраслям или секторам промышленности и, в частности, к каким видам домашнего производства должна применяться упомянутая в статье 1 процедура установления минимальной заработной платы.

## Статья 3

1. Каждый Член Организации, ратифицирующий настоящую Конвенцию, имеет право определить характер и форму процедуры установления минимальной заработной платы, а также методы ее осуществления. 2. Однако :

1) до применения такой системы к каким-либо отраслям или секторам промышленности представители заинтересованных предпринимателей и трудящихся, в том числе представители их соответственных организаций, где таковые существуют, привлекаются к консультациям, равно как и всякие другие лица, с которыми компетентные органы власти сочтут целесообразным проконсультироваться как с лицами, особенно сведущими в этой области в силу своей профессии или своих обязанностей ;

2) заинтересованные предприниматели и трудящиеся совместно участвуют в осуществлении данной процедуры таким образом и в такой степени, но во всяком случае с равным представительством и на равных условиях, как это может быть определено национальным законодательством;

3) установленный минимум заработной платы является обязательным для соответствующих предпринимателей и трудящихся и не подлежит снижению ни по

индивидуальному соглашению, ни - если только не имеется общего разрешения или разрешения, касающегося отдельного случая, со стороны компетентного органа власти - по коллективному договору.

## **Статья 4**

1. Каждый Член организации, ратифицирующий настоящую Конвенцию, принимает необходимые меры в виде системы контроля и санкций для обеспечения того, чтобы заинтересованные предприниматели и трудящиеся были информированы о действующих минимальных ставках и чтобы там, где применяются эти минимальные ставки, заработная плата была не ниже этих ставок.

2. Трудящийся, на которого распространяются минимальные ставки и который получил заработную плату по более низким ставкам, имеет право получить в судебном порядке или посредством иной законной процедуры сумму, которая была ему недоплачена, при условии соблюдения такого срока давности, какой может быть установлен национальным законодательством.

## **Статья 5**

Каждый Член Организации, ратифицирующий настоящую Конвенцию, ежегодно направляет в Международное Бюро Труда общий отчет, содержащий перечень отраслей или секторов промышленности, на которые распространяется процедура установления минимальной заработной платы, с указанием методов и результатов применения этой процедуры, а также в краткой форме приблизительного числа охваченных рабочих, установленных минимальных ставок заработной платы и других наиболее важных условий, если таковые имеются, установленных в отношении минимальных ставок.

## **Статья 6**

Официальные документы о ратификации настоящей Конвенции в соответствии с положениями Устава Международной Организации Труда направляются Генеральному Директору Международного Бюро Труда для регистрации.

## **Статья 7**

1. Настоящая Конвенция связывает только тех Членов Международной Организации Труда, чьи документы о ратификации зарегистрированы в Международном Бюро Труда.

2. Она вступает в силу через двенадцать месяцев после того, как Генеральный Директор регистрирует документы о ратификации двух Членов Организации.

3. Впоследствии эта Конвенция вступает в силу в отношении каждого Члена Организации через двенадцать месяцев после даты регистрации его документа о ратификации.

## **Статья 8**

Как только в Международном Бюро Труда зарегистрированы документы о ратификации двух Членов Международной Организации Труда, Генеральный Директор Международного Бюро Труда извещает об этом всех Членов Международной Организации Труда. Он также извещает их о регистрации всех документов о ратификации, полученных им впоследствии от других Членов Организации.

## **Статья 9**

1. Любой Член Организации, ратифицировавший настоящую Конвенцию, может по истечении десятилетнего периода с момента ее первоначального вступления в силу денонсировать ее посредством акта о денонсации, направленного Генеральному Директору Международного Бюро Труда и зарегистрированного им. Денонсация вступает в силу через год после регистрации акта о денонсации в Международном Б ю р о Т р у д а .

2. Каждый Член Организации, ратифицировавший настоящую Конвенцию, который в годичный срок по истечении упомянутого в предыдущем пункте десятилетнего периода не воспользуется своим правом на денонсацию, предусмотренным в настоящей статье, будет связан на следующий период в пять лет и впоследствии сможет денонсировать настоящую Конвенцию по истечении каждого пятилетнего периода в порядке, установленном настоящей статьей.

## **Статья 10**

Каждый раз, когда Административный Совет Международного Бюро Труда считает это необходимым, он представляет Генеральной Конференции доклад о применении настоящей Конвенции и решает, следует ли включать в повестку дня Конференции вопрос о ее полном или частичном пересмотре.

## **Статья 11**

Французский и английский тексты настоящей Конвенции имеют одинаковую силу.

Вышеизложенный текст является аутентичным текстом Конвенции 1928 года "О создании процедуры установления минимальной заработной платы" с учетом изменений, внесенных Конвенцией 1946 года по окончательному пересмотру статьей.

Оригинальный текст Конвенции был одобрен 22 июня 1928 года подписями

Председателем Конференции Карлоса Сааверда Ламаса и Директором Международной организации Альбертом Томасом.

Конвенция вступила в силу 14 июня 1930 года.

Во исполнение положений статьи 6 Конвенции 1946 года по Окончательному пересмотру статей, 30 апреля 1948 года я удостоверяю своей подписью подлинность двух оригинальных копий текста Конвенции с учетом изменений.

*Э д в а р д Ф е л а н*  
*Г е н е р а л ь н ы й Д и р е к т о р*

*Международного Бюро труда*

Приведенный текст Конвенции является верной копией аутентичного текста, удостоверенного подписью Генерального Директора Международного Бюро труда.

Удостоверяется верность и полнота копии,  
за Генерального Директора Международного Бюро Труда:

СВ. Дженкс

*Ю р и д и ч е с к и й С о в е т н и к*

*Международного Бюро Труда*

Копию Конвенции о создании процедуры установления минимальной заработной платы (Конвенция 26), принятую на одиннадцатой сессии Генеральной Конференции Международной Организации Труда в Женеве 16 июня 1928 года, заверяю.

*Д и р е к т о р Д е п а р т а м е н т а*  
*п р а в о в о г о о б е с п е ч е н и я*

*М и н и с т е р с т в а т р у д а и*

*социальной защиты населения РК*

*А. Куан*

**Примечание РЦПИ. Далее прилагается текст Конвенции на английском языке.**

## О ратификации Конвенции об организации службы занятости

Закон Республики Казахстан от 14 декабря 2000 года N 119-III

Ратифицировать Конвенцию об организации службы занятости (Конвенция 88), принятую в Сан-Франциско 31-й сессией Генеральной конференции Международной организации труда 9 июля 1948 года.

Президент  
Республики Казахстан

### Конвенция 88

#### Конвенция об организации службы занятости

Генеральная Конференция Международной Организации Труда, созванная в Сан-Франциско Административным Советом Международного Бюро Труда и собравшаяся 17 июня 1948 года на свою тридцать первую сессию,

решив принять ряд предложений об организации службы занятости, что является четвертым пунктом повестки дня сессии,

и решив придать этим предложениям форму международной конвенции, принимает сего девятого дня июля месяца тысяча девятьсот сорок восьмого года нижеследующую Конвенцию, которая будет именоваться Конвенцией 1948 года об организации службы занятости:

#### Статья 1

1. Каждый Член Международной Организации труда, для которого настоящая Конвенция находится в силе, содержит или обеспечивает содержание бесплатной государственной службы занятости.

2. Основной обязанностью службы занятости является обеспечение - если нужно, в сотрудничестве с другими заинтересованными общественными и частными учреждениями - наилучшей возможной организации рынка занятости в качестве неотъемлемой части национальной программы достижения и поддержания полной занятости и развития и использования производительных сил.

## Статья 2

Служба занятости состоит из национальной системы бюро по найму, работающей под руководством государственной власти.

## Статья 3

1. Эта система включает сеть местных, а где это представляется целесообразным, и региональных бюро, достаточных по числу для обслуживания каждого географического района страны и удобно расположенных для предпринимателей и трудящихся.

2. Организация этой сети:

а) подвергается обследованию:

i) в случае значительных изменений в распределении экономической деятельности и самостоятельного населения, и

ii) в случае если компетентный орган власти считает такое обследование желательным для оценки приобретенного за пробный период опыта, и

б) пересматривается всякий раз, когда такое обследование указывает на необходимость пересмотра.

## Статья 4

1. Принимаются надлежащие меры через посредство консультативных комитетов для привлечения представителей предпринимателей и трудящихся к сотрудничеству в деле организации и деятельности службы занятости, а также в разработке ее политики.

2. Этими мерами предусматривается создание одного или нескольких национальных консультативных комитетов, а там, где это необходимо, региональных и местных комитетов.

3. Равное число представителей предпринимателей и трудящихся назначается в эти комитеты по консультации с представительными организациями предпринимателей и трудящихся, где таковые организации существуют.

## Статья 5

Общая политика службы занятости в деле направления трудящихся на вакантные места вырабатывается после консультации с представителями предпринимателей и трудящихся через посредство предусмотренных в статье 4 консультативных комитетов.

## Статья 6

Служба занятости организуется таким образом, чтобы обеспечить эффективный набор и устройство трудящихся на работу, и для этого:

а) оказывает содействие трудящимся в подыскании подходящей работы и помогает предпринимателям набирать необходимых им трудящихся; в частности, на основании разработанных в общегосударственном масштабе правил она;

i) регистрирует ищущих работу, ведет учет их профессиональной квалификации, опыта и пожеланий, опрашивает их с целью подыскания им работы, в случае надобности производит проверку их физического состояния и профессиональной подготовки, оказывает им в соответствующих случаях содействие в получении профессионального ориентирования, подготовки или переобучения;

ii) собирает от предпринимателей точные сведения о сообщаемых ими службе занятости вакантных должностях и о требованиях, которым должны удовлетворять нужные им работники;

iii) направляет на вакантные должности кандидатов с подходящей квалификацией и годных к труду по своему физическому состоянию;

iv) организует обмен списками ищущих работу и вакантных должностей между отдельными бюро по найму в случаях, когда ищущие работу не могут быть помещены на подходящие места или когда свободные должности не могут быть заполнены подходящими кандидатами с помощью бюро, к которому они первоначально обратились, или в других случаях, оправдывающих такую меру;

б) принимает надлежащие меры, чтобы:

i) облегчать перемену профессий для согласования предложения рабочей силы со спросом на нее в различных видах занятий;

ii) облегчать территориальную подвижность с целью содействия перемещению трудящихся в районы, где имеются возможности нахождения подходящей работы;

iii) облегчать временный перевод рабочих из одного района в другой с целью устранения временного местного несоответствия между предложением и спросом на рабочую силу;

iv) облегчать перемещение трудящихся из одной страны в другую там, где это разрешено заинтересованными правительствами;

с) в сотрудничестве с другими органами власти и там, где это уместно, с предпринимателями и профсоюзами собирает и изучает всю имеющуюся информацию о положении на рынке занятости и о его вероятной эволюции как по всей стране в целом, так и по отдельным отраслям промышленности, профессиям и районам и систематически и без задержки предоставляет эти сведения органам власти, заинтересованным организациям предпринимателей и трудящихся и общественности;

д) сотрудничает в управлении делами страхования от безработицы, в оказании помощи и в других мероприятиях по облегчению положения безработных;

е) содействует, по мере необходимости, другим государственным и частным учреждениям в разработке социально-экономических планов, направленных на обеспечение благоприятного положения в вопросах занятости.

#### Статья 7

Принимаются меры:

а) для облегчения специализации различных бюро по найму по профессиям и по отраслям промышленности, как, например, по сельскому хозяйству и другим отраслям деятельности, в которых такая специализация может быть полезна;

б) для надлежащего удовлетворения нужд особых категорий лиц, ищущих работу, например инвалидов.

#### Статья 8

В рамках службы занятости и профессионального ориентирования предпринимаются и разрабатываются специальные мероприятия для подростков.

#### Статья 9

1. Персонал службы занятости состоит из государственных служащих, которые по своему правовому положению и условиям службы независимы от смены правительства и свободны от недолжного влияния извне и которым, поскольку это совместимо с требованиями службы, обеспечивается постоянство службы.

2. При условии соблюдения правил, установленных национальным законодательством для набора государственных служащих, персонал службы занятости набирается только по признаку его квалификации для выполнения своих обязанностей.

3. Компетентный орган власти устанавливает способы проверки этой квалификации

4. Персонал службы занятости получает необходимую для выполнения своих обязанностей подготовку.

#### Статья 10

Служба занятости, а там, где это уместно, и другие органы власти в сотрудничестве с организациями предпринимателей и трудящихся и другими заинтересованными органами принимают все возможные меры для поощрения полного использования предпринимателями и трудящимися на добровольных началах предлагаемых службой занятости возможностей.

#### Статья 11

Компетентные органы власти принимают все необходимые меры для обеспечения эффективного сотрудничества между государственной службой занятости и частными бюро по найму, не преследующими целей коммерческой выгоды.

## Статья 12

1. Если на территории Члена Организации имеются большие районы, где вследствие распыленности населения или уровня развития района компетентный орган власти считает практически неосуществимым применение настоящей Конвенции, этот орган власти может изъять такие районы из-под действия Конвенции либо вообще, либо с такими исключениями в отношении некоторых предприятий или профессий, которые он считает целесообразным сделать.

2. Каждый Член Организации в своем первом ежегодном докладе о применении настоящей Конвенции, представляемом в соответствии со статьей 22 Устава Международной Организации Труда, указывает все районы, в отношении которых он предполагает прибегнуть к положениям настоящей статьи, а также причины, по которым он намеревается воспользоваться этими положениями. Ни один Член Организации не может после представления своего первого ежегодного доклада использовать положения настоящей статьи, кроме как в отношении районов, указанных им в этом докладе.

3. Каждый Член Организации, прибегающий к положениям настоящей статьи, указывает в последующих ежегодных докладах любые районы, в отношении которых он отказывается от права применять положения настоящей статьи.

## Статья 13

1. В отношении территорий, упомянутых в статье 35 Устава Международной Организации Труда, измененного в соответствии с Актом о поправке 1946 года к Уставу Международной Организации Труда, и за исключением территорий, упомянутых в пунктах 4 и 5 указанной статьи, каждый Член Организации, ратифицирующий настоящую Конвенцию, в возможно короткий срок после ее ратификации направляет Генеральному Директору Международного Бюро Труда заявление с указанием:

а) территорий, в отношении которых заинтересованный Член Организации обязуется применять положение Конвенции без изменений;

б) территорий, в отношении которых он обязуется применять положения Конвенции с изменениями, и деталей этих изменений;

с) территорий, на которых Конвенция не будет применяться, и в этом случае причин, по которым она не будет применяться;

д) территорий, в отношении которых он резервирует свое решение.

2. Обязательства, упомянутые в подпунктах а) и б) пункта 1 настоящей статьи, считаются неотъемлемой частью документа о ратификации и влекут за собой одинаковые с ним последствия.

3. Любой Член Организации может посредством нового заявления отказаться от всех или части оговорок, содержащихся в его предыдущем заявлении в силу подпунктов б), с) и d) пункта 1 настоящей статьи.

4. Любой Член Организации сможет в периоды, в течение которых настоящая Конвенция может быть денонсирована в соответствии с положениями статьи 17, направить Генеральному Директору новое заявление, изменяющее в любом другом отношении условия любого предыдущего заявления и сообщающее о существующем положении на определенных территориях.

## Статья 14

1. Когда вопросы, затрагиваемые настоящей Конвенцией, входят полностью или в основном в компетенцию самих властей территории вне метрополии, Член Организации, ответственный за международные отношения этой территории может по соглашению с правительством этой территории направить Генеральному Директору Международного Бюро Труда заявление о принятии по настоящей Конвенции обязательств от имени такой территории.

2. Заявление о принятии обязательств по настоящей Конвенции может быть направлено Генеральному Директору Международного Бюро Труда:

а) двумя или более Членами Организации в отношении территории, которая находится под их совместным управлением;

б) любой международной властью, ответственной за управление какой-либо территорией на основе положений Устава Организации Объединенных Наций, или какого-либо другого действующего в отношении такой территории постановления.

3. В заявлениях, направляемых Генеральному Директору Международного Бюро Труда в соответствии с предыдущими пунктами настоящей статьи, указывается, будут ли положения Конвенции применяться на данной территории с изменениями или без изменений; если в заявлении указывается, что положения Конвенции применяются с изменениями, то в нем уточняется, в чем именно состоят эти изменения.

4. Заинтересованный Член или Члены Организации или международная власть могут в любое время посредством нового заявления отказаться полностью или частично от права воспользоваться изменениями, оговоренными в каком-либо предыдущем заявлении.

5. Заинтересованный Член или Члены Организации или международная власть в периоды, когда Конвенция может быть денонсирована в соответствии с положениями статьи 17, могут направить Генеральному Директору новое заявление, изменяющее в

любом другом отношении условия любого предыдущего заявления и сообщаемое о существующем положении в отношении применения настоящей Конвенции.

#### Статья 15

Официальные документы о ратификации настоящей Конвенции направляются Генеральному Директору Международного Бюро Труда для регистрации.

#### Статья 16

1. Настоящая Конвенция связывает только тех Членов Международной Организации Труда, чьи документы о ратификации зарегистрированы Генеральным Директором.

2. Она вступает в силу через двенадцать месяцев после того, как Генеральный Директор регистрирует документы о ратификации двух Членов Организации.

3. Впоследствии настоящая Конвенция вступает в силу в отношении каждого Члена Организации через двенадцать месяцев после даты регистрации его документа о ратификации.

#### Статья 17

1. Любой Член Организации, ратифицировавший настоящую Конвенцию, может по истечении десятилетнего периода с момента ее первоначального вступления в силу денонсировать ее посредством акта о денонсации, направленного Генеральному Директору Международного Бюро Труда и зарегистрированного им. Денонсация вступает в силу через год после регистрации акта о денонсации.

2. Любой Член Организации, ратифицировавший настоящую Конвенцию, который в годичный срок по истечении упомянутого в предыдущем пункте десятилетнего периода не воспользуется своим правом на денонсацию, предусмотриваемым в настоящей статье, будет связан на следующий период в десять лет и впоследствии сможет денонсировать настоящую Конвенцию по истечении каждого десятилетнего периода в порядке, установленном в настоящей статье.

#### Статья 18

1. Генеральный Директор Международного Бюро Труда извещает всех Членов Международной Организации Труда о регистрации всех документов о ратификации, заявлений и актов о денонсации, полученных им от Членов Организации.

2. Извещая Членов Организации о регистрации полученного им второго документа о ратификации, Генеральный Директор обращает их внимание на дату вступления настоящей Конвенции в силу.

## Статья 19

Генеральный Директор Международного Бюро Труда направляет Генеральному Секретарю Организации Объединенных Наций для регистрации в соответствии со статьей 102 Устава Организации Объединенных Наций полные сведения относительно всех документов о ратификации, заявлений и актов о денонсации, зарегистрированных им в соответствии с положениями предыдущих статей.

## Статья 20

Каждый раз, когда Административный Совет Международного Бюро Труда считает это необходимым, он представляет Генеральной Конференции доклад о применении настоящей Конвенции и решает, следует ли включать в повестку дня Конференции вопрос о ее полном или частичном пересмотре.

## Статья 21

1. В случае, если Конференция примет новую конвенцию, полностью или частично пересматривающую настоящую Конвенцию, и если в новой конвенции не предусмотрено обратное, то:

а) ратификация каким-либо Членом Организации новой, пересматривающей конвенции влечет за собой автоматически, независимо от положений статьи 17, немедленную денонсацию настоящей Конвенции при условии, что новая, пересматривающая конвенция вступила в силу;

б) начиная с даты вступления в силу новой, пересматривающей

конвенции, настоящая Конвенция закрыта для ратификации ее Членами Организации.

2. Настоящая Конвенция остается во всяком случае в силе по форме и содержанию в отношении тех Членов Организации, которые ее ратифицировали, но не ратифицировали новую, пересматривающую конвенцию.

## Статья 22

Английский и французский тексты настоящей Конвенции имеют одинаковую силу.

(Специалисты: Умбетова А.М.,

Склярова И.В.)

© 2012. РГП на ПХВ «Институт законодательства и правовой информации Республики Казахстан»  
Министерства юстиции Республики Казахстан



## **О ратификации Конвенции об охране заработной платы (Конвенция 95)**

Закон Республики Казахстан от 7 апреля 2014 года № 184-V ЗРК

Ратифицировать Конвенцию об охране заработной платы (Конвенция 95), принятую в Женеве на 32-й сессии Генеральной конференции Международной организации труда 1 июля 1949 года.

*П р е з и д е н т*

*Республики Казахстан*

*Н. НАЗАРБАЕВ*

## **МЕЖДУНАРОДНАЯ КОНФЕРЕНЦИЯ ТРУДА**

### **КОНВЕНЦИЯ 95**

**Конвенция об охране заработной платы,  
Женева, 1 июля 1949**

аутентичный текст

## **МЕЖДУНАРОДНАЯ КОНФЕРЕНЦИЯ ТРУДА**

### **Конвенция 95**

### **Конвенция об охране заработной платы**

Генеральная Конференция Международной Организации Труда, созванная в Женеве Административным Советом Международного Бюро Труда и собравшаяся 8 июня 1949 года на свою тридцать вторую сессию, постановив принять ряд предложений об охране заработной платы, что является седьмым пунктом повестки дня сессии, решив придать этим предложениям форму международной конвенции, принимает сего первого дня июля месяца тысяча девятьсот сорок девятого года нижеследующую Конвенцию, которая будет именоваться Конвенцией 1949 года об охране заработной платы.

### **Статья 1**

В целях настоящей Конвенции термин «заработная плата» означает, независимо от названия и метода исчисления, всякое вознаграждение или всякий заработок, исчисляемые в деньгах и устанавливаемые соглашением или национальным

законодательством, которые в силу письменного или устного договора о найме предприниматель уплачивает трудящемуся за труд, который либо выполнен, либо должен быть выполнен, или за услуги, которые либо оказаны, либо должны быть оказаны.

## Статья 2

1. Настоящая Конвенция применяется ко всем лицам, которым выплачивается или причитается заработная плата.

2. Компетентный орган власти может, после консультации с соответствующими организациями предпринимателей и трудящихся, где таковые существуют и непосредственно в этом заинтересованы, исключить из сферы применения настоящей Конвенции в целом или некоторых ее положений категории лиц, которые работают в таких обстоятельствах и на таких условиях, что применение к ним всех или некоторых из упомянутых положений нецелесообразно, и которые не заняты на физических работах или заняты в домашнем хозяйстве или на аналогичной работе.

3. Каждый Член Организации указывает в своем первом ежегодном докладе о применении настоящей Конвенции, представляемом в соответствии со статьей 22 Устава Международной Организации Труда, все категории лиц, которые он намерен исключить из действия всех или каких-либо положений Конвенции в соответствии с постановлениями предыдущего пункта. Впоследствии ни один Член Организации не сможет делать подобных исключений, кроме как в отношении категорий лиц, указанных упомянутым способом.

4. Каждый Член Организации, указавший в своем первом ежегодном докладе категории лиц, которые он намерен исключить из действия всех или каких-либо положений настоящей Конвенции, в своих последующих докладах указывает категории лиц, в отношении которых он отказывается от права воспользоваться положениями пункта 2 настоящей статьи, и сообщает о всяких мерах, предпринятых им в целях применения Конвенции к этим категориям лиц.

## Статья 3

1. Денежная заработная плата выплачивается исключительно в валюте, имеющей законное обращение в данной стране, а уплата в форме долговых обязательств, расписок, купонов или в какой-либо иной форме, якобы соответствующей законной валюте, запрещается.

2. Компетентный орган власти может разрешить или предписать выплату заработной платы банковскими чеками или почтовыми переводами, если такая форма

выплаты является обычной или необходимой ввиду особых обстоятельств или, если коллективный договор или решение арбитражного органа это предусматривают или, в отсутствие таких постановлений, если заинтересованный трудящийся согласен на это.

## **Статья 4**

1. Законодательство страны, коллективные договоры и арбитражные решения могут разрешить частичную выплату заработной платы натурой в тех отраслях промышленности или профессиях, где такая выплата является обычной или желательной; выплата заработной платы в виде спиртных напитков с высоким содержанием алкоголя, а также в виде вредных для организма наркотиков не разрешается ни при каких обстоятельствах.

2. В тех случаях, когда разрешается частичная выплата заработной платы в виде пособия натурой, принимаются соответствующие меры для обеспечения того, чтобы:

- а) подобного рода пособия являлись подходящими для личного потребления трудящегося и его семьи или приносили ему известного рода пользу;
- б) такая выдача представляла справедливую и разумную стоимость.

## **Статья 5**

Заработная плата выплачивается непосредственно заинтересованному трудящемуся, за исключением тех случаев, когда иной способ ее выплаты предусматривается законодательством данной страны, коллективными договорами или арбитражными решениями или, когда имеется личное согласие на то самого трудящегося.

## **Статья 6**

Предпринимателям запрещается в какой бы то ни было мере стеснять трудящихся в свободном распоряжении своей заработной платой.

## **Статья 7**

1. Когда на предприятиях существуют магазины для продажи трудящимся предметов первой необходимости или предоставляются другие виды обслуживания, связанного с предприятием, трудящиеся данного предприятия не будут принуждаться к пользованию такими магазинами или другими видами обслуживания.

2. Когда доступ к другим магазинам или видам обслуживания невозможен, компетентным органом власти принимаются соответствующие меры к тому, чтобы трудящимся была предоставлена возможность покупать товары или пользоваться обслуживанием по справедливым и доступным для них ценам или чтобы магазины, открытые предприятием, или предоставляемое им обслуживание осуществляли свои

функции не с целью получения предприятием прибыли, а в интересах занятых на нем трудящихся.

## **Статья 8**

1. Вычеты из заработной платы разрешаются только при соблюдении условий и в размерах, определяемых законодательством данной страны или устанавливаемых коллективными договорами или арбитражными решениями.

2. Трудящиеся уведомляются наиболее подходящим по усмотрению компетентных органов власти образом о том, при каких условиях и в каких размерах могут производиться такие вычеты.

## **Статья 9**

Запрещаются всякие отчисления из заработной платы, производимые трудящимся в пользу предпринимателя или его представителя или какого-либо посредника (например, подрядчика или вербовщика) с целью, путем прямого или косвенного вознаграждения, обеспечить себе получение или сохранение работы.

## **Статья 10**

1. Заработная плата может явиться объектом ареста или цессии лишь в форме и пределах, предписываемых национальным законодательством.

2. Заработная плата охраняется от ареста и цессии в той мере, в какой это считается необходимым для обеспечения содержания трудящегося и его семьи.

## **Статья 11**

1. В случае банкротства предприятия или ликвидации его в судебном порядке, трудящиеся, занятые на этом предприятии, пользуются положением привилегированных кредиторов либо в отношении заработной платы, которая им причитается за услуги, оказанные в предшествовавший банкротству или ликвидации период, который определяется национальным законодательством, либо в отношении заработной платы, сумма которой не превосходит суммы, предписанной национальным законодательством.

2. Заработная плата, составляющая этот привилегированный кредит, подлежит выплате полностью до того, как обычные кредиторы смогут потребовать свою долю.

3. Очередность погашения привилегированного кредита, составляющего заработную плату, по отношению к другим видам привилегированного кредита определяется национальным законодательством.

## Статья 12

1. Заработная плата выплачивается регулярно. За исключением тех случаев, когда существуют иные соответствующие способы, обеспечивающие ее выплату в определенные регулярные сроки, сроки выплаты заработной платы устанавливаются законодательством данной страны или определяются коллективными договорами или арбитражными решениями.

2. По прекращении действия трудового договора, окончательный расчет в связи со всей причитающейся заработной платой производится в соответствии с законодательством данной страны, коллективным договором или арбитражным решением или, за отсутствием такого законодательства, договора или решения, в течение разумного периода времени, в зависимости от условий договора.

## Статья 13

1. Выплата заработной платы, когда она производится в деньгах, должна происходить только в рабочие дни и в самом месте работы или поблизости от него, если национальное законодательство, коллективный договор или решение арбитражного органа не предусматривают иного или если другие известные трудящимся способы не признаются более целесообразными.

2. Запрещается производить выплату заработной платы в тавернах или других подобных заведениях, а также, если необходимо предотвратить злоупотребления, в магазинах розничной торговли и в местах увеселения, за исключением тех случаев, когда заработная плата выплачивается работающим в таких учреждениях лицам.

## Статья 14

Где это необходимо, принимаются эффективные меры для обеспечения того, чтобы трудящиеся уведомлялись в соответствующей и легко доступной для них форме:

а) до поступления их на работу, а также в тех случаях, когда имеют место какие-либо перемены, об условиях, касающихся заработной платы, согласно которым они наняты на работу;

б) при каждой выдаче заработной платы, о различных составных частях их заработной платы за данный период, поскольку они могут подлежать изменению.

## Статья 15

Законодательство, вводящее в действие положения настоящей Конвенции:

- а) доводит до сведения заинтересованных лиц;
- б) определяет лиц, являющихся ответственными за его соблюдение;

- с) предписывает надлежащие наказания или иные соответствующие меры в случае  
е г о н а р у ш е н и я ;
- д) обеспечивает во всех соответствующих случаях производство надлежащих записей, сделанных по установленной форме и подобающим образом.

## **Статья 16**

В ежегодных докладах, представляемых в соответствии со статьей 22 Устава Международной Организации Труда, приводятся полные сведения о мерах, принятых в целях проведения в жизнь положений настоящей Конвенции.

## **Статья 17**

1. Если на территории Члена Организации имеются большие районы, где, вследствие распыленности населения или уровня развития районов, компетентная власть считает практически неосуществимым применение положений настоящей Конвенции, эта власть может, после консультации с соответствующими организациями предпринимателей и трудящихся, где таковые существуют, изъять такие районы из-под действия Конвенции либо полностью, либо с такими исключениями в отношении отдельных предприятий или профессий, которые она считает целесообразным сделать.

2. Каждый Член Организации в своем первом ежегодном докладе о применении настоящей Конвенции, представляемом в соответствии со статьей 22 Устава Международной Организации Труда, указывает все районы, в отношении которых он намеревается воспользоваться положениями настоящей статьи, а также причины, по которым он намерен воспользоваться этими положениями. Впоследствии ни один Член Организации не может использовать положения настоящей статьи иначе, как в отношении указанных им таким образом районов.

3. Каждый Член Организации, использующий положения настоящей статьи, пересматривает, не реже, чем каждые три года, и по консультации с соответствующими организациями предпринимателей и трудящихся, где таковые существуют, вопрос о возможности распространения настоящей Конвенции на районы, исключенные из сферы ее применения в силу пункта 1.

4. Каждый Член Организации, использующий положения настоящей статьи, указывает в своих последующих ежегодных докладах те районы, в отношении которых он отказывается от права воспользоваться указанными положениями, а также все меры, которые он принял с целью постепенного распространения сферы применения настоящей Конвенции на такие районы.

## **Статья 18**

Официальные документы о ратификации настоящей Конвенции направляются Генеральному Директору Международного Бюро Труда для регистрации.

## Статья 19

1. Настоящая Конвенция связывает только тех Членов Международной Организации Труда, чьи документы о ратификации зарегистрированы Генеральным Д и р е к т о р о м .

2. Она вступает в силу через двенадцать месяцев после того, как Генеральный Директор регистрирует документы о ратификации двух Членов Организации.

3. Впоследствии настоящая Конвенция вступает в силу в отношении каждого Члена Организации через двенадцать месяцев после даты регистрации его документа о ратификации.

## Статья 20

1. Заявления, направляемые Генеральному Директору Международного Бюро Труда в соответствии с положениями пункта 2 статьи 35 Устава Международной Организации Труда, содержат указания относительно:

а) территорий, в отношении которых заинтересованный Член Организации обязуется применять без изменений положения настоящей Конвенции;

б) территорий, в отношении которых он обязуется применять положения настоящей Конвенции с изменениями, и детали этих изменений;

с) территорий, на которых Конвенция не будет применяться, и в таком случае, - причины, по которым она не будет применяться;

д) территорий, в отношении которых он резервирует свое решение впредь до дальнейшего рассмотрения положения.

2. Обязательства, упомянутые в подпунктах а) и б) пункта 1 настоящей статьи, считаются неотъемлемой частью документа о ратификации и влекут за собой одинаковые с ним последствия.

3. Любой Член Организации может посредством нового заявления отказаться от всех или от части оговорок, содержащихся в его предыдущем заявлении в силу подпунктов б), с) и д) пункта 1 настоящей статьи.

4. Любой Член Организации может в периоды, в течение которых настоящая Конвенция может быть денонсирована в соответствии с положениями статьи 22, направить Генеральному Директору новое заявление, изменяющее в любом другом отношении условия любого предыдущего заявления и сообщающее о существующем положении на определенных территориях.

## **Статья 21**

1. Заявления, направляемые Генеральному Директору Международного Бюро Труда в соответствии с положениями пунктом 4 и 5 статьи 35 Устава Международной Организации Труда, указывают, будут ли положения настоящей Конвенции применяться к данной территории с изменениями или без изменений; если в заявлении указывается, что положения Конвенции будут применяться при условии их изменения, в нем уточняется, в чем именно состоят эти изменения.

2. Заинтересованный Член или Члены Организации или международная власть могут посредством нового заявления отказаться полностью или частично от права использовать изменения, оговоренные в каком-либо предыдущем заявлении.

3. Заинтересованный Член или Члены Организации или международная власть в периоды, когда Конвенция может быть денонсирована в соответствии с положениями статьи 22 настоящей Конвенции, могут направить Генеральному Директору новое заявление, изменяющее в любом другом отношении условия любого предыдущего заявления и сообщающее о существующем положении в отношении применения этой Конвенции.

## **Статья 22**

1. Любой Член Организации, ратифицировавший настоящую Конвенцию, может по истечении десятилетнего периода с момента ее первоначального вступления в силу денонсировать ее посредством акта о денонсации, направленного Генеральному Директору Международного Бюро Труда и зарегистрированного им. Денонсация вступает в силу через год после регистрации акта о денонсации.

2. Каждый Член Организации, ратифицировавший настоящую Конвенцию, который в годичный срок после истечения упомянутого в предыдущем пункте десятилетнего периода не воспользуется своим правом на денонсацию, предусмотриваемым в настоящей статье, связан на следующий период в десять лет и впоследствии может денонсировать настоящую Конвенцию по истечении каждого десятилетнего периода в порядке, определенном в настоящей статье.

## **Статья 23**

1. Генеральный Директор Международного Бюро Труда извещает всех Членов Международной Организации Труда о регистрации всех документов о ратификации, заявлений и актов о денонсации, полученных им от Членов Организации.

2. Извещая Членов Организации о регистрации полученного им второго документа о ратификации, Генеральный Директор обращает их внимание на дату вступления настоящей Конвенции в силу.

## **Статья 24**

Генеральный Директор Международного Бюро Труда направляет Генеральному Секретарю Организации Объединенных Наций для регистрации в соответствии со статьей 102 Устава Организации Объединенных Наций, полные сведения относительно всех документов о ратификации, заявлений и актов о денонсации, зарегистрированных им в соответствии с положениями предыдущих статей.

## **Статья 25**

Каждый раз, когда Административный Совет Международного Бюро Труда считает это необходимым, он представляет Генеральной Конференции доклад о применении настоящей Конвенции и решает, следует ли включать в повестку дня Конференции вопрос о ее полном или частичном пересмотре.

## **Статья 26**

1. В случае, если Конференция примет новую конвенцию, полностью или частично пересматривающую настоящую Конвенцию, и если в новой конвенции не предусмотрено обратное, то:

а) ратификация каким-либо Членом Организации новой пересмотренной конвенции влечет за собой автоматически, независимо от положения статьи 22, немедленную денонсацию настоящей Конвенции, при условии, что новая пересмотренная конвенция вступила в силу;

б) начиная с даты вступления в силу новой пересмотренной конвенции, настоящая Конвенция закрыта для ратификации ее Членами Организации.

2. Настоящая Конвенция остается во всяком случае в силе по форме и содержанию в отношении тех Членов Организации, которые ее ратифицировали, но не ратифицировали новую пересмотренную конвенцию.

## **Статья 27**

Английский и французский тексты настоящей Конвенции имеют одинаковую силу.

Вышеизложенный текст является аутентичным текстом Конвенции, должным образом принятой Генеральной конференцией Международной организации труда на ее тридцать второй сессии, состоявшейся в Женеве и объявленной закрытой второго июля 1949 года.

В удостоверение чего восемнадцатого августа 1949 года мы поставили свои подписи:

Председатель Конференции  
ГИЛДХАЙМ МИРДДИН-ЭВАНС

*Генеральный директор*

*Международного бюро труда*

ДЭВИД МОРС

Приведенный текст Конвенции является верной копией текста, удостоверенного подписями Председателя Международной Конференции Труда и Генеральным Директором Международного Бюро труда.

Удостоверяется верность и полнота копии,

за Генерального Директора Международного Бюро Труда:

Гвидо Раймонди

*Юридический Советник*

*Международного Бюро Труда*

Копию Конвенции об охране заработной платы (Конвенция 95), принятую на тридцать второй сессии Генеральной Конференции Международной Организации Труда в Женеве 1 июля 1949 года, заверяю.

*Директор*

*Департамента*

*правового*

*обеспечения*

*Министерства*

*труда и*

*социальной защиты населения РК*

*А. Куан*

Настоящим удостоверяю, что данный текст является заверенной копией заверенной копии Конвенции 95 относительно защиты заработной платы, совершенный в Женеве 1 июля 1949 года.

*Начальник*

*управления*

*Международно-правового*

*департамента*

*Министерства*

*иностранных дел*

*Республики Казахстан*

*Н.Сакенов*

**Примечание РЦПИ. Далее прилагается текст Конвенции на английском языке.**

## О ратификации Республикой Казахстан Конвенции 1971 года о представителях трудящихся

Закон Республики Казахстан от 30 декабря 1999 года № 13-ІІ

Ратифицировать Конвенцию 1971 года о представителях трудящихся, принятую в Женеве 23 июня 1971 года.

Президент  
Республики Казахстан

### Конвенция 135

Конвенция о защите прав представителей трудящихся  
на предприятии и предоставляемых им возможностях

Генеральная Конференция Международной Организации Труда, созванная в Женеве Административным Советом Международного Бюро Труда и собравшаяся 2 июня 1971 года на свою пятьдесят шестую сессию,

учитывая положение Конвенции 1949 года о праве на организацию и на ведение коллективных переговоров, в которой предусматривается защита трудящихся от любых дискриминационных действий, направленных на ущемление свободы объединения в области труда,

принимая во внимание желательность дополнить эти положения в отношении представителей трудящихся,

постановив принять ряд предложений о защите прав представителей трудящихся на предприятии и предоставляемых им возможностях, что является пятым пунктом повестки дня сессии,

решив придать этим предложениям форму конвенции,

принимает сего двадцать третьего дня июня месяца тысяча девятьсот семьдесят первого года нижеследующую Конвенцию, которая может именоваться Конвенцией 1971 года о представителях трудящихся:

Представители трудящихся на предприятии пользуются эффективной защитой от любого действия, которое может нанести им ущерб, включая увольнение, основанное на их статусе или на их деятельности в качестве представителей трудящихся, или на их членстве в профсоюзе, или на их участии в профсоюзной деятельности в той мере, в какой они действуют в соответствии с существующим законодательством или коллективными договорами или другими совместно согласованными условиями.

## Статья 2

1. Представителям трудящихся предоставляются на предприятии соответствующие возможности, позволяющие им быстро и эффективно выполнять свои функции.

2. В связи с этим учитываются особенности системы трудовых отношений данной страны и потребности, размер и возможности соответствующего предприятия.

3. Предоставление таких возможностей не должно снижать эффективность работы соответствующего предприятия.

## Статья 3

В целях настоящей Конвенции термин "представители трудящихся" означает лиц, которые признаны таковыми в соответствии с национальным законодательством или практикой, будь то:

а) представители профессиональных союзов, а именно представители, назначенные или избранные профессиональными союзами или членами таких профсоюзов; или

б) выборные представители, а именно представители, свободно избранные трудящимися предприятия в соответствии с положениями национального законодательства или правил или коллективных договоров, и функции которых не включают деятельности, которая признана в качестве исключительной прерогативы профессиональных союзов в соответствующей стране.

## Статья 4

Национальное законодательство или правила, коллективные договоры, арбитражные или судебные решения, могут определять категорию или категории представителей трудящихся, за которыми признается право на защиту и возможности, предусмотренные в настоящей Конвенции.

## Статья 5

Когда на одном и том же предприятии существуют как представители профессионального союза, так и выборные представители, должны быть приняты соответствующие меры, когда это необходимо, для того, чтобы наличие выборных представителей не использовалось для подрыва позиции заинтересованных профсоюзов или их представителей, а также для того, чтобы поощрять сотрудничество

по всем соответствующим вопросам между выборными представителями и заинтересованными профсоюзами и их представителями.

### Статья 6

Осуществление настоящей Конвенции может быть обеспечено посредством национального законодательства или правил, коллективных договоров или любым другим путем, соответствующим национальной практике.

### Статья 7

Официальные документы о ратификации настоящей Конвенции направляются Генеральному Директору Международного Бюро Труда для регистрации.

### Статья 8

1. Настоящая Конвенция связывает только тех Членов Международной Организации Труда, чьи документы о ратификации зарегистрированы Генеральным Директором.

2. Она вступает в силу через двенадцать месяцев после того, как Генеральный Директор регистрирует документы о ратификации двух Членов Организации.

3. Впоследствии настоящая Конвенция вступает в силу в отношении каждого Члена Организации через двенадцать месяцев после даты регистрации его документа о ратификации.

### Статья 9

1. Любой Член Организации, ратифицировавший настоящую Конвенцию, может по истечению десятилетнего периода с момента ее первоначального вступления в силу денонсировать ее посредством акта о денонсации, направленного Генеральному Директору Международного Бюро Труда и зарегистрированного им. Денонсация вступает в силу через год после регистрации акта о денонсации.

2. Каждый Член Организации, ратифицировавший настоящую Конвенцию, который в годичный срок по истечении упомянутого в предыдущем пункте десятилетнего периода не воспользуется своим правом на денонсацию, предусмотренным в настоящей статье, будет связан на следующий период в десять лет и впоследствии сможет денонсировать настоящую Конвенцию по истечении каждого десятилетнего периода в порядке, установленном в настоящей статье.

### Статья 10

1. Генеральный Директор Международного Бюро Труда извещает всех Членов Международной Организации Труда о регистрации всех документов о ратификации и актов о денонсации, полученных им от Членов Организации.

2. Извещая Членов Организации о регистрации полученного им второго документа

о ратификации, Генеральный Директор обращает их внимание на дату вступления настоящей Конвенции в силу.

### Статья 11

Генеральный Директор Международного Бюро Труда направляет Генеральному Секретарю Организации Объединенных Наций для регистрации в соответствии со статьей 102 Устава Организации Объединенных Наций полные сведения относительно всех документов о ратификации и актов о денонсации, зарегистрированных им в соответствии с положениями предыдущих статей.

### Статья 12

Каждый раз, когда Административный Совет Международного Бюро Труда считает это необходимым, он представляет Генеральной Конференции доклад о применении настоящей Конвенции и решает, следует ли включать в повестку дня Конференции вопрос о ее полном или частичном пересмотре.

### Статья 13

1. В случае, если Конференция примет новую конвенцию, полностью или частично пересматривающую настоящую Конвенцию, и если в новой конвенции не предусмотрено обратное, то:

а) ратификация каким-либо Членом Организации новой, пересматривающей конвенции влечет за собой автоматически, независимо от положений статьи 9, немедленную денонсацию настоящей Конвенции при условии, что новая, пересматривающая конвенция вступила в силу;

б) начиная с даты вступления в силу новой, пересматривающей конвенции

настоящая Конвенция закрыта для ратификации ее Членами Организации.

2. Настоящая Конвенция остается во всяком случае в силе по форме и содержанию в отношении тех Членов Организации, которые ее ратифицировали, но не ратифицировали новую, пересматривающую конвенцию.

### Статья 14

Английский и французский тексты настоящей Конвенции имеют одинаковую силу.

© 2012. РГП на ПХВ «Институт законодательства и правовой информации Республики Казахстан»  
Министерства юстиции Республики Казахстан



**О ратификации Конвенции Международной организации труда (МОТ) N 148 1977 года  
"О защите трудящихся от профессионального риска, вызываемого загрязнением  
воздуха, шумом и вибрацией на рабочих местах"**

Закон Республики Казахстан от 26.06.96 г. N 10-І

Ратифицировать Конвенцию Международной организации труда (МОТ) N 148 1977 года "О защите трудящихся от профессионального риска, вызываемого загрязнением воздуха, шумом и вибрацией на рабочих местах".

П р е з и д е н т  
Р е с п у б л и к и                      К а з а х с т а н  
п р и л о ж е н и е

Конвенция

о защите трудящихся от профессионального риска,  
вызываемого загрязнением воздуха, шумом и  
вибрацией на рабочих местах

Генеральная Конференция Международной Организации Труда, созванная в Женеве Административным Советом Международного Бюро Труда и собравшаяся 1 июня 1977 года на свою шестьдесят третью сессию, отмечая положения соответствующих международных конвенций и рекомендаций, в частности: Рекомендации 1953 года об охране здоровья трудящихся; Рекомендации 1959 года о службах здравоохранения на предприятии; Конвенции и Рекомендации 1960 года о защите от радиации; Конвенции и Рекомендации 1963 года о снабжении машин защитными приспособлениями; Конвенции 1964 года о пособиях в случаях производственного травматизма; Конвенции и Рекомендации 1964 года о гигиене в торговле и учреждениях; Конвенции и Рекомендации 1971 года о бензоле; Конвенции и Рекомендации 1974 года о профессиональных раковых заболеваниях, постановив принять ряд предложений по вопросу о производственной среде: загрязнение воздуха, шум и вибрация, что является четвертым пунктом повестки дня с е с с и и , решив придать этим предложениям форму международной конвенции, принимает

сего двадцатого дня июня месяца тысяча девятьсот семьдесят седьмого года нижеследующую Конвенцию, которая может именоваться Конвенцией 1977 года о производственной среде (загрязнение воздуха, шум и вибрация):

## Раздел I. Сфера применения и определения

### С т а т ь я 1

1. Настоящая Конвенция применяется ко всем отраслям экономической деятельности.

2. Член Организации, который ратифицирует настоящую Конвенцию, может, после консультации с заинтересованными представительными организациями предпринимателей и трудящихся, где таковые существуют, исключить из сферы применения настоящей Конвенции отдельные отрасли экономической деятельности, в отношении которых ее применение вызывает особые проблемы, имеющие существенный характер.

3. Каждый Член Организации, ратифицирующий настоящую Конвенцию, в первом докладе о применении Конвенции, представляемом, согласно статье 22 Устава Международной Организации Труда, перечисляет отрасли, которые могли быть исключены в соответствии с пунктом 2 настоящей статьи, с указанием причин такого исключения, а в последующих докладах сообщает о состоянии своего законодательства и своей практики в отношении исключенных отраслей, а также о том, в какой степени Конвенция проведена в действие или проведение ее предполагается в отношении таких отраслей.

### С т а т ь я 2

1. Каждый Член Организации может, после консультации с представительными организациями предпринимателей и трудящихся, где таковые существуют, принимать обязательства, предусмотренные настоящей Конвенцией, отдельно в отношении:

- a ) загрязнения воздуха;
- b ) шума;
- c ) вибрации.

2. Член Организации, который не берет на себя обязательств настоящей Конвенции в отношении одного или более категорий риска, сообщает об этом в своем документе о ратификации и обосновывает это в первом докладе о применении настоящей Конвенции, представляемом, согласно статье 22 Устава МОТ; он указывает в последующих докладах о состоянии своего законодательства и своей практики в отношении исключенной категории или категорий риска, а также о том, в какой степени Конвенция проводится в действие или проведение ее предполагается в отношении каждой такой категории риска.

3. Каждый Член Организации, который при ратификации не принял обязательств, предусмотренных настоящей Конвенцией в отношении всех категорий риска, впоследствии, когда он сочтет, что обстоятельства позволяют это, информирует Генерального Директора Международного Бюро Труда о том, что он принимает обязательства, предусмотренные настоящей Конвенцией в отношении одной или нескольких ранее исключенных категорий.

## С т а т ь я 3

В целях настоящей Конвенции:

- а) понятие "загрязнение воздуха" охватывает любое загрязнение воздуха веществами, независимо от их физического состояния, которые являются вредными для здоровья или опасными в другом отношении;
- б) понятие "шум" охватывает любой звук, который может вызвать потерю слуха или быть вредным для здоровья или опасным в другом отношении;
- с) понятие "вибрация" охватывает любую вибрацию, передаваемую человеческому телу твердыми телами, и которая является вредной для здоровья или опасной в другом отношении.

## Раздел II. Общие положения

### С т а т ь я 4

1. Национальное законодательство предписывает, что должны приниматься меры, направленные на предупреждение и ограничение профессиональных рисков, вызываемых загрязнением воздуха, шумом и вибрацией на рабочих местах, а также на защиту от этих рисков.

2. Положения относительно практического применения таких предписанных мер могут приниматься путем технических норм, сводов практических правил или путем других соответствующих методов.

### С т а т ь я 5

1. Применяя положения настоящей Конвенции, компетентный орган власти действует при консультации с наиболее представительными заинтересованными организациями предпринимателей и трудящихся.

2. Представители предпринимателей и трудящихся привлекаются к разработке положений относительно практического применения мер, предписанных в соответствии со статьей 4.

3. Предусматривается возможно более тесное сотрудничество на всех уровнях между предпринимателями и трудящимися в отношении применения мер, предписанных в соответствии с настоящей Конвенцией.

4. Представителям предпринимателей и трудящихся предприятия предоставляется

возможность сопровождать инспекторов при осуществлении ими контроля за применением мер, предписанных в соответствии с настоящей Конвенцией, если, по мнению инспекторов, в свете инструкций общего характера компетентного органа власти, это не нанесет ущерба эффективности их контроля.

#### С т а т ь я 6

1. Предприниматели несут ответственность за применение предписанных мер.

2. Если несколько предпринимателей одновременно осуществляют деятельность на одном рабочем месте, они обязаны сотрудничать с целью применения предписанных мер, не нанося ущерба ответственности каждого предпринимателя за здоровье и безопасность своих трудящихся. В соответствующих обстоятельствах компетентный орган власти предписывает общие процедуры для осуществления такого сотрудничества.

#### С т а т ь я 7

1. Трудящиеся обязаны соблюдать правила техники безопасности, направленные на профилактику и ограничение профессиональных рисков, вызываемых загрязнением воздуха, шумом и вибрацией на рабочих местах, а также на защиту от них.

2. Трудящиеся или их представители имеют право давать предложения, получать информацию и профессиональную подготовку и обращаться в соответствующие органы для обеспечения защиты от профессиональных рисков, вызываемых загрязнением воздуха, шумом и вибрацией на рабочих местах.

### Раздел III. Меры профилактики и защиты

#### С т а т ь я 8

1. Компетентный орган власти устанавливает категории, позволяющие определять опасность вредного воздействия загрязнения воздуха, шума и вибрации на рабочих местах и, в случае необходимости, указывает на основе этих критериев допустимые уровни воздействия.

2. При разработке таких критериев и установлении допустимых уровней воздействия компетентный орган власти принимает во внимание мнение технически компетентных лиц, назначенных наиболее представительными заинтересованными организациями предпринимателей и трудящихся.

3. Эти критерии и допустимые уровни воздействия регулярно устанавливаются, дополняются и пересматриваются в свете современных национальных и международных знаний и данных, учитывая, по мере возможности, любое увеличение профессионального риска в результате одновременного воздействия нескольких вредных факторов на рабочем месте.

## С т а т ь я 9

По мере возможности, на рабочих местах устраняется любой риск, вызываемый загрязнением воздуха, шумом и вибрацией:

- а) при помощи технических мер, применяемых к новым установкам или процессам в ходе проектирования или сооружения, или добавляемых к существующим установкам или процессам; или, если это невозможно,
- б) при помощи дополнительных организационных мер.

## С т а т ь я 10

Если меры, принимаемые, согласно статье 9, не приводят к снижению загрязнения воздуха, шума и вибрации на рабочих местах до уровней, указанных в статье 8, предприниматель обеспечивает трудящихся соответствующими средствами индивидуальной защиты и содержит их в надлежащем состоянии. Предприниматель не требует от трудящегося выполнения работы без средств индивидуальной защиты, предоставляемых, согласно настоящей статье.

## С т а т ь я 11

1. Состояние здоровья трудящихся, которые подверглись или могут подвергнуться профессиональному риску, вызываемому загрязнением воздуха, шумом или вибрацией на рабочих местах, контролируется через соответствующие промежутки времени на условиях и при обстоятельствах, определяемых компетентным органом власти. Такой контроль включает предварительное медицинское обследование перед назначением на работу и периодические осмотры, согласно тому, как это определено компетентным органом власти.

2. Заинтересованные трудящиеся не несут никаких расходов в связи с контролем, предусмотренным в пункте 1 настоящей статьи.

3. Если нахождение трудящегося на рабочем месте, где он подвергается воздействию загрязнения воздуха, шума или вибрации противопоказано с медицинской точки зрения, должны быть предприняты все меры, чтобы в соответствии с национальной практикой и условиями перевести заинтересованного трудящегося на другое подходящее место работы или сохранить его доход с помощью мер социального страхования или любых других мер.

4. Меры, принимаемые для осуществления настоящей Конвенции, не должны неблагоприятно отражаться на правах трудящихся, предоставляемых на основании законодательства о социальном обеспечении или о социальном страховании.

## С т а т ь я 12

Компетентный орган власти извещается о применении процессов, веществ, механизмов и оборудования, определяемых компетентным органом власти, которые подвергают трудящихся профессиональным рискам вследствие загрязнения воздуха,

шума и вибрации на рабочих местах и, в случае необходимости, компетентный орган власти может на установленных условиях разрешать или запрещать их применение.

### С т а т ь я 1 3

Все заинтересованные лица:

а) получают достаточную и соответствующую информацию о потенциальном профессиональном риске на рабочих местах вследствие загрязнения воздуха, шума и в и б р а ц и и ;

б) получают достаточные и соответствующие инструкции, касающиеся имеющихся средств предупреждения и ограничения этих рисков, а также защиты от этих рисков.

### С т а т ь я 1 4

Принимаются, с учетом национальных условий и ресурсов, меры для содействия проведению исследований в области профилактики и ограничения рисков, вызываемых загрязнением воздуха, шумом и вибрацией на рабочих местах.

## Раздел IV. Меры по применению

### С т а т ь я 1 5

В соответствии с порядком и в обстоятельствах, определяемых компетентным органом власти, предприниматель должен назначать компетентное лицо или пользоваться помощью компетентной службы вне предприятия, или службы, общей для нескольких предприятий, для решения вопросов, касающихся профилактики и ограничения загрязнения воздуха, шума и вибрации на рабочих местах.

### С т а т ь я 1 6

Каждый Член Организации:

а) законодательно или любым другим методом в соответствии с национальной практикой и условиями принимает необходимые меры, включая соответствующие меры наказания, для проведения в действие положений настоящей Конвенции;

б) поручает соответствующим инспекционным службам контроль за применением положений настоящей Конвенции или проверяет, что надлежащая инспекция п р о в о д и т с я .

## Раздел V. Заключительные положения

### С т а т ь я 1 7

Официальные документы о ратификации настоящей Конвенции направляются Генеральному Директору Международного Бюро Труда для регистрации.

### С т а т ь я 1 8

1. Настоящая Конвенция связывает только тех Членов Международной Организации Труда, чьи документы о ратификации зарегистрированы Генеральным Д и р е к т о р о м .

2. Она вступает в силу через двенадцать месяцев после того, как Генеральный Директор регистрирует документы о ратификации двух Членов Организации.

3. Впоследствии настоящая Конвенция вступает в силу в отношении каждого Члена Организации через двенадцать месяцев после даты регистрации его документа о р а т и ф и к а ц и и .

#### С т а т ь я 1 9

1. Любой Член Организации, ратифицировавший настоящую Конвенцию, может по истечении десятилетнего периода с момента ее первоначального вступления в силу денонсировать ее в целом или в отношении одной или более категорий рисков, указанных в статье 2 настоящей Конвенции, посредством акта о денонсации, направленного Генеральному Директору Международного Бюро Труда и зарегистрированного им. Денонсация вступает в силу через год после регистрации акта о д е н о н с а ц и и .

2. Каждый Член Организации, ратифицировавший настоящую Конвенцию, который в годичный срок по истечении упомянутого в предыдущем пункте десятилетнего периода не воспользуется своим правом на денонсацию, предусмотренным в настоящей статье, будет связан на следующий период в десять лет и впоследствии сможет денонсировать настоящую Конвенцию по истечении каждого десятилетнего периода в порядке, установленном в настоящей статье.

#### С т а т ь я 2 0

1. Генеральный Директор Международного Бюро Труда извещает всех Членов Международной Организации Труда о регистрации всех документов о ратификации и актов о денонсации, полученных им от Членов Организации.

2. Извещая Членов Организации о регистрации полученного им второго документа о ратификации, Генеральный Директор обращает их внимание на дату вступления н а с т о я щ е й К о н в е н ц и и в с и л у .

#### С т а т ь я 2 1

Генеральный Директор Международного Бюро Труда направляет Генеральному Секретарю Организации Объединенных Наций для регистрации в соответствии со статьей 102 Устава Организации Объединенных Наций полные сведения относительно всех документов о ратификации и актов о денонсации, зарегистрированных им в соответствии с положениями предыдущих статей.

## С т а т ь я 2 2

Каждый раз, когда Административный Совет Международного Бюро Труда считает это необходимым, он представляет Генеральной Конференции доклад о применении настоящей Конвенции и решает, следует ли включать в повестку дня Конференции вопрос о ее полном или частичном пересмотре.

## С т а т ь я 2 3

1. В случае, если Конференция примет новую конвенцию, полностью или частично пересматривающую настоящую Конвенцию, и если в новой конвенции не предусмотрено обратное, то:

а) ратификация каким-либо Членом Организации новой, пересматривающей конвенции влечет за собой автоматически, независимо от положений статьи 19, немедленную денонсацию настоящей Конвенции при условии, что новая, пересматривающая конвенция вступила в силу;

б) начиная с даты вступления в силу новой, пересматривающей конвенции настоящая Конвенция закрыта для ратификации ее Членами Организации.

2. Настоящая Конвенция остается во всяком случае в силе по форме и содержанию в отношении тех Членов Организации, которые ее ратифицировали, но не ратифицировали новую, пересматривающую конвенцию.

## С т а т ь я 2 4

Английский и французский тексты настоящей Конвенции имеют одинаковую силу.

\* \* \*

**О ратификации Конвенции о равном обращении и равных возможностях для трудящихся мужчин и женщин: трудящиеся с семейными обязанностями (Конвенция 156)**

Закон Республики Казахстан от 16 ноября 2012 года № 50-V

Ратифицировать Конвенцию о равном обращении и равных возможностях для трудящихся мужчин и женщин: трудящиеся с семейными обязанностями (Конвенция 156), принятую в Женеве 67-й сессией Генеральной конференции Международной организации труда 23 июня 1981 года.

*П р е з и д е н т*

*Республики Казахстан*

*Н. НАЗАРБАЕВ*

**МЕЖДУНАРОДНАЯ КОНФЕРЕНЦИЯ ТРУДА КОНВЕНЦИЯ 156**

**Конвенция о равном обращении и равных возможностях для трудящихся мужчин и женщин: трудящиеся с семейными обязанностями принята на шестьдесят седьмой сессии конференции, Женева, 23 июня 1981**

Генеральная Конференция Международной Организации Труда, созванная в Женеве Административным Советом Международного Бюро Труда и собравшаяся 3 июня 1981 года на 67-ю сессию, принимая во внимание Филадельфийскую декларацию о целях и задачах Международной Организации Труда, в которой провозглашается: "Все люди, независимо от расы, веры или пола, имеют право на осуществление своего материального благосостояния и духовного развития в условиях свободы и достоинства, экономической устойчивости и равных возможностей", принимая к сведению положения Декларации о равенстве возможностей и обращения для трудящихся женщин и резолюцию о плане действий, направленных на поощрение равного обращения и равных возможностей для трудящихся женщин, принятых Международной Конференцией Труда в 1975 году, принимая во внимание положения международных конвенций и рекомендаций по труду, направленных на обеспечение равного обращения и равных возможностей для трудящихся мужчин и женщин, в частности положения Конвенции и Рекомендации 1951 года о равном вознаграждении, Конвенции и Рекомендации 1958 года о дискриминации в области труда и занятий и раздела VIII Рекомендации 1975 года о развитии людских ресурсов, напоминая, что в Конвенции 1958 года о дискриминации в области труда и занятий непосредственно не

рассматриваются различия, проводимые на основе семейных обязанностей, и считая необходимым принятие новых норм в этой области, принимая во внимание положения Рекомендации 1965 года о труде женщин с семейными обязанностями и учитывая изменения, которые произошли с момента ее принятия, отмечая, что акты о равном обращении и равных возможностях для мужчин и женщин приняты также Организацией Объединенных Наций и другими специализированными учреждениями, и напоминая, в частности, четырнадцатый пункт преамбулы Конвенции Организации Объединенных Наций 1979 года о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин, в которой отмечается, что государства - участники Конвенции, "сознают, что для достижения полного равенства мужчин и женщин необходимо изменить традиционную роль как мужчин, так и женщин в обществе и в семье", признавая, что проблемы трудящихся с семейными обязанностями являются аспектами более широких вопросов, касающихся семьи и общества, которые необходимо принимать во внимание при проведении национальной политики, признавая необходимость установления подлинного равенства обращения и возможностей для трудящихся мужчин и женщин с семейными обязанностями, а также между этими и другими трудящимися, считая, что многие из стоящих перед всеми трудящимися проблем усугубляются для трудящихся с семейными обязанностями, и признавая необходимость улучшить положение последних принятием как мер, отвечающих их особым потребностям, так и мер, направленных на улучшение положения трудящихся вообще, постановив принять ряд предложений о равном обращении и равных возможностях для трудящихся мужчин и женщин: трудящиеся с семейными обязанностями, что является пятым пунктом повестки дня сессии, и решив придать этим предложениям форму международной конвенции, принимает 23 июня 1981 года нижеследующую Конвенцию, которая может именоваться Конвенцией 1981 года о трудящихся с семейными обязанностями:

## **Статья 1**

1. Настоящая Конвенция распространяется на трудящихся мужчин и женщин, имеющих семейные обязанности в отношении находящихся на их иждивении детей, когда такие обязанности ограничивают их возможности подготовки, доступа, участия или продвижения в экономической деятельности.

2. Положения настоящей Конвенции распространяются также на трудящихся мужчин и женщин, имеющих обязанности в отношении других ближайших родственников-членов их семьи, которые действительно нуждаются в уходе или помощи, когда такие обязанности ограничивают их возможности подготовки, доступа, участия или продвижения в экономической деятельности.

3. Для целей настоящей Конвенции термины "ребенок, находящийся на иждивении" и "другой ближайший родственник-член семьи, который действительно нуждается в

уходе или помощи" означают лиц, определяемых в каждой стране одним из способов, указанных в статье 9 настоящей Конвенции.

4. Трудящиеся, на которых распространяются положения пунктов 1 и 2 настоящей статьи, называются далее "трудящимися с семейными обязанностями".

## **Статья 2**

Настоящая Конвенция распространяется на все отрасли экономической деятельности и на все категории трудящихся.

## **Статья 3**

1. Для обеспечения подлинного равенства обращения и возможностей для трудящихся мужчин и женщин одна из целей государственной политики каждого Члена Организации заключается в том, чтобы лица с семейными обязанностями, которые выполняют или желают выполнять оплачиваемую работу, могли осуществлять свое право на это, не подвергаясь дискриминации, и, насколько это возможно, гармонично сочетая профессиональные и семейные обязанности.

2. Для целей пункта 1 настоящей статьи термин "дискриминация" означает дискриминацию в области труда и занятий, как это определено в статьях 1 и 5 Конвенции 1958 года о дискриминации в области труда и занятий.

## **Статья 4**

Для установления подлинного равенства обращения и возможностей для трудящихся мужчин и женщин принимаются все меры, соответствующие национальным условиям и возможностям, с тем чтобы:

- a) трудящиеся с семейными обязанностями могли осуществлять свое право на свободный выбор работы;
- b) принимались во внимание их потребности в области условий занятости и социального обеспечения.

## **Статья 5**

Принимаются также все меры, соответствующие национальным условиям и возможностям, с тем чтобы:

- a) учитывать потребности трудящихся с семейными обязанностями при планировании мероприятий на местном уровне;
- b) развивать или содействовать развитию государственных или частных служб быта таких, как учреждения и службы по уходу за детьми и оказанию помощи семье.

## **Статья 6**

Компетентные власти и органы каждой страны принимают соответствующие меры по поощрению развития информации и образования, содействующих более широкому пониманию общественностью принципа равного обращения и равных возможностей для трудящихся мужчин и женщин и проблем трудящихся с семейными обязанностями, а также по поощрению общественного мнения, способствующего разрешению этих проблем.

## **Статья 7**

Принимаются все меры, соответствующие национальным условиям и возможностям, в том числе меры в области профессиональной ориентации и подготовки, которые позволяли бы трудящимся с семейными обязанностями начать или продолжать трудовую деятельность, а также возобновлять ее после отсутствия на работе в связи с этими обязанностями.

## **Статья 8**

Семейные обязанности сами по себе не могут служить основанием для прекращения трудовых отношений.

## **Статья 9**

Настоящая Конвенция может осуществляться посредством законодательства или правил, коллективных договоров, правил внутреннего трудового распорядка предприятия, арбитражных решений, решений суда или сочетания этих методов или, с учетом национальных условий, любым иным способом, соответствующим национальной практике.

## **Статья 10**

1. Положения настоящей Конвенции с учетом национальных условий могут, при необходимости, применяться поэтапно, однако меры, проводимые по их осуществлению, применяются в любом случае ко всем трудящимся, на которых распространяется пункт 1 статьи 1.

2. Каждый Член Организации, ратифицирующий настоящую Конвенцию, в первом докладе о ее применении, который представляется в соответствии со статьей 22 Устава Международной Организации Труда, сообщает, в отношении каких из положений

Конвенции он намерен воспользоваться возможностью, предусмотренной пунктом 1 настоящей статьи, и в последующих докладах указывает, в какой мере он осуществил или намерен осуществить эти положения.

## **Статья 11**

Организации предпринимателей и трудящихся имеют право принимать соответствующим национальным условиям и практике способам участие в разработке и применении мер, направленных на осуществление положений настоящей Конвенции.

## **Статья 12**

Официальные документы о ратификации настоящей Конвенции направляются Генеральному Директору Международного Бюро Труда для регистрации.

## **Статья 13**

1. Настоящая Конвенция связывает только тех Членов Международной Организации Труда, чьи документы о ратификации зарегистрированы Генеральным Д и р е к т о р о м .

2. Она вступит в силу через двенадцать месяцев после даты регистрации Генеральным Директором документов о ратификации двух Членов Организации.

3. Впоследствии настоящая Конвенция вступит в силу для каждого Члена Организации через двенадцать месяцев после даты регистрации его ратификационной грамоты.

## **Статья 14**

1. Каждый Член Организации, ратифицировавший настоящую Конвенцию, по истечении десяти лет со дня ее первоначального вступления в силу может денонсировать ее заявлением о денонсации, направленным Генеральному Директору Международного Бюро Труда и зарегистрированным им. Денонсация вступает в силу через год после даты регистрации акта о денонсации.

2. Для каждого Члена Организации, который ратифицировал настоящую Конвенцию и в годичный срок по истечении указанных в предыдущем пункте десяти лет не воспользовался предусмотренным в настоящей статье правом на денонсацию, Конвенция будет оставаться в силе на следующие десять лет, и впоследствии он сможет денонсировать ее по истечении каждого десятилетия в порядке, предусмотренном в настоящей статье.

## **Статья 15**

1. Генеральный Директор Международного Бюро Труда извещает всех Членов Международной Организации Труда о регистрации всех ратификационных грамот и заявлений о денонсации, направленных ему Членами Организации.

2. Извещая Членов Организации о регистрации полученной им второй ратификационной грамоты Генеральный Директор обращает их внимание на дату вступления в силу настоящей Конвенции.

## **Статья 16**

Генеральный Директор Международного Бюро Труда направляет Генеральному Секретарю Организации Объединенных Наций для регистрации в соответствии со статьей 102 Устава Организации Объединенных Наций исчерпывающие сведения о всех ратификационных грамотах и заявлениях о денонсации, зарегистрированных им в соответствии с положениями предыдущих статей.

## **Статья 17**

В случаях, когда Административный Совет Международного Бюро Труда считает это необходимым, он представляет Генеральной Конференции доклад о применении настоящей Конвенции и рассматривает целесообразность включения в повестку дня Конференции вопроса о ее полном или частичном пересмотре.

## **Статья 18**

1. Если Конференция примет новую конвенцию, полностью или частично пересматривающую настоящую Конвенцию, и если в новой конвенции не предусмотрено иное, то:

а) ратификация каким-либо членом Организации новой, пересматривающей конвенции, влечет за собой автоматически, независимо от положений статьи 14, незамедлительную денонсацию настоящей Конвенции при условии, что новая, пересматривающая конвенция, вступила в силу;

б) со дня вступления в силу новой, пересматривающей конвенции, настоящая Конвенция закрыта для ратификации Членами Организации.

2. Настоящая Конвенция остается в любом случае в силе по форме и содержанию для тех Членов Организации, которые ратифицировали ее, но не ратифицировали пересматривающую конвенцию.

## **Статья 19**

Английский и французский тексты настоящей Конвенции имеют одинаковую силу.

Вышеизложенный текст является аутентичным текстом Конвенции, должным образом принятой Генеральной конференцией Международной организации труда на ее шестьдесят седьмой сессии, состоявшейся в Женеве и объявленной закрытой двадцать четвертого июня 1981 года.

В удостоверение чего двадцать пятого июня 1981 года мы поставили свои подписи:

Председатель Конференции  
А Л И У Н Д И А Н Ь  
Г е н е р а л ь н ы й д и р е к т о р  
Международного бюро труда  
ФРАНСИС БЛАНШАР

Приведенный текст Конвенции является верной копией текста, удостоверенного подписями Председателя Международной Конференции Труда и Генеральным Директором Международного Бюро труда.

Удостоверяется верность и полнота копии,

за Генерального Директора Международного Бюро Труда:

Люк ДЕРЕПА

Ю р и д и ч е с к и й С о в е т н и к  
Международного Бюро Труда

Заверяю копию Конвенции № 156 "Конвенция о равном обращении и равных возможностях для трудящихся мужчин и женщин: трудящиеся с семейными обязанностями", принятую на шестьдесят седьмой сессии Конференции Международной Организации Труда в Женеве 23 июня 1981 года.

Н а ч а л ь н и к у п р а в л е н и я  
Департамента международного права  
Министерства иностранных дел

Республики Казахстан Б.Пискорский

Копию Конвенции № 156 "Конвенция о равном обращении и равных возможностях для трудящихся мужчин и женщин: трудящиеся с семейными обязанностями", принятую на шестьдесят седьмой сессии Конференции Международной Организации Труда в Женеве 23 июня 1981 года заверяю.

Д и р е к т о р Д е п а р т а м е н т а т р у д а  
и социального партнерства А.Сарбасов

## Перечень государств-участников Конвенции МОТ № 156

государство	дата ратификации	статус
Албания	11.10.2007	ратифицирована
Аргентина	17.03.1988	ратифицирована

Австралия	30.03.1990	ратифицирована
Азербайджан	29.10.2010	ратифицирована
Белиз	22.06.1999	ратифицирована
Боливия	01.09.1998	ратифицирована
Босния и Герцоговина	02.06.1993	ратифицирована
Болгария	03.04.2006	ратифицирована
Чили	14.10.1994	ратифицирована
Хорватия	08.10.1991	ратифицирована
Сальвадор	12.10.2000	ратифицирована
Эфиопия	28.01.1991	ратифицирована
Финляндия	09.02.1983	ратифицирована
Франция	16.03.1989	ратифицирована
Греция	10.06.1988	ратифицирована
Гватемала	06.01.1994	ратифицирована
Гвинея	16.10.1995	ратифицирована
Исландия	22.06.2000	ратифицирована
Япония	09.06.1995	ратифицирована
Республика Корея	29.03.2001	ратифицирована
Литва	06.05.2004	ратифицирована
Югославская Республика Македония	17.11.1991	ратифицирована
Маврикий	05.04.2004	ратифицирована
Черногория	06.06.2006	ратифицирована
Нидерланды	24.03.1988	ратифицирована
Нигерия	05.06.1985	ратифицирована
Норвегия	22.06.1982	ратифицирована
Парагвай	21.12.2007	ратифицирована
Перу	16.06.1986	ратифицирована
Португалия	02.05.1985	ратифицирована
Российская Федерация	13.02.1998	ратифицирована
Сан-Марино	19.04.1988	ратифицирована
Сербия	24.11.2000	ратифицирована
Словакия	14.06.2002	ратифицирована
Словения	29.05.1992	ратифицирована
Испания	11.09.1985	ратифицирована
Швеция	11.08.1982	ратифицирована
Украина	11.04.2000	ратифицирована
Уругвай	16.11.1989	ратифицирована
Венесуэла	27.11.1984	ратифицирована
Йемен	13.03.1989	ратифицирована

ратифицировали: 41 ратификация с оговоркой - 0 заявление о возможности применения - 0 денонсировано - 0

Примечание РЦПИ!

Далее следует текст Конвенции на английском и французском языках.

© 2012. РГП на ПХВ «Институт законодательства и правовой информации Республики Казахстан»  
Министерства юстиции Республики Казахстан

## **О ратификации Конвенции об охране труда при использовании асбеста (Конвенция 162)**

Закон Республики Казахстан от 17 января 2011 года № 388-IV

Ратифицировать Конвенцию об охране труда при использовании асбеста (Конвенция 162), принятую в Женеве 72-й Сессией Генеральной конференции Международной организации труда 24 июня 1986 года.

*П р е з и д е н т*

*Республики Казахстан*

*Н. Назарбаев*

## **МЕЖДУНАРОДНАЯ КОНФЕРЕНЦИЯ ТРУДА**

### **КОНВЕНЦИЯ 162**

### **Конвенция об охране труда при использовании асбеста (принята 24 июня 1986 года)**

Конвенция 162

### **КОНВЕНЦИЯ ОБ ОХРАНЕ ТРУДА ПРИ ИСПОЛЬЗОВАНИИ АСБЕСТА<sup>1</sup>**

Генеральная конференция Международной организации труда, созванная в Женеве Административным советом Международного бюро труда и собравшаяся 4 июня 1986 года на свою 72-ю сессию, отмечая соответствующие международные конвенции и рекомендации о труде и, в частности, Конвенцию и Рекомендацию 1974 года о профессиональных раковых заболеваниях, Конвенцию и Рекомендацию 1977 года о производственной среде (загрязнение воздуха, шум и вибрация), Конвенцию и Рекомендацию 1981 года о безопасности и гигиене труда, Конвенцию и Рекомендацию 1985 года о службах гигиены труда, пересмотренный в 1980 году список профессиональных заболеваний, прилагаемый к Конвенции 1964 года о пособиях в случаях производственного травматизма, а также "Свод практических правил по охране труда при использовании асбеста",<sup>2</sup> опубликованный Международным бюро труда в 1984 году, в котором установлены принципы национальной политики и деятельности на национальном уровне, постановив принять ряд предложений об охране труда при использовании асбеста, что является четвертым пунктом повестки дня сессии, решив придать этим предложениям форму международной конвенции,

принимает сего двадцать четвертого дня июня месяца тысяча девятьсот восемьдесят шестого года следующую Конвенцию, которая может именоваться Конвенцией 1986 года об асбесте.

## **РАЗДЕЛ I. СФЕРА ПРИМЕНЕНИЯ И ОПРЕДЕЛЕНИЯ**

### **Статья 1**

1. Настоящая Конвенция охватывает все виды деятельности, связанные с воздействием асбеста на работников в процессе работы.

2. Государство-член Организации, ратифицирующей настоящую Конвенцию, может после консультаций с соответствующими наиболее представительными организациями работодателей и работников и на основании оценки опасностей для здоровья и принятых мер безопасности исключать из сферы применения некоторых положений Конвенции отдельные отрасли экономической деятельности или отдельные предприятия, если оно убеждено, что в их применении к этим отраслям или предприятиям нет необходимости.

3. Компетентный орган, принимая решение об исключении отдельных отраслей экономической деятельности или отдельных предприятий, принимает во внимание частоту, продолжительность и уровень воздействия, а также вид работы и условия труда на рабочем месте.

### **Статья 2**

Применительно к настоящей Конвенции:

а) термин "асбест" означает волокнистую форму минералов из класса силикатов, принадлежащую к горным минералам группы серпентина, т.е. хризотил (белый асбест) и группы амфибола, т.е. актинолит, амозит (коричневый асбест, куммингтонит-грунерит), антофиллит, крокидолит (голубой асбест), тремолит, или любые иные соединения, содержащие один или более из этих элементов;

б) термин "асбестовая пыль" означает содержащиеся в воздухе частицы асбеста или осевшие частицы асбеста, которые могут подняться в воздух производственной среды;

в) термин "содержащаяся в воздухе асбестовая пыль" означает, в целях измерения, частицы пыли, измеряемые гравиметрическим или иным эквивалентным методом;

д) термин "респирабельные асбестовые волокна" означает асбестовые волокна, диаметр которых менее 3 мкм, а отношение длины волокна к его диаметру более чем 3:

1. Только волокна, длина которых более 5 мкм, принимаются во внимание в целях измерения;

е) термин "воздействие асбеста" означает воздействие на производстве

находящихся в воздухе респирабельных асбестовых волокон или асбестовой пыли, источником которых является асбест или минералы, материалы или асбесто содержащие изделия ;

f) термин "работники" включает в себя членов производственных кооперативов;

g) термин "представители работников" означает представителей работников, которые признаны как таковые национальными законодательством или практикой в соответствии с Конвенцией 1971 года о представителях работников.

## **РАЗДЕЛ II. ОБЩИЕ ПРИНЦИПЫ**

### **Статья 3**

1. Национальными законодательством или правилами предписываются меры, которые следует принимать для предупреждения, контроля и защиты работников в связи с воздействием опасных для здоровья факторов, возникающих при работе с а с б е с т о м .

2. Национальные законодательство и правила, разработанные во исполнение пункта 1 настоящей статьи, периодически пересматриваются с учетом технического прогресса и достижений в области научных знаний.

3. Компетентный орган может санкционировать временные частичные изъятия из мер, предписанных во исполнение пункта 1 настоящей статьи, на условиях и в пределах сроков, определяемых после консультаций с наиболее представительными соответствующими организациями работодателей и работников.

4. Разрешая частичные изъятия из мер во исполнение пункта 3 настоящей статьи, компетентный орган обеспечивает принятие необходимых мер предосторожности для охраны здоровья работников.

### **Статья 4**

Компетентный орган консультируется с наиболее представительными заинтересованными организациями работодателей и работников относительно мер, которые следует принять для приведения в действие положений настоящей Конвенции.

### **Статья 5**

1. Соблюдение законодательства и правил, принятых во исполнение статьи 3 настоящей Конвенции, обеспечивается надлежащей и соответствующей системой инспекции .

2. Национальные законодательство или правила предусматривают необходимые меры, включая соответствующие санкции с целью обеспечения эффективного соблюдения и выполнения положений настоящей Конвенции.

## **Статья 6**

1. Работодатели несут ответственность за выполнение предписанных мер.

2. В случае, когда два или более работодателей одновременно осуществляют свою деятельность в одной рабочей зоне, они сотрудничают в целях выполнения предписанных мер, не уменьшая ответственности каждого работодателя за охрану здоровья и безопасность труда занятых у него работников. Компетентный орган власти предписывает, в случае необходимости, общие принципы такого сотрудничества.

3. Работодатели в сотрудничестве со службами безопасности и гигиены труда после консультаций с соответствующими представителями работников разрабатывают порядок действий на случай аварийных ситуаций.

## **Статья 7**

Работники обязаны, в рамках своей ответственности, выполнять инструкции по безопасности и гигиене труда, касающиеся предупреждения, контроля и защиты от воздействия вредных для здоровья факторов, возникающих при работе с асбестом.

## **Статья 8**

Работодатели и работники или их представители осуществляют, по возможности, самое тесное сотрудничество на всех уровнях на предприятии при реализации мер, предписанных настоящей Конвенцией.

## **РАЗДЕЛ III. ЗАЩИТНЫЕ И ПРОФИЛАКТИЧЕСКИЕ МЕРЫ**

### **Статья 9**

Национальные законодательство или правила, принятые во исполнение статьи 3 настоящей Конвенции, предусматривают предупреждение воздействия асбеста или защиту от него с помощью одной или более из следующих мер:

а) установление для работы, при которой может иметь место воздействие асбеста, правил, предписывающих соответствующие технические меры защиты и методы работы, включая гигиену рабочего места;

б) установление специальных правил и процедур, включая разрешение на использование асбеста или некоторых его разновидностей, либо некоторых

асбестосодержащих изделий, либо проведение некоторых производственных процессов

## Статья 10

В тех случаях, когда необходимо защитить здоровье работников и это технически осуществимо, национальное законодательство или правила предусматривают одну или более из следующих мер:

а) замену асбеста или некоторых его разновидностей, либо асбестосодержащих изделий там, где это возможно, другими материалами или изделиями, либо альтернативными технологическими процессами, которые, по мнению компетентного органа, основанному на научной оценке, считаются безвредными или представляющими меньшую опасность для здоровья;

б) полное или частичное запрещение использования асбеста или некоторых его разновидностей, либо асбестосодержащих изделий в некоторых производственных процессах.

## Статья 11

1. Применение крокидолита и изделий, содержащих это волокно, запрещается.

2. Компетентный орган имеет полномочия разрешать, после консультаций с соответствующими наиболее представительными организациями работодателей и работников, частичные изъятия из предусмотренного в пункте 1 настоящей статьи запрета, если замена практически неосуществима, при условии, что принимаются меры, обеспечивающие, чтобы здоровье работников не ставилось под угрозу.

## Статья 12

1. Распыление всех видов асбеста запрещается.

2. Компетентный орган имеет полномочия разрешать, после консультаций с соответствующими наиболее представительными организациями работодателей и работников, частичные исключения из предусмотренного в пункте 1 настоящей статьи запрета, если применение альтернативных методов практически неосуществимо, при условии, что принимаются меры, обеспечивающие, чтобы здоровье работников не ставилось под угрозу.

## Статья 13

Национальное законодательство и правила предусматривают, что работодатели в соответствии с порядком и в пределах, определенных компетентным органом, извещают его об определенных видах работ, связанных с воздействием асбеста.

## Статья 14

Предприятия, добывающие и поставляющие асбест, а также производящие и поставляющие содержащие его изделия, несут ответственность за должную маркировку тары и, если необходимо, изделий, причем эта маркировка должна, согласно предписаниям компетентного органа, производиться на таком языке и таким способом, чтобы заинтересованные работники и потребители легко понимали ее.

## Статья 15

1. Компетентный орган предписывает предельно допустимые уровни воздействия на работников асбеста или другие критерии воздействия для оценки производственной с р е д ы .

2. Предельно допустимые уровни или другие критерии воздействия устанавливаются, периодически пересматриваются и обновляются в свете технического прогресса и расширения научно-технических знаний.

3. На всех рабочих местах, где работники подвергаются воздействию асбеста, работодатель принимает все соответствующие меры, чтобы предотвратить или контролировать попадание асбестовой пыли в воздух и обеспечивать, чтобы соблюдались предельно допустимые уровни или другие критерии воздействия, а также сократить воздействие до уровня настолько низкого, насколько это практически о с у щ е с т в и м о .

4. Если меры, принимаемые во исполнение положений пункта 3 настоящей статьи, не приводят к снижению воздействия асбеста до предельно допустимых уровней или не отвечают другим критериям воздействия, указанным во исполнение пункта 1 настоящей статьи, работодатель обеспечивает, эксплуатирует и заменяет, если необходимо, без расходов со стороны работников должные респираторные защитные устройства и специальную защитную одежду, в зависимости от обстоятельств. Респираторные защитные устройства соответствуют нормам, установленным компетентным органом, и используется только как дополнительная, временная, чрезвычайная или исключительная мера, а не как альтернатива техническому контролю .

## Статья 16

Каждый работодатель несет ответственность за разработку и осуществление практических мер по предупреждению и контролю за воздействием асбеста на занятых на его предприятии работников, а также по защите от вредных факторов, возникающих при работе с асбестом.

## Статья 17

1. Снос оборудования или сооружений, содержащих хрупкие асбестосодержащие изоляционные материалы, а также очистка от асбеста зданий или сооружений, где асбест может оказаться в воздухе, осуществляются только работодателями или подрядчиками, которые признаны компетентным органом, как имеющие квалификацию для выполнения такой работы в соответствии с положениями настоящей Конвенции, и которые получили полномочия для выполнения такой работы.

2. Работодатель или подрядчик обязаны до начала работ по сносу подготовить рабочий план, уточняющий меры, которые необходимо принять, включая меры, направленные на :

- a) обеспечение работников всей необходимой защитой;
- b) ограничение выделения асбестовой пыли в воздух; и
- c) обеспечение удаления асбестосодержащих отходов в соответствии со статьей 19 настоящей Конвенции.

3. С работниками или их представителями проводятся консультации относительно рабочего плана, указанного в пункте 2 настоящей статьи.

## Статья 18

1. В случаях, когда личная одежда работников может оказаться загрязненной асбестовой пылью, работодатель, в соответствии с национальным законодательством или правилами и после консультаций с представителями работников, выдает соответствующую рабочую одежду, которую нельзя носить вне рабочего места.

2. Обработка и чистка использованной рабочей и специальной защитной одежды осуществляются, согласно требованию компетентного органа, в контролируемых условиях в целях предупреждения выделения асбестовой пыли.

3. Национальное законодательство или правила запрещают уносить домой рабочую и специальную защитную одежду и средства индивидуальной защиты.

4. Работодатель несет ответственность за чистку, поддержание в надлежащем состоянии и хранение рабочей одежды, специальной защитной одежды и средств индивидуальной защиты.

5. Работодатель предоставляет работникам, подвергшимся воздействию асбеста, надлежащие возможности для умывания, принятия ванны или душа на рабочем месте.

## Статья 19

1. В соответствии с национальным законодательством и практикой работодателя удаляют асбестосодержащие отходы таким образом, чтобы не ставилось под угрозу здоровье соответствующих работников, включая тех, кто обрабатывает

асбестосодержащие отходы, или населения, проживающего вблизи предприятия.

2. Компетентный орган и работодатели принимают соответствующие меры для предотвращения загрязнения окружающей среды асбестовой пылью, выделяющейся в результате производственного процесса.

## **РАЗДЕЛ IV. НАБЛЮДЕНИЕ ЗА ПРОИЗВОДСТВЕННОЙ СРЕДОЙ И ЗА СОСТОЯНИЕМ ЗДОРОВЬЯ РАБОТНИКОВ**

### **Статья 20**

1. В случае необходимости защиты здоровья работников работодатель измеряет концентрацию содержащейся в воздухе рабочей зоны асбестовой пыли и контролирует воздействие асбеста на работников через промежутки времени и применяя методы, указанные компетентным органом.

2. Результаты контроля за производственной средой и за воздействием асбеста на работников хранятся в течение предписанного компетентным органом срока.

3. Соответствующие работники и их представители, а также службы инспекции имеют доступ к этим данным.

4. Работники или их представители имеют право требовать проведения контроля за производственной средой и обращаться к компетентному органу в связи с результатами контроля.

### **Статья 21**

1. Работники, подвергающиеся или подвергшиеся воздействию асбеста, в соответствии с национальным законодательством и практикой, проходят такие медицинские осмотры, которые необходимы для наблюдения за состоянием их здоровья в связи с воздействием этого вредного производственного фактора и для диагностики профессиональных заболеваний, вызванных воздействием асбеста.

2. Контроль за состоянием здоровья работников в связи с использованием асбеста не влечет за собой потери в заработках для них. Он осуществляется бесплатно и, по мере возможности, проводится в рабочее время.

3. Работники должным и соответствующим образом информируются о результатах медицинских осмотров и получают индивидуальные консультации относительно состояния их здоровья в связи с производственной деятельностью.

4. Если продолжение работы, связанной с воздействием асбеста, считается с медицинской точки зрения нежелательным, предпринимаются, в соответствии с национальными практикой и условиями, все меры для обеспечения соответствующим работникам других средств сохранения их дохода.

5. Компетентный орган разрабатывает систему уведомления о профессиональных заболеваниях, вызываемых асбестом.

## **РАЗДЕЛ V. ИНФОРМИРОВАНИЕ И ОБУЧЕНИЕ**

### **Статья 22**

1. Компетентный орган после консультаций и в сотрудничестве с заинтересованными наиболее представительными организациями работодателей и работников проводит соответствующие мероприятия с целью содействия распространению информации и просвещения всех соответствующих лиц о вредных для здоровья факторах, возникающих при контакте с асбестом, и о методах их предупреждения и контроля за ними.

2. Компетентный орган обеспечивает, чтобы работодатели имели в письменном виде основные принципы и процедуры, касающиеся мер относительно обучения и периодического инструктажа работников по вопросам опасного воздействия асбеста, методов его предупреждения и борьбы с ним.

3. Работодатель обеспечивает, чтобы все работники, которые подвергаются или могут подвергаться воздействию асбеста, были информированы о вредных факторах, связанных с их работой, получали инструкции относительно профилактических мер и правильных методов работы и проходили подготовку по этим вопросам на постоянной основе.

## **РАЗДЕЛ VI. ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ**

### **Статья 23**

Официальные документы о ратификации настоящей Конвенции направляются Генеральному директору Международного бюро труда для регистрации.

### **Статья 24**

1. Настоящая Конвенция связывает только те государства-члены Международной организации труда, чьи документы о ратификации зарегистрированы Генеральным директором.

2. Она вступит в силу через 12 месяцев после даты регистрации Генеральным директором документов о ратификации двух государств-членов Организации.

3. Впоследствии настоящая Конвенция вступит в силу для каждого государства-члена Организации через 12 месяцев после даты регистрации его документа о ратификации.

## **Статья 25**

1. Каждое государство-член Организации, ратифицировавшее настоящую Конвенцию, по истечении десяти лет со дня ее первоначального вступления в силу может денонсировать ее посредством акта о денонсации, направленного Генеральному директору Международного бюро труда для регистрации. Денонсация вступает в силу через год после даты регистрации акта о денонсации.

2. Для каждого государства-члена Организации, которое ратифицировало настоящую Конвенцию и в годичный срок по истечении указанных в предыдущем пункте десяти лет не воспользовалось предусмотренным в настоящей статье правом на денонсацию, Конвенция будет оставаться в силе на следующие десять лет, и впоследствии оно сможет денонсировать ее по истечении каждого десятилетия в порядке, предусмотренном в настоящей статье.

## **Статья 26**

1. Генеральный директор Международного бюро труда извещает все государства-члены Международной организации труда о регистрации всех документов о ратификации и актов о денонсации, направляемых ему государствами-членами Организации.

2. Извещая государства-члены Организации о регистрации полученного им второго документа о ратификации, Генеральный директор обращает их внимание на дату вступления в силу настоящей Конвенции.

## **Статья 27**

Генеральный директор Международного бюро труда направляет Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций для регистрации в соответствии со статьей 102 Устава Организации Объединенных Наций исчерпывающие сведения о всех документах о ратификации и актах о денонсации, зарегистрированных им в соответствии с положениями предыдущих статей.

## **Статья 28**

В случаях, когда Административный совет Международного бюро труда считает это необходимым, он представляет Генеральной конференции доклад о применении

настоящей Конвенции и рассматривает целесообразность включения в повестку дня Конференции вопроса о ее полном или частичном пересмотре.

## Статья 29

1. Если Конференция примет новую конвенцию, полностью или частично пересматривающую настоящую Конвенцию, и если в новой конвенции не предусмотрено иное, то:

а) ратификация каким-либо государством-членом Организации новой, пересматривающей конвенции влечет за собой автоматически, независимо от положений статьи 25, незамедлительную денонсацию настоящей Конвенции при условии, что новая, пересматривающая конвенция вступила в силу;

б) со дня вступления в силу новой, пересматривающей конвенции настоящая Конвенция закрывается для ратификации государствами-членами Организации.

2. Настоящая Конвенция остается в любом случае в силе по форме и содержанию для тех государств-членов Организации, которые ратифицировали ее, но не ратифицировали пересматривающую конвенцию.

## Статья 30

Английский и французский тексты настоящей Конвенции имеют одинаковую силу.

-----  
<sup>1</sup>Дата вступления в силу: 16 июня 1989 года.

<sup>2</sup>Охрана труда при использовании асбеста: Свод практических правил, опубликованный Международным бюро труда (Женева, МБТ, 1984 год).

Данный аутентичный текст Конвенции был одобрен Генеральной конференцией Международной организации труда на ее семьдесят второй сессии, которая была проведена в Женеве и подписана на закрытии двадцать пятого июня 1986 года.

В доказательство чего мы подписали данный документ двадцать шестого июня 1986 года.

Данный аутентичный текст Конвенции был одобрен Генеральной конференцией Международной организации труда на ее семьдесят второй сессии, которая была проведена в Женеве и подписана на закрытии двадцать пятого июня 1986 года.

В доказательство чего мы подписали данный документ двадцать шестого июня 1986 года.

*Председатель Конференции*

*Хуго Фернандес Фаинголд*

*Генеральный директор Международного Бюро  
труда Франсис Бланшард*

Примечание РЦПИ. Далее следует текст Конвенции на английском языке.

© 2012. РГП на ПХВ «Институт законодательства и правовой информации Республики Казахстан»  
Министерства юстиции Республики Казахстан

## **О ратификации Конвенции о безопасности и гигиене труда в строительстве (Конвенция 167)**

Закон Республики Казахстан от 19 июня 2007 года N 263

Ратифицировать Конвенцию о безопасности и гигиене труда в строительстве (Конвенция 167), принятую в городе Женеве 75-й Сессией Генеральной конференции Международной организации труда 20 июня 1988 года.

*П р е з и д е н т*

*Республики Казахстан*

### **МЕЖДУНАРОДНАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ ТРУДА КОНВЕНЦИЯ 167**

**Конвенция о безопасности и гигиене труда в строительстве**

(принята 20 июня 1988 года)

### **КОНВЕНЦИЯ 167**

### **Конвенция о безопасности и гигиене труда в строительстве <sup>1</sup>**

Генеральная Конференция Международной Организации Труда, созванная в Женеве Административным Советом Международного Бюро Труда и собравшаяся 1 июня 1988 года на свою семьдесят пятую сессию, принимая во внимание соответствующие международные конвенции и рекомендации по труду и, в частности, Конвенцию и Рекомендацию 1937 года по технике безопасности в строительстве, Рекомендацию 1937 года о сотрудничестве в деле предотвращения несчастных случаев в строительном промышленности, Конвенцию и Рекомендацию 1960 года о защите от радиации, Конвенцию и Рекомендацию 1963 года о снабжении машин защитными приспособлениями, Конвенцию и Рекомендацию 1967 года о максимальном грузе, Конвенцию и Рекомендацию 1974 года профессиональных раковых заболеваний, Конвенцию и Рекомендацию 1977 года о производственной среде (загрязнение воздуха, шум и вибрация), Конвенцию и Рекомендацию 1981 года о технике безопасности и гигиене труда, Конвенцию и Рекомендацию 1985 года о службах гигиены труда, Конвенцию и Рекомендацию 1986 года об охране труда при использовании асбеста и пересмотренный в 1980 году перечень профессиональных заболеваний, приводимый в приложении к Конвенции 1964 года о пособиях в случаях производственного травматизма, постановив принять ряд предложений о безопасности и гигиене труда в строительстве, что является четвертым пунктом повестки дня сессии, решив придать этим предложениям форму международной конвенции, принимает сего двадцатого дня июня месяца тысяча девятьсот восемьдесят восьмого года следующую Конвенцию, которая может именоваться Конвенцией 1988 года о безопасности и гигиене труда в

с т р о и т е л ь с т в е .

1

Дата вступления в силу: 11 января 1991 года.

## **РАЗДЕЛ I. СФЕРА ПРИМЕНЕНИЯ И ОПРЕДЕЛЕНИЯ**

### **Статья 1**

1. Настоящая Конвенция охватывает все виды строительной деятельности, а именно строительство, гражданское строительство монтажные и демонтажные работы, включая любые процессы, операции или транспортировку на строительной площадке, от подготовки площадки до завершения объекта.

2. Член Организации, ратифицирующий настоящую Конвенцию, может после консультаций с наиболее представительными организациями заинтересованных работодателей и работников, где таковые существуют, исключать из сферы применения Конвенции или из сферы применения некоторых ее положений отдельные отрасли экономической деятельности или отдельные предприятия, в отношении которых возникают особые проблемы существенного характера, при условии обеспечения безопасной и здоровой рабочей среды.

3. Настоящая Конвенция охватывает также лиц, работающих не по найму, означенных как таковые в национальных законодательстве или правилах.

### **Статья 2**

Для целей настоящей Конвенции:

а) термин "строительство" охватывает:

i). строительные работы, включая земляные работы и возведение, конструктивные изменения, реставрационные работы, капитальный и текущий ремонт (включая чистку и покраску) и снос всех видов зданий или сооружений;

ii). гражданское строительство, включая земляные работы и возведение, конструктивные изменения, капитальный и текущий ремонт и снос, например, аэропортов, причалов, гаваней, внутренних водных путей, плотин, защитных сооружений по берегам рек и морей и вблизи зон обвалов, автомобильных дорог и шоссе, железных дорог, мостов, тоннелей, виадуков и объектов, связанных с предоставлением услуг, таких как коммуникации, дренаж, канализация, водоснабжение и энергоснабжение;

iii). монтаж и демонтаж зданий и сооружений из элементов заводского производства, а также производство сборных элементов на строительной площадке;

b) термин "строительная площадка" означает любую площадку, на которой осуществляются какие-либо процессы или операции, указанные в пункте а),

c) термин "рабочее место" означает любое место, где работники должны находиться или куда они должны направляться для выполнения своей работы и которое находится

- под контролем работодателя, как он определен в пункте е);
- d) термин "работник" означает любое лицо, работающее в строительстве;
- е) термин "работодатель" означает:
- i). любое физическое или юридическое лицо, которое использует труд одного или более работников на строительной площадке; и
- ii). в зависимости от обстоятельств, генерального подрядчика, подрядчика или субподрядчика;
- f) термин "компетентное лицо" означает лицо, обладающее должной квалификацией, например соответствующей подготовкой, достаточными знаниями, опытом и навыками для безопасного выполнения конкретной работы. Компетентные органы власти могут определять соответствующие критерии для назначения таких лиц и обязанности, которые должны выполнять такие лица;
- g) термин "подмости" означает любую временную конструкцию, стационарную, подвесную и передвижную, и ее опорные компоненты, которые используются в качестве опоры для размещения людей и материалов или для обеспечения доступа на любую такую конструкцию и которые не являются "подъемным механизмом" согласно определению, данному в пункте h),
- h) термин "подъемный механизм" означает любой стационарный или передвижной механизм, используемый для подъема или опускания людей или грузов;
- i) термин "подъемное оборудование" означает любое оборудование или такелаж, посредством которых груз может быть прикреплен к подъемному механизму, но которые не являются неотъемлемой частью подъемного механизма или груза.

## **РАЗДЕЛ II. ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ**

### **Статья 3**

С наиболее представительными организациями заинтересованных работодателей и работников проводятся консультации относительно мер, которые следует принять для осуществления положений настоящей Конвенции.

### **Статья 4**

Каждый Член Организации, ратифицирующей настоящую Конвенцию, обязуется, что он на основе оценки возможных рисков для безопасности и гигиены труда примет и будет сохранять в силе законодательство или правила, которые обеспечивают применение положений Конвенции.

### **Статья 5**

1. Законодательство и правила, принятые во исполнение вышеуказанной статьи 4, могут предусматривать их практическое применение посредством технических норм или строительных правил, или иных соответствующих методов, отвечающих национальным условиям и практике.

2. Осуществляя положения вышеуказанной статьи 4 и пункта 1 настоящей статьи, каждый Член Организации должным образом учитывает соответствующие нормы,

принятые признанными международными организациями в области установления норм

## **Статья 6**

В соответствии с процедурами, определяемыми национальным законодательством или правилами, принимаются меры для обеспечения сотрудничества между работодателями и работниками в целях содействия безопасности и гигиене труда на строительных площадках.

## **Статья 7**

Национальное законодательство или правила предусматривают, что работодатели и лица, работающие не по найму, несут обязанность по соблюдению предписанных мер безопасности и гигиены труда на рабочем месте.

## **Статья 8**

1. Всякий раз, когда два работодателя или более ведут одновременно работы на одной строительной площадке:

а) главный подрядчик или иное лицо или орган, осуществляющие практический контроль или несущие основную ответственность за общую деятельность на строительной площадке, несут ответственность за координацию предписанных мер, касающихся безопасности и гигиены труда и, в соответствии с национальным законодательством и правилами, за обеспечение соблюдения таких мер;

б) в той мере, насколько это совместимо с национальным законодательством и правилами, если главный подрядчик или иное лицо или орган, осуществляющие практический контроль или несущие основную ответственность за общую деятельность на строительной площадке, не присутствуют на строительной площадке, они назначают на площадке компетентное лицо или орган, имеющие полномочия и средства, необходимые для обеспечения от их имени координации и соблюдения мер, предусмотренных в подпункте а);

с) каждый работодатель постоянно несет ответственность за соблюдение предписанных мер в отношении работников, находящихся в его подчинении.

2. Если на одной строительной площадке работодатели или лица, работающие не по найму, осуществляют деятельность одновременно друг с другом, они обязаны сотрудничать в применении предписанных мер безопасности и гигиены труда в соответствии с положениями национального законодательства или правил.

## **Статья 9**

Лица, ведущие проектирование и строительного объекта и планирование строительных работ, учитывают безопасность и гигиену труда работников-строителей в соответствии с национальным законодательством, правилами и практикой.

## **Статья 10**

Национальное законодательство или правила предусматривают, что на любом рабочем месте работники имеют право и обязаны участвовать и обеспечении

безопасных условий труда в той мере, в какой они контролируют оборудование и методы труда, и выражать свое мнение относительно осуществляемых рабочих процедур, если они могут влиять на безопасность и гигиену труда.

### **Статья 11**

Национальное законодательство или правила предусматривают, что работники **о б я з а н ы** :

а) как можно более тесно сотрудничать с работодателем в осуществлении предписанных мер безопасности и гигиены труда;

б) проявлять разумную осторожность для обеспечения безопасности и охраны своего здоровья и здоровья других лиц, которым может быть причинен ущерб в связи с их действиями или ошибками в работе;

с) использовать предоставленные им средства и не употреблять не по назначению какие-либо средства, предназначенные для их собственной защиты или защиты других **л и ц** ;

д) немедленно информировать своего непосредственного руководителя и представителя работников, занимающихся вопросами техники безопасности, если таковые имеются, о любой ситуации, которая, по их мнению, может представлять определенную опасность и с которой они сами не смогут справиться должным образом;

е) выполнять предписанные меры безопасности и гигиены труда.

### **Статья 12**

1. В национальном законодательстве или правилах предусматривается, что работник имеет право выйти из опасной зоны, если он имеет веские основания полагать, что возникает неминуемая и серьезная угроза его безопасности или его здоровью, и обязан немедленно информировать об этом своего руководителя.

2. Если возникает неминуемая угроза безопасности работников, работодатель принимает немедленные меры для прекращения работ и эвакуации работников в случае необходимости.

## **РАЗДЕЛ III. МЕРЫ ПРОФИЛАКТИКИ И ЗАЩИТЫ**

### **Статья 13**

#### **Безопасность на рабочих местах**

1. Принимаются все необходимые меры предосторожности для обеспечения того, чтобы рабочие места были безопасными и не ставили под угрозу безопасность и **з д о р о в ь е** **р а б о т н и к о в** .

2. Обеспечиваются и содержатся в хорошем состоянии безопасные средства доступа ко всем рабочим местам и выхода со всех рабочих мест, а также обозначаются указателями, **г д е** **э т о** **н е о б х о д и м о** .

3. Принимаются все необходимые меры предосторожности для защиты лиц, находящихся на строительной площадке или в районе строительной площадки, от всех видов опасности, которые могут возникнуть на такой площадке.

#### **Статья 14**

##### **Подмости и лестницы**

1. Если работа не может быть выполнена безопасно на земле или с земли либо с какой-либо части строения или иной стационарной конструкции, обеспечиваются и содержатся в хорошем состоянии безопасные и отвечающие нормам подмости или иные в равной мере безопасные и отвечающие нормам средства.

2. При отсутствии иных безопасных средств доступа на возвышенные рабочие места, обеспечиваются отвечающие нормам прочные лестницы. Они надлежащим образом закрепляются в целях недопущения непреднамеренного смещения.

3. Все подмости и лестницы изготавливаются и используются в соответствии с национальным законодательством и правилами.

4. Подмости инспектируются компетентным лицом в таких случаях и в такие сроки, которые предписаны национальным законодательством или правилами.

#### **Статья 15**

##### **Подъемно-транспортные механизмы и подъемное оборудование**

1. Каждый подъемно-транспортный механизм и элемент подъемного оборудования, включая их компоненты, крепежные приспособления, анкера и опоры:

а) должен быть правильно сконструирован и изготовлен, должен быть изготовлен из доброкачественного материала и обладать прочностью, необходимой для предначинной цели;

б) должен надлежащим образом устанавливаться и использоваться;

с) должен содержаться в хорошем рабочем состоянии;

д) должен осматриваться компетентным лицом и испытываться в такие сроки и в таких случаях, которые предписаны национальным законодательством или правилами; результаты указанных осмотров и испытаний регистрируются;

е) должен эксплуатироваться работниками, получившими необходимую подготовку в соответствии с национальным законодательством и правилами.

2. Поднимание, опускание или перемещение людей с помощью подъемных механизмов допускается только на тех из них, которые изготовлены, установлены и используются для этих целей в соответствии с национальным законодательством или правилами, за исключением чрезвычайных ситуаций, если они могут привести к тяжелым травмам или гибели людей и если в случае таких ситуаций возможно безопасное использование подъемного механизма.

#### **Статья 16**

##### **Транспортное, землеройное и погрузочно-разгрузочное оборудование**

1. Весь транспорт, землеройное или погрузочно-разгрузочное оборудование:

- a) должны быть надлежащим образом сконструированы и изготовлены с учетом, по мере возможности, эргономических принципов;
- b) должны содержаться в хорошем рабочем состоянии;
- c) должны использоваться надлежащим образом;
- d) должны эксплуатироваться работниками, получившими необходимую подготовку в соответствии с национальным законодательством и правилами.

2. На всех строительных площадках, где используются транспорт, землеройное или погрузочно-разгрузочное оборудование:

- a) обеспечивается безопасный и отвечающий нормам доступ к нему; и
- b) движение так организуется и таким образом контролируется, чтобы была обеспечена его безопасная эксплуатация.

## **Статья 17**

### **Установки, механизмы, оборудование и ручной инструмент**

1. Установки, механизмы и оборудование, включая ручной инструмент как немеханизированный, так и механизированный:

- a) должны быть надлежащим образом сконструированы и изготовлены с учетом, по мере возможности, эргономических принципов;
- b) должны содержаться в хорошем рабочем состоянии;
- c) должны использоваться только для тех видов работ, для которых они предназначены, если только компетентное лицо не приходит к заключению, что их использование за рамками их конструктивных целей является безопасным;
- d) должны эксплуатироваться работниками, получившими необходимую профессиональную подготовку.

2. В случае необходимости изготовитель или работодатель предоставляют необходимые инструкции по их безопасному использованию в форме, понятной для работающих.

3. Компрессорные установки и оборудование испытываются и осматриваются компетентным лицом в случаях и в сроки, которые предписаны национальным законодательством или правилами.

## **Статья 18**

### **Работы на высоте, включая крыши**

1. В случае необходимости оградить от опасности или, если высота сооружения или угол наклона превышают величину, которая предписана национальным законодательством или правилами, принимаются меры для предотвращения падения людей, инструмента или других предметов или материалов.

2. Если работники должны выполнять работу на крышах или около крыш или на

других местах, покрытых хрупкими материалами, сквозь которые они могут упасть, принимаются меры для предотвращения непреднамеренного наступания на поверхность из хрупких материалов или проваливания сквозь них.

## **Статья 19**

### **Котлованы, колодцы, земляные и подземные сооружения и тоннели**

Должные меры предосторожности принимаются внутри каждого котлована, колодца, земляного или подземного сооружения или тоннеля:

а) посредством должного крепления или иным образом для ограждения от опасности, которую представляют для работников осыпание или сдвиг грунта, скальной массы или иного материала;

б) в целях ограждения от опасности, возникающей вследствие падения людей, материалов или предметов, или вследствие прорыва воды в котлованы, колодцы, земляные или подземные сооружения или тоннели;

с) для обеспечения достаточной вентиляции на каждом рабочем месте в целях поддержания необходимой для дыхания атмосферы и для ограничения до безопасного и безвредного для здоровья уровня содержания, соответствующего национальным законодательству или правилам, всевозможных дымов, газов, пара, пыли или иных п р и м е с е й ;

д) для обеспечения работающим возможности эвакуации в безопасную зону в случае пожара или прорыва воды, или обрушения материалов;

е) для избежания риска для работников, возникающего вследствие возможного, наличия подземных факторов опасности, таких как циркуляция жидкости или давление газовых мешков, путем проведения соответствующих поисков в целях их обнаружения.

## **Статья 20**

### **Перекрытия и кессоны**

1. Всякая перекрышка и кессон:

а) должны быть надлежащей конструкции, должны быть изготовлены из надлежащего и доброкачественного материала и должны обладать необходимой п р о ч н о с т ь ю ;

б) должны быть оборудованы необходимыми средствами для эвакуации работников в безопасную зону в случае прорыва воды или обрушения материалов.

2. Сооружение, расположение, внесение изменений или разборка перекрышки кессона производятся только под непосредственным наблюдением компетентного лица

3. Каждая перекрышка и каждый кессон инспектируются компетентным лицом через предписанные промежутки времени.

## **Статья 21**

### **Работа в сжатом воздухе**

1. Работа в сжатом воздухе выполняется только с соблюдением мер, предписанных национальными законодательством или правилами.

2. Работа в сжатом воздухе выполняется только работниками, физические данные которых для такой работы аттестованы посредством медицинского обследования, и в присутствии компетентного лица, наблюдающего за ведением производственных операций.

## **Статья 22**

### **Несущие рамные конструкции и опалубка**

1. Монтаж несущих рамных конструкций и их компонентов, опалубки, опорных конструкций и поддерживающих лесов опалубки выполняется только под наблюдением компетентного лица.

2. Принимаются надлежащие меры предосторожности в целях ограждения работающих от опасности, связанной с временной непрочностью или неустойчивостью конструкции.

3. Опалубка, опорные конструкции и поддерживающие леса опалубки должны иметь такую конструкцию, изготавливаться таким образом и содержаться в таком состоянии, чтобы они полностью выдерживали все нагрузки, которым они могут подвергаться.

## **Статья 23**

### **Работа над водой**

Если работа ведется над водой или в непосредственной близости от воды, надлежащим образом обеспечивается:

- a) предупреждение падения людей в воду;
- b) спасение работающих, подвергающихся опасности утонуть;
- c) безопасный транспорт в достаточном количестве.

## **Статья 24**

### **Работы по сносу**

Если снос каких-либо зданий или сооружений может представлять опасность для работающих или для окружающих:

a) принимаются необходимые меры предосторожности, методы и порядок операций, включая уборку отходов и остаточных материалов, в соответствии с национальным законодательством или правилами;

b) работы планируются и производятся только под наблюдением компетентного лица.

## **Статья 25**

### **Освещение**

Надлежащее и достаточное освещение, включая, в случае необходимости, переносное освещение, обеспечивается на каждом рабочем месте и любом другом месте строительной площадки, где может проходить работающий.

## **Статья 26**

### **Электричество**

1. Все электрооборудование и установки изготавливаются, устанавливаются и содержатся в надлежащем состоянии компетентным лицом и используются так, чтобы предотвращать возникновение опасности.

2. До начала строительства и в ходе него принимаются надлежащие меры для обнаружения и ограждения от опасности, которую могут представлять для работающих любые находящиеся под напряжением электрические провода или электрооборудование, которые находятся под строительной площадкой, над ней или на ней.

3. При прокладке и поддержании в надлежащем состоянии электрических кабелей и электрооборудования на строительных площадках руководствуются техническими правилами и стандартами, применяемыми на национальном уровне.

## **Статья 27**

### **Взрывчатые вещества**

Взрывчатые вещества хранятся, транспортируются, перемещаются и используются:

а) только в условиях, предписанных национальным законодательством или правилами;

б) только компетентным лицом, которое принимает такие меры, которые необходимы для обеспечения того, чтобы здоровье работающих и других людей не подвергалось опасности.

## **Статья 28**

### **Опасности для здоровья**

1. Если работающий может подвергаться воздействию какого-либо вредного фактора химического, физического или биологического характера в таком объеме, что это может причинить ущерб его здоровью, принимаются надлежащие меры для предотвращения такого воздействия.

2. Указанные в пункте 1 предупредительные меры включают:

а) замену, по мере возможности, опасных веществ безопасными или менее опасными веществами; или

б) принятие специальных мер в отношении установок, механизмов, оборудования или технологических процессов; или

с) если соблюдение положений подпунктов а) или б) невозможно, то принимаются другие эффективные меры, включая использование средств индивидуальной защиты и защитной одежды.

3. Если от работающих требуется входение в зону, в которой могут присутствовать токсические или вредные вещества, или в атмосфере которой может быть низким содержание кислорода, или где атмосфера может быть огнеопасной, принимаются надлежащие меры для ограждения от опасности.

4. Отходы уничтожаются или иным образом удаляются со строительной площадки таким методом, который не наносит ущерб здоровью.

## **Статья 29**

### **Пожарная безопасность**

1. Работодатель принимает все надлежащие меры:
  - а) для избежания опасности возникновения пожара;
  - б) для быстрой и эффективной ликвидации очагов возгорания;
  - в) для обеспечения оперативной и безопасной эвакуации людей.

2. Для воспламеняющихся жидкостей, твердых веществ и газов предусматриваются достаточные и надлежащие хранилища.

## **Статья 30**

### **Средства индивидуальной защиты и защитная одежда**

1. Если надлежащая защита от вероятности несчастного случая или ущерба здоровью, включая пребывание в неблагоприятных условиях, не может быть обеспечена иными средствами, работодатель предоставляет и содержит в должном состоянии бесплатно для работников соответствующие средства индивидуальной защиты и защитную одежду с учетом характера работы и риска, в соответствии с предписаниями национального законодательства или правил.

2. Работодатель предоставляет работникам необходимые средства, позволяющие им использовать средства индивидуальной защиты, и обеспечивает их должное применение.

3. Средства индивидуальной защиты и защитная одежда должны соответствовать стандартам, установленным компетентными органами, с учетом, по мере возможности, эргономических принципов.

4. От работающих требуется должное использование и содержание в исправном состоянии предоставленных им средств индивидуальной защиты и защитной.

## **Статья 31**

### **Первая помощь**

Работодатель несет ответственность за то, чтобы первая помощь в любое время предоставлялась обученным персоналом. Принимаются меры, обеспечивающие эвакуацию получивших травму или внезапно заболевших работников с целью оказания им медицинской помощи.

## **Статья 32**

### **Санитарно-бытовые условия**

1. На каждой строительной площадке или в разумном отдалении от нее обеспечивается необходимый запас доброкачественной питьевой воды.

2. На каждой строительной площадке или в разумном отдалении от нее предоставляется и обеспечивается следующее обслуживание в зависимости от числа работающих и продолжительности работ:

- а) санитарные и умывальные помещения;
- б) помещения для переодевания, хранения и сушки одежды;
- в) помещения для принятия пищи и для укрытия людей при перерывах в работе по причине неблагоприятных погодных условий.

3. Работники мужчины и женщины обеспечиваются отдельными санитарными и умывальными помещениями.

### **Статья 33**

#### **Информирование и обучение**

Работники в надлежащей и соответствующей мере:

- а) информируются о потенциально неблагоприятных для безопасности труда и их здоровья факторах, которые могут иметься на их рабочих местах;
- б) инструктируются и получают подготовку относительно мер, имеющих для предотвращения этих вредных факторов, борьбы с ними и защиты от них.

### **Статья 34**

#### **Уведомление о несчастных случаях и заболеваниях**

Национальное законодательство или правила предусматривают уведомление компетентного органа власти в предписанные сроки о несчастных случаях на производстве и профессиональных заболеваниях.

## **РАЗДЕЛ IV. ПРИМЕНЕНИЕ**

### **Статья 35**

Каждый Член Организации:

а) принимает все необходимые меры, включая введение соответствующих санкций и исправительных мер, с целью обеспечения эффективного соблюдения положений настоящей Конвенции;

б) обеспечивает соответствующими службами инспекции для контроля за применением мер, которые должны приниматься согласно настоящей Конвенции, и обеспечивает эти службы ресурсами, необходимыми для выполнения ими их задач, или проверяет, что соответствующая инспекция проводится.

## **РАЗДЕЛ V. ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ**

### **Статья 36**

Настоящая Конвенция пересматривает Конвенцию 1937 года о технике безопасности в строительстве.

### **Статья 37**

Официальные документы о ратификации настоящей Конвенции направляются Генеральному Директору Международного Бюро Труда для регистрации.

### **Статья 38**

1. Настоящая Конвенция связывает только тех членов Международной Организации Труда, чьи документы о ратификации зарегистрированы Генеральным Директором.

2. Она вступит в силу через двенадцать месяцев после даты регистрации Генеральным Директором документов о ратификации двух Членов Организации.

3. Впоследствии настоящая Конвенция вступит в силу для каждого Члена Организации через двенадцать месяцев после даты регистрации его документа о ратификации.

#### **Статья 39**

1. Каждый Член Организации, ратифицировавший настоящую Конвенцию, по истечении десяти лет со дня ее первоначального вступления в силу может денонсировать ее посредством акта о денонсации, направленного Генеральному Директору Международного Бюро Труда для регистрации. Денонсация вступит в силу через год после даты регистрации акта о денонсации.

2. Для каждого Члена Организации, который ратифицировал настоящую Конвенцию и в годичный срок по истечении указанных в предыдущем пункте десяти лет не воспользовался предусмотренным в настоящей статье правом на денонсацию, Конвенция будет оставаться в силе на следующие десять лет, и впоследствии он сможет денонсировать ее по истечении каждого десятилетия в порядке, предусмотренном в настоящей статье.

#### **Статья 40**

1. Генеральный Директор Международного Бюро Труда извещает всех Членов Международной Организации Труда о регистрации всех документов о ратификации и актов о денонсации, направленных ему Членами Организации.

2. Извещая Членов Организации о регистрации полученного им второго документа о ратификации, Генеральный Директор обращает их внимание на дату вступления в силу настоящей Конвенции.

#### **Статья 41**

Генеральный Директор Международного Бюро Труда направляет Генеральному Секретарю Организации Объединенных Наций для регистрации в соответствии со статьей 102 Устава Организации Объединенных Наций исчерпывающие сведения о всех документах о ратификации и актах о денонсации, зарегистрированных им в соответствии с положениями предыдущих статей.

#### **Статья 42**

В случаях, когда Административный Совет Международного Бюро Труда считает это необходимым, он представляет Генеральной Конференции доклад о применении настоящей Конвенции и рассматривает целесообразность включения в повестку дня Конференции вопроса о ее полном или частичном пересмотре.

#### **Статья 43**

1. Если Конференция примет новую конвенцию, полностью или частично пересматривающую настоящую Конвенцию, и если в новой конвенции не предусмотрено иное, то:

а) ратификация каким-либо Членом Организации новой, пересматривающей конвенции влечет за собой автоматически, независимо от положений статьи 39, незамедлительную денонсацию настоящей Конвенции при условии, что новая, пересматривающая конвенция вступила в силу;

б) со дня вступления в силу новой, пересматривающей конвенции настоящая Конвенция закрыта для ратификации Членами Организации.

2. Настоящая Конвенция остается в любом случае в силе по форме и содержанию для тех Членов Организации, которые ратифицировали ее, но не ратифицировали пересматривающую конвенцию.

#### **Статья 44**

Английский и французский тексты настоящей Конвенции имеют одинаковую силу.

*Примечание РЦПИ. Далее текст Конвенции о безопасности и гигиене труда в строительстве (Конвенция 167) на английском языке.*



## **О ратификации Конвенции о работе на условиях неполного рабочего времени (Конвенция 175)**

Закон Республики Казахстан от 20 апреля 2022 года № 115-VII ЗРК.

Ратифицировать Конвенцию о работе на условиях неполного рабочего времени (Конвенция 175), принятую в Женеве 24 июня 1994 года.

*Президент Республики Казахстан*

*К. ТОКАЕВ*

Неофициальный перевод

### **МЕЖДУНАРОДНАЯ КОНФЕРЕНЦИЯ ТРУДА**

#### **КОНВЕНЦИЯ 175**

**Конвенция о работе на условиях неполного рабочего времени принятая на восемьдесят первой сессии конференции,  
Женева, 24 июня 1994**

**аутентичный текст**

### **МЕЖДУНАРОДНАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ ТРУДА**

#### **КОНВЕНЦИЯ № 175**

#### **Конвенция**

#### **о работе на условиях неполного рабочего времени**

Генеральная конференция Международной организации труда, созванная в Женеве Административным советом Международного бюро труда и собравшаяся 7 июня 1994 года на свою 81-ю сессию,

принимая во внимание актуальность для трудящихся, занятых неполное рабочее время, положений Конвенции 1951 года о равном вознаграждении, Конвенции 1958 года о дискриминации в области труда и занятий и Конвенции и Рекомендации 1981 года о трудящихся с семейными обязанностями,

принимая во внимание актуальность для этих трудящихся Конвенции 1988 года о содействии занятости и защите от безработицы и Рекомендации 1984 года о политике в области занятости (дополнительные положения),

признавая важность производительной и свободно избранной занятости для всех трудящихся, экономическое значение работы на условиях неполного рабочего времени, необходимость того, чтобы политика в области занятости учитывала роль работы на условиях неполного рабочего времени в деле создания дополнительных возможностей занятости, и необходимость обеспечения защиты трудящихся, занятых неполное

рабочее время, в таких областях, как доступ к занятости, условия труда и социальное обеспечение,

постановив принять ряд предложений, касающихся работы на условиях неполного рабочего времени, что является четвертым пунктом повестки дня сессии,

решив придать этим предложениям форму международной конвенции,

принимает сего двадцать четвертого дня июня месяца тысяча девятьсот девяносто четвертого года следующую конвенцию, которая может именоваться Конвенцией 1994 года о работе на условиях неполного рабочего времени.

## **Статья 1**

1. Применительно к настоящей Конвенции:

а) термин "трудящийся, занятый неполное рабочее время", означает работающее по найму лицо, нормальная продолжительность рабочего времени которого меньше нормальной продолжительности рабочего времени трудящихся, занятых полное рабочее время и находящихся в сравнимой ситуации;

б) нормальная продолжительность рабочего времени, указанная в подпункте "а", может рассчитываться по понедельно или в среднем за определенный учетный период;

с) термин "трудящийся, занятый полное рабочее время и находящийся в сравнимой ситуации", означает трудящегося, занятого полное рабочее время, который:

i) имеет такой же тип занятости;

ii) имеет такие же или аналогичные вид работы или профессию; и

iii) работает в том же структурном подразделении или, если в нем не имеется трудящихся, занятых полное рабочее время и находящихся в сравнимой ситуации, то на том же предприятии, или, если на этом предприятии не имеется трудящихся, занятых полное рабочее время и находящихся в сравнимой ситуации, то в той же отрасли экономической деятельности, что и соответствующий трудящийся, занятый неполное рабочее время;

д) не считаются трудящимися, занятыми неполное рабочее время, трудящиеся, занятые полное рабочее время, оказавшиеся в условиях частичной безработицы, вследствие имеющего коллективный характер временного сокращения нормальной продолжительности их рабочего времени по экономическим, техническим или структурным причинам.

## **Статья 2**

Настоящая Конвенция не затрагивает более благоприятные положения, применимые к трудящимся, занятым неполное рабочее время, в силу других международных конвенций по труду.

## **Статья 3**

1. Настоящая Конвенция применяется ко всем трудящимся, занятым неполное рабочее время, при том понимании, что каждое государство - член может после консультации с представительными организациями заинтересованных предпринимателей и трудящихся исключить полностью или частично из сферы ее применения отдельные категории трудящихся или предприятий, если ее применение к ним вызывает особые проблемы существенного характера.

2. Каждое государство - член, ратифицировавшее настоящую Конвенцию и использующее предусмотренную в предыдущем пункте возможность, в своих докладах о применении этой Конвенции, направляемых в соответствии со статьей 22 Устава Международной организации труда, указывает все исключенные таким образом отдельные категории трудящихся или предприятий и указывает причины, по которым такое исключение считалось или по-прежнему считается необходимым.

#### **Статья 4**

Принимаются меры для обеспечения того, чтобы трудящиеся, занятые неполное рабочее время, пользовались такой же защитой, как и находящиеся в сравнимой ситуации трудящиеся, занятые полное рабочее время, в отношении:

- а) права на организацию, права на ведение коллективных переговоров и права на деятельность в качестве представителей трудящихся;
- б) безопасности и гигиены труда;
- с) дискриминации в области труда и занятий.

#### **Статья 5**

Принимаются меры, соответствующие национальному законодательству и практике, обеспечивающие, чтобы трудящиеся, занятые неполное рабочее время, не получали, единственно по причине того, что они заняты неполное рабочее время, основную зарплату, рассчитываемую на почасовой основе, по итогам работы предприятия или сдельно, которая была бы меньше, чем рассчитываемая теми же методами основная заработная плата трудящихся, занятых полное рабочее время и находящихся в сравнимой ситуации.

#### **Статья 6**

Предусмотренные законом системы социального обеспечения, охватывающие лиц, занятых профессиональной деятельностью, должны быть приспособлены таким образом, чтобы трудящиеся, занятые неполное рабочее время, пользовались условиями, эквивалентными тем, которыми пользуются трудящиеся, занятые полное рабочее время

и находящиеся в сравнимой ситуации; эти условия могут определяться пропорционально продолжительности рабочего времени, взносам или заработкам, или другими методами, соответствующими национальным законодательству и практике.

## **Статья 7**

Принимаются меры для обеспечения того, чтобы трудящимся, занятым неполное рабочее время, были предоставлены условия, эквивалентные тем, которые имеют трудящиеся, занятые полное рабочее время и находящиеся в сравнимой ситуации, в следующих областях:

- a) защита материнства;
- b) прекращение трудовых отношений;
- c) ежегодный оплачиваемый отпуск или оплачиваемые праздничные дни;
- d) отпуск по болезни,

при том понимании, что денежные выплаты могут рассчитываться пропорционально продолжительности рабочего времени или заработкам.

## **Статья 8**

1. Трудящиеся, занятые неполное рабочее время, продолжительность рабочего времени или заработки которых ниже установленной минимальной нормы, могут исключаться государством - членом:

a) из сферы применения любых предусмотренных законом систем социального обеспечения, указанных в статье 6, но не в отношении пособий в связи с трудовым увечьем или профессиональным заболеванием;

b) из сферы действия любых мер, принимаемых в областях, указанных в статье 7, за исключением мер по защите материнства, кроме тех, которые определены предусмотренными законом системами социального обеспечения.

2. Указанные в пункте 1 минимальные нормы должны быть достаточно низкими, чтобы не исключать неоправданно большое число трудящихся, занятых неполное рабочее время.

3. Государство - член, пользующееся предусмотренной в пункте 1 возможностью:

a) периодически пересматривает действующие минимальные нормы;

b) в своих докладах о применении Конвенции, направляемых в соответствии со статьей 22 Устава Международной организации труда, указывает действующие минимальные нормы, причины, послужившие основой для их принятия, а также сообщает, рассматриваются ли возможности постепенного распространения правовой охраны на исключенных трудящихся.

4. С наиболее представительными организациями предпринимателей и трудящихся проводятся консультации по поводу установления, повторного рассмотрения и пересмотра указанных в настоящей статье минимальных норм.

## **Статья 9**

1. Принимаются меры, облегчающие доступ к производительной и свободно избранной работе на условиях неполного рабочего времени, отвечающей интересам как предпринимателей, так и трудящихся, при условии обеспечения предусмотренной в вышеприведенных статьях 4 - 7 правовой охраны.

2. Эти меры включают:

а) пересмотр законодательства, способного воспрепятствовать работе на условиях неполного рабочего времени или даже согласия на нее, или вызвать негативное отношение к ней;

б) использование служб занятости, где таковые существуют, для выявления имеющихся возможностей трудоустройства на условиях неполного рабочего времени и ознакомления с ними в ходе информационной деятельности и деятельности по трудоустройству;

с) особое внимание в рамках политики в области занятости к нуждам и пожеланиям отдельных групп, таких как безработные, трудящиеся с семейными обязанностями, пожилые трудящиеся, трудящиеся - инвалиды и трудящиеся, посещающие курсы общего образования или профессиональной подготовки.

3. Эти меры могут также включать проведение исследований и распространение информации о том, в какой степени работа на условиях неполного рабочего времени отвечает экономическим и социальным целям предпринимателей и трудящихся.

## **Статья 10**

В соответствующих случаях принимаются меры, обеспечивающие, чтобы переход с работы на условиях полного рабочего времени на работу на условиях неполного рабочего времени или наоборот осуществлялся добровольно, в соответствии с национальным законодательством и практикой.

## **Статья 11**

Положения настоящей Конвенции применяются посредством законодательства, если только они не применяются посредством коллективных договоров или любым иным способом, соответствующим национальной практике. До принятия такого законодательства проводятся консультации с наиболее представительными организациями предпринимателей и трудящихся.

## **Статья 12**

Официальные грамоты о ратификации настоящей Конвенции направляются Генеральному директору Международного бюро труда для регистрации.

### **Статья 13**

1. Настоящая Конвенция имеет обязательную силу только для тех членов Международной организации труда, ратификационные грамоты которых зарегистрированы Генеральным директором.

2. Она вступит в силу через 12 месяцев после даты регистрации Генеральным директором ратификационных грамот двух членов Организации.

3. Впоследствии настоящая Конвенция вступит в силу для каждого государства - члена Организации через 12 месяцев после даты регистрации его ратификационной грамоты.

### **Статья 14**

1. Каждый член Организации, ратифицировавший настоящую Конвенцию, по истечении десяти лет со дня ее первоначального вступления в силу может денонсировать ее заявлением о денонсации, направленным Генеральному директору Международного бюро труда для регистрации. Денонсация вступит в силу через год после даты ее регистрации.

2. Для каждого члена Организации, который ратифицировал настоящую Конвенцию и в годичный срок по истечении указанных в предыдущем пункте десяти лет не воспользовался предусмотренным в настоящей статье правом на денонсацию, Конвенция будет оставаться в силе на следующие десять лет, и впоследствии он сможет денонсировать ее по истечении каждого десятилетия в порядке, предусмотренном в настоящей статье.

### **Статья 15**

1. Генеральный директор Международного бюро труда извещает всех членов Международной организации труда о регистрации всех ратификационных грамот и заявлений о денонсации, направленных ему членами Организации.

2. Извещая членов Организации о регистрации полученной им второй ратификационной грамоты, Генеральный директор обращает их внимание на дату вступления в силу настоящей Конвенции.

### **Статья 16**

Генеральный директор Международного бюро труда направляет Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций для регистрации в соответствии со статьей 102 Устава Организации Объединенных Наций исчерпывающие сведения о

всех ратификационных грамотах и заявлениях о денонсации, зарегистрированных им в соответствии с положениями предыдущих статей.

## **Статья 17**

В случаях, когда Административный совет Международного бюро труда считает это необходимым, он представляет Генеральной конференции доклад о применении настоящей Конвенции и рассматривает целесообразность включения в повестку дня Конференции вопроса о ее полном или частичном пересмотре.

## **Статья 18**

1. Если Конференция примет новую конвенцию, полностью или частично пересматривающую настоящую Конвенцию и если в новой конвенции не предусмотрено иное, то:

а) ратификация каким-либо членом Организации новой пересматривающей Конвенции влечет за собой автоматически, независимо от положений статьи 14, незамедлительную денонсацию настоящей Конвенции при условии, что новая пересматривающая конвенция вступила в силу;

б) со дня вступления в силу новой пересматривающей конвенции настоящая Конвенция закрыта для ратификации членами Организации.

2. Настоящая Конвенция остается в любом случае в силе по форме и содержанию для тех членов Организации, которые ратифицировали ее, но не ратифицировали пересматривающую конвенцию.

## **Статья 19**

Английский и французский тексты настоящей Конвенции имеют одинаковую силу

Вышеизложенный текст является аутентичным текстом Конвенции, должным образом принятой Генеральной конференцией Международной организации труда на ее восемьдесят первой сессии, состоявшейся в Женеве и объявленной закрытой двадцать четвертого июня 1994 года.

В удостоверение чего двадцать пятого июня 1994 года мы поставили свои подписи:

Председатель Конференции  
С. Д. ГРЭЙ  
*Генеральный директор*  
*Международного бюро труда*  
М. ХАНСЭН

Приведенный текст Конвенции является верной копией текста, удостоверенного подписями Председателя Международной Конференции Труда и Генеральным Директором Международного Бюро труда.

Удостоверяется верность и полнота копии,  
за Генерального Директора Международного Бюро Труда:

Джордж Политакс

*Юридический Советник  
Международного Бюро Труда*

Копию Конвенции № 175 "Конвенция о работе на условиях неполного рабочего времени", принятую на восемьдесят первой сессии Конференции Международной Организации Труда в Женеве 24 июня 1994 года заверяю.

*Директор Департамента труда  
и социального партнерства*

*К. Алиакбаркызы*

## **О ратификации Конвенции о пересмотре Конвенции (пересмотренной) 1952 года об охране материнства**

Закон Республики Казахстан от 14 февраля 2012 года № 554-IV.

Ратифицировать Конвенцию о пересмотре Конвенции (пересмотренной) 1952 года об охране материнства, принятую в Женеве 88-й сессией Генеральной конференции Международной организации труда 15 июня 2000 года.

Президент

Республики Казахстан

Н. НАЗАРБАЕВ

### **МЕЖДУНАРОДНАЯ КОНФЕРЕНЦИЯ ТРУДА КОНВЕНЦИЯ 183**

**Конвенция о пересмотре конвенции (пересмотренной)  
1952 года об охране материнства,  
принятая на восемьдесят восьмой сессии конференции,  
Женева, 15 июня 2000**

аутентичный текст

Генеральная конференция Международной организации труда, созванная в Женеве Административным советом Международного бюро труда и собравшаяся 30 мая 2000 года на свою 88-ю сессию, отмечая необходимость в пересмотре Конвенции (пересмотренной) и Рекомендации 1952 года об охране материнства, чтобы и далее содействовать равенству всех женщин в сфере труда, а также здоровью и безопасности матери и ребенка, признав тем самым различия в уровнях экономического и социального развития государств-членов, а также разнообразный характер предприятий и различия в уровнях охраны материнства, предусмотренных в национальных законодательствах и практике, отмечая положения Всеобщей декларации прав человека (1948 г.), Конвенции ООН о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин (1979 г.), Конвенции ООН о правах ребенка (1989 г.), Пекинской Декларации и Платформы действий (1995 г.), Декларации Международной организации труда о равенстве возможностей и обращения в отношении трудящихся женщин (1975 г.), Декларации Международной организации труда об основополагающих принципах и правах в сфере труда и механизма ее реализации (1998 г.), а также международных трудовых конвенций и рекомендаций, направленных на обеспечение равенства возможностей и обращения для трудящихся женщин и мужчин, в частности Конвенции 1981 года о трудящихся с семейными обязанностями,

принимая во внимание положение трудящихся женщин и необходимость обеспечения защиты беременности, что является общей обязанностью правительств и общества,

постановив принять ряд предложений по пересмотру Конвенции (пересмотренной) и Рекомендации 1952 года об охране материнства, что является четвертым пунктом повестки дня сессии, и

решив придать этим предложениям форму международной конвенции,

принимает сего пятнадцатого дня июня месяца двухтысячного года следующую конвенцию, которая может именоваться Конвенцией 2000 года об охране материнства.

## **СФЕРА ДЕЙСТВИЯ**

### **Статья 1**

В целях настоящей Конвенции термин "женщина" означает любое лицо женского пола, без какой бы то ни было дискриминации, а термин "ребенок" означает любого ребенка без какой бы то ни было дискриминации.

### **Статья 2**

1. Настоящая Конвенция применяется ко всем работающим по найму женщинам, включая женщин, занятых нетипичными формами зависимого труда.

2. После консультаций с представительными организациями заинтересованных работодателей и трудящихся каждое государство-член, которое ратифицирует настоящую Конвенцию, может, однако, исключать полностью или частично из сферы действия настоящей Конвенции ограниченные категории трудящихся, если ее применение к ним приводит к возникновению особых проблем существенного характера.

3. Каждое государство-член, пользующееся предусмотренными в предшествующем пункте возможностями, перечисляет в своем первом докладе о применении настоящей Конвенции, представляемом в соответствии со статьей 22 Устава Международной организации труда, исключенные таким образом категории трудящихся и приводит причины для их исключения. В своих последующих докладах государство-член описывает меры, принятые им с целью постепенного распространения сферы действия положений настоящей Конвенции на эти категории.

## **ОХРАНА ЗДОРОВЬЯ**

### **Статья 3**

После консультаций с представительными организациями работодателей и трудящихся каждое государство-член принимает надлежащие меры для обеспечения

того, чтобы беременные женщины или кормящие матери не должны были выполнять работу, которая, по определению компетентных властей, является вредной для здоровья матери или ребенка, либо, по имеющимся оценкам, представляет существенный риск для здоровья матери или ее ребенка.

## **ОТПУСК ПО БЕРЕМЕННОСТИ И РОДАМ**

### **Статья 4**

1. По представлении медицинского свидетельства или после иной надлежащей проверки, предусмотренной национальным законодательством и практикой, удостоверяющих предполагаемый срок родов, женщина, в отношении которой применяется настоящая Конвенция, имеет право на отпуск по беременности и родам продолжительностью не менее 14 недель.

2. Упомянутая выше продолжительность отпуска указывается каждым государством-членом в декларации, сопровождающей ратификацию настоящей Конвенции.

3. Каждое государство-член может впоследствии представить Генеральному директору Международного бюро труда новую декларацию об увеличении продолжительности отпуска по беременности и родам.

4. С учетом необходимости охраны здоровья матери и ребенка отпуск по беременности и родам включает обязательный период продолжительностью в шесть недель после рождения ребенка, если на национальном уровне между правительством и представительными организациями работодателей и трудящихся не согласованы иные сроки.

5. Часть отпуска по беременности и родам, предшествующая родам, продлевается на время, равное периоду, прошедшему между предполагаемым сроком родов и фактической датой родов, без уменьшения продолжительности какой-либо части обязательного послеродового отпуска.

## **ОТПУСК В СЛУЧАЕ ЗАБОЛЕВАНИЯ ИЛИ ОСЛОЖНЕНИЙ**

### **Статья 5**

По представлении медицинского свидетельства предоставляется дополнительный отпуск до или после периода, на который приходится отпуск по беременности и родам, в случае заболевания, осложнений или опасности осложнений, причиной которых являются беременность или роды. Характер и максимальная продолжительность такого отпуска может устанавливаться в соответствии с национальным законодательством и практикой.

## **ПОСОБИЯ**

## Статья 6

1. В соответствии с национальным законодательством или любым иным способом, соответствующим национальной практике, женщинам, отсутствующим на работе в связи с отпуском, указанным в статьях 4 или 5, предоставляются денежные пособия.

2. Денежные пособия устанавливаются на таком уровне, чтобы женщина могла содержать себя и своего ребенка в достойных с санитарно-гигиенической точки зрения условиях и иметь надлежащий уровень жизни.

3. Если в соответствии с национальным законодательством или практикой исчисление денежных пособий, выплачиваемых в связи с указанным в статье 4 отпуском, осуществляется на основе предыдущих заработков, то размер таких денежных пособий устанавливается на уровне не менее двух третей от предыдущих заработков женщины или тех ее заработков, которые принимаются во внимание при исчислении пособий.

4. Если в соответствии с национальным законодательством или практикой для определения размера денежных пособий, выплачиваемых в связи с указанным в статье 4 отпуском, используются другие методы, то размер таких пособий устанавливается в среднем на уровне суммы, получаемой при применении положений предыдущего пункта.

5. Каждое государство-член обеспечивает, чтобы условия, дающие право на денежные пособия, могли удовлетворяться значительным большинством женщин, подпадающих под сферу действия настоящей Конвенции.

6. Если женщина не отвечает условиям, дающим ей право на денежные пособия, устанавливаемые в соответствии с национальным законодательством или любым иным способом, соответствующим национальной практике, то она имеет право на адекватные пособия из фондов социальной помощи при условии проведения проверки доходов, требуемой для выделения такой помощи.

7. Медицинская помощь оказывается женщине и ее ребенку в соответствии с национальным законодательством либо любым иным способом, соответствующим национальной практике. Медицинская помощь включает помощь в период до, во время и после родов, а также в случае необходимости госпитализации.

8. В целях обеспечения защиты положения женщин на рынке труда пособия в связи с отпуском, упомянутым в статьях 4 и 5, выплачиваются из фондов обязательного социального страхования или из общественных фондов либо в соответствии с порядком, определяемом национальным законодательством и практикой. Работодатель не несет индивидуальную ответственность за прямые издержки, связанные с выплатой любых таких денежных пособий работающей у него или у нее по найму женщине, без четко выраженного на то своего согласия, за исключением случаев, когда:

а) это предусматривается национальным законодательством или практикой государства-члена, которые действовали до даты принятия настоящей Конвенции Международной конференцией труда; или

б) это является предметом согласия, достигнутого на национальном уровне между правительством и представительными организациями работодателей и трудящихся.

## **Статья 7**

1. Государство-член, экономика и система социального обеспечения которого развиты недостаточно, считается соблюдающим изложенные выше положения пунктов 3 и 4 статьи 6, если денежные пособия выплачиваются в размере не ниже ставок пособий, выплачиваемых в случае болезни или временной нетрудоспособности, устанавливаемых в соответствии с национальным законодательством.

2. Государство-член, пользующееся предусмотренными в предыдущем пункте возможностями, разъясняет в своем первом докладе о применении настоящей Конвенции, направляемом им в соответствии со статьей 22 Устава Международной организации труда, причины тому и указывает размеры предоставляемых денежных пособий. В своих последующих докладах государство-член указывает, какие меры им приняты с целью постепенного повышения размера пособий.

## **СОХРАНЕНИЕ МЕСТА РАБОТЫ И НЕДОПУЩЕНИЕ ДИСКРИМИНАЦИИ**

### **Статья 8**

1. Увольнение работодателем женщины в период ее беременности или отсутствия на работе в связи с отпуском, предусмотренным в статьях 4 или 5, или в период после ее возвращения на работу, устанавливаемый национальным законодательством, является незаконным, за исключением увольнения по причинам, не связанным с беременностью или рождением ребенка и последствиями этого или с кормлением грудного ребенка. Бремя доказывания того, что причины увольнения не связаны с беременностью или родами и с последствиями этого или с кормлением грудного ребенка, возлагается на работодателя.

2. По окончании отпуска по беременности и родам женщине гарантируется право вернуться на свое прежнее или эквивалентное место работы с оплатой труда по прежним ставкам.

### **Статья 9**

1. Каждое государство-член принимает необходимые меры, обеспечивающие, чтобы беременность и роды не служили поводом для дискриминации области занятости, включая доступ к занятости, независимо от положений пункта 1 статьи 2.

2. Указанные в предыдущем пункте меры включают запрещение требовать проведения анализа на беременность или представления справки о проведении такого анализа в момент устройства женщины на работу, за исключением случаев, когда это требуется национальным законодательством в отношении работ:

а) выполнение которых беременными женщинами или кормящими матерями запрещается или ограничивается национальным законодательством; или

б) которые представляют существенный признанный риск для здоровья женщины и ребенка.

## **КОРМЯЩИЕ МАТЕРИ**

### **Статья 10**

1. Женщине предоставляется право на один или несколько перерывов в день или на повседневное сокращение рабочего времени для кормления своего ребенка грудью.

2. Срок, в течение которого допускаются перерывы или повседневное сокращение рабочего времени для кормления грудного ребенка, их количество и продолжительность, а также процедура повседневного сокращения рабочего времени определяются в соответствии с национальным законодательством и практикой. Эти перерывы или повседневное сокращение рабочего времени засчитываются как рабочее время и оплачиваются соответствующим образом.

## **ПЕРИОДИЧЕСКИЙ ПЕРЕСМОТР**

### **Статья 11**

Каждое государство-член периодически изучает, консультируясь с наиболее представительными организациями работодателей и трудящихся, целесообразность увеличения продолжительности отпуска, указанного в статье 4, и повышения суммы или ставок денежных пособий, указанных в статье 6.

## **ПРИМЕНЕНИЕ**

### **Статья 12**

Настоящая Конвенция применяется посредством законодательства, за исключением случаев, когда она применяется с помощью иных средств, таких как коллективные договоры, арбитражные постановления, судебные решения или любым иным образом, соответствующим национальной практике.

## **ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ**

### **Статья 13**

Настоящая Конвенция пересматривает Конвенцию (пересмотренную) 1952 года об охране материнства.

#### **Статья 14**

Официальные Грамоты о ратификации настоящей Конвенции направляются Генеральному директору Международного бюро труда для регистрации.

#### **Статья 15**

1. Настоящая Конвенция имеет обязательную силу только для тех государств-членов Международной организации труда, ратификационные грамоты которых зарегистрированы Генеральным директором Международного бюро труда.

2. Она вступает в силу через 12 месяцев после даты регистрации Генеральным директором ратификационных грамот двух государств-членов Организации.

3. Впоследствии настоящая Конвенция вступает в силу для каждого государства-члена через 12 месяцев после даты регистрации его ратификационной грамоты.

#### **Статья 16**

1. Каждое государство-член, ратифицировавшее настоящую Конвенцию, по истечении десяти лет со дня ее первоначального вступления в силу может денонсировать ее заявлением о денонсации, направленным Генеральному директору Международного бюро труда для регистрации. Денонсация вступает в силу через год после даты ее регистрации.

2. Для каждого государства-члена, которое ратифицировало настоящую Конвенцию и в годичный срок по истечении указанных в предыдущем пункте десяти лет не воспользовалось предусмотренным в настоящей статье правом на денонсацию, Конвенция будет оставаться в силе на следующие десять лет, и впоследствии оно сможет денонсировать ее по истечении каждого десятилетия в порядке, предусмотренном в настоящей статье.

#### **Статья 17**

1. Генеральный директор Международного бюро труда извещает все государства-члены Международной организации труда о регистрации всех ратификационных грамот и заявлений о денонсации, направленных ему государствами-членами Организации.

2. Извещая государства-члены Организации о регистрации полученной им второй ратификационной грамоты, Генеральный директор обращает их внимание на дату вступления в силу настоящей Конвенции.

## **Статья 18**

Генеральный директор Международного бюро труда направляет Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций для регистрации в соответствии со статьей 102 Устава Организации Объединенных Наций исчерпывающие сведения о всех ратификационных грамотах и заявлениях о денонсации, зарегистрированных им в соответствии с положениями предыдущих статей.

## **Статья 19**

В случаях, когда Административный совет Международного бюро труда считает это необходимым, он представляет Генеральной конференции доклад о применении настоящей Конвенции и рассматривает целесообразность включения в повестку дня Конференции вопроса о ее полном или частичном пересмотре.

## **Статья 20**

1. Если Конференция примет новую конвенцию, полностью или частично пересматривающую настоящую Конвенцию, и если в новой конвенции не предусмотрено иное, то:

а) ратификация каким-либо из государств-членов новой пересматривающей Конвенции влечет за собой автоматически, независимо от положений статьи 16 выше, незамедлительную денонсацию настоящей Конвенции при условии, что новая пересматривающая конвенция вступила в силу;

б) со дня вступления в силу новой пересматривающей конвенции настоящая Конвенция перестает быть открытой для ратификации государствами-членами Организации.

2. Настоящая Конвенция остается в любом случае в силе по форме и содержанию для тех государств-членов, которые ратифицировали ее, но не ратифицировали пересматривающую конвенцию.

## **Статья 21**

Английский и французский тексты настоящей Конвенции имеют одинаковую силу.

Данный аутентичный текст Конвенции был одобрен Генеральной конференцией Международной организации труда на ее восемьдесят восьмой сессии, которая была проведена в Женеве и подписан на закрытии 15 июня 2000 года.

В доказательство чего мы подписали данный документ шестнадцатого июня 2000 года.

Данный аутентичный текст Конвенции был одобрен Генеральной конференцией Международной организации труда на ее восемьдесят восьмой сессии, которая была проведена в Женеве и подписан на закрытии 15 июня 2000 года.

В доказательство чего мы подписали данный документ шестнадцатого июня 2000 года.

Председатель Конференции  
Марио Альберто Фламарики  
Генеральный директор  
Международного Бюро труда  
Хуан Сомавиа

Приведенный здесь текст Конвенции является подлинной копией аутентичного текста, подписанного Председателем Международной конференции труда и Генеральным Директором Международного Бюро Труда.

Копия является подлинной и полной по содержанию  
За Генерального Директора  
Международного Бюро Труда  
Джанель Диллер  
Юридический советник  
Международной организации труда  
Международная организация труда  
Административный совет

### **Заявление(декларация)**

В соответствии с подпунктом 2 статьи 4 Конвенции о пересмотре Конвенции (пересмотренной) 1952 года об охране материнства (Конвенция 183) имею честь от имени Правительства Республики Казахстан подтвердить, что продолжительность отпуска по беременностям и родам в Республике Казахстан составляет 18 недель (в случае осложненных родов или рождения двух или более детей - 20 недель).

Министр труда и социальной защиты  
населения Республики Казахстан

Г. Абдыкаликова

### **Перечень государств-участников Конвенции МОТ № 183**

государство	дата ратификации	статус
Албания	24.07.2004	ратифицирована
Австрия	30.04.2004	ратифицирована
Азербайджан	29.10.2010	ратифицирована
Беларусь	10.02.2004	ратифицирована
Белиз	09.11.2005	ратифицирована
Босния и Герцеговина	18.01.2010	ратифицирована
Болгария	06.12.2001	ратифицирована
Куба	01.06.2004	ратифицирована

Кипр	12.01.2005	ратифицирована
Венгрия	04.11.2003	ратифицирована
Италия	07.02.2001	ратифицирована
Латвия	09.02.2009	ратифицирована
Литва	23.09.2003	ратифицирована
Люксембург	08.04.2008	ратифицирована
Мали	05.06.2008	ратифицирована
Республика Молдова	28.08.2006	ратифицирована
Марокко	13.04.2011	ратифицирована
Нидерланды	15.01.2009	ратифицирована
Румыния	23.10.2002	ратифицирована
Сербия	31.08.2010	ратифицирована
Словакия	12.12.2000	ратифицирована
Словения	01.03.2010	ратифицирована

Ратифицировали: 22 ратификация с оговоркой — 0 заявление о возможности применения — 0 денонсировано - 0



## **О ратификации Конвенции, пересматривающей Конвенцию 1958 года об удостоверениях личности моряков, (Конвенция № 185)**

Закон Республики Казахстан от 12 марта 2010 года № 254-IV

Ратифицировать Конвенцию, пересматривающую Конвенцию 1958 года об удостоверениях личности моряков, (Конвенция № 185), принятую в Женеве 19 июня 2003 года.

*П р е з и д е н т*

*Республики Казахстан*

*Н. Назарбаев*

## **МЕЖДУНАРОДНАЯ КОНФЕРЕНЦИЯ ТРУДА**

**(Бюллетень международных договоров РК, 2011 г., N 2, ст. 15)  
(Вступила в силу 17 ноября 2010 года)**

Конвенция 185

## **КОНВЕНЦИЯ, ПЕРЕСМАТРИВАЮЩАЯ КОНВЕНЦИЮ 1958 ГОДА ОБ УДОСТОВЕРЕНИЯХ ЛИЧНОСТИ МОРЯКОВ**

Генеральная конференция Международной организации труда, созванная в Женеве Административным советом Международного бюро труда и собравшаяся 3 июня 2003 года на свою 91-ю сессию, осознавая угрозу, которой постоянно подвергается безопасность пассажиров, членов экипажей, а также безопасность судов, национальные интересы государств и безопасность каждого человека, осознавая также основной мандат Организации, который состоит в содействии достойным условиям труда, считая, что ввиду глобального характера морского транспорта моряки нуждаются в особой защите, признавая принципы, воплощенные в Конвенции 1958 года об удостоверениях личности моряков, касающиеся облегчения допуска моряков на территорию государств-членов в целях увольнения на берег, транзита, перехода на другое судно или в целях возвращения на родину, принимая во внимание Конвенцию по облегчению международного морского судоходства 1965 года Международной морской организации, с поправками, в частности Стандарты 3.44 и 3.45, принимая далее во внимание, что в принятой на Генеральной Ассамблее

Организации Объединенных Наций Резолюции A/RES/57/219 (Защита прав человека и основных свобод в условиях борьбы с терроризмом) подтверждается, что государства должны обеспечивать, чтобы любые меры, принимаемые в рамках борьбы с терроризмом, соответствовали их обязательствам по международному праву, в частности международно-правовым нормам в области прав человека, беженцев и гуманитарного права,

осознавая, что моряки работают и живут на судах, используемых в международной торговле, и что доступ к расположенным на берегу социально-бытовым объектам и увольнение на берег являются важнейшими элементами, обеспечивающими общее благополучие моряков, которые поэтому имеют большое значение для обеспечения безопасности судоходства и чистоты океанов,

осознавая далее то огромное значение, которое имеет возможность схода на берег для явки на судно или его оставления после согласованного периода службы,

принимая к сведению поправки к Международной конвенции по охране человеческой жизни на море 1974 года (с поправками), касающиеся специальных мер по повышению безопасности на море, которые были приняты 12 декабря 2002 года на Дипломатической конференции Международной морской организации,

решив принять ряд предложений, касающихся повышения надежности идентификации моряков, что является седьмым пунктом повестки дня сессии,

решив придать этим предложениям форму международной конвенции, пересматривающей Конвенцию 1958 года об удостоверениях личности моряков, принимает сего девятнадцатого дня июня месяца две тысячи третьего года следующую конвенцию, которая может именоваться Конвенцией (пересмотренной) 2003 года об удостоверениях личности моряков.

## **Статья 1**

### **Сфера применения**

1. Применительно к настоящей Конвенции термин «моряк» означает любое лицо, трудящееся по найму, занятое или работающее в любом качестве на борту судна, за исключением военных кораблей, обычно используемого в морском судоходстве.

2. В случае каких-либо сомнений в отношении того, считаются ли какие-либо категории лиц моряками применительно к настоящей Конвенции, этот вопрос решается в соответствии с положениями настоящей Конвенции компетентным органом государства гражданства или постоянного проживания таких лиц, после консультаций с заинтересованными организациями судовладельцев и моряков.

3. После консультаций с представительными организациями владельцев рыболовных судов и лиц, работающих на борту рыболовных судов, компетентный

орган может применять положения настоящей Конвенции к коммерческому морскому рыболовству.

## Статья 2

### Выдача удостоверений личности моряков

1. Каждое государство-член, для которого настоящая Конвенция имеет силу, выдает на основании заявления любого из своих граждан, являющегося моряком, удостоверение личности моряка, соответствующее положениям, содержащимся в статье 3 настоящей Конвенции.

2. Если в настоящей Конвенции не предусмотрено иное положение, то выдача удостоверений личности моряков может быть подчинена тем же условиям, которые предусмотрены национальным законодательством и иными нормативными правовыми актами в отношении выдачи проездных документов.

3. Каждое государство-член может также выдавать удостоверения личности моряков, указанные в пункте 1, морякам, которым был предоставлен статус лица, постоянно проживающего на его территории. Лица, постоянно проживающие на территории государства, во всех случаях передвигаются в соответствии с положениями пункта 7 статьи 6.

4. Каждое государство-член обеспечивает, чтобы удостоверения личности моряков выдавались без необоснованных задержек.

5. Моряки имеют право на административное обжалование в случае отказа в удовлетворении их заявлений.

6. Настоящая Конвенция не препятствует ни одному из государств-членов выполнять свои обязательства, вытекающие из международных положений, касающихся беженцев и лиц без гражданства.

## Статья 3

### Содержание и форма

1. Содержание удостоверения личности моряка, на которое распространяются положения настоящей Конвенции, соответствует модели, представленной в Приложении I к настоящей Конвенции. Форма этого документа и используемые при его изготовлении материалы соответствуют общим техническим требованиям, предусмотренным в этой модели, которая строится на критериях, изложенных ниже. В Приложение I могут вноситься, по мере необходимости, поправки в соответствии с положениями нижеследующей статьи 8 с учетом, в частности, технологического

развития, при условии, что поправка не противоречит следующим пунктам. В решении о принятии поправки конкретно указывается дата вступления ее в силу, принимая во внимание, что государствам-членам требуется предоставить достаточно времени для внесения необходимых изменений в национальные удостоверения личности моряков и соответствующие процедуры.

2. Удостоверение личности моряка составляется в простой форме, изготавливается из прочных материалов, учитывая особые условия работы в море, и является пригодным для машинного считывания. Используемые материалы:

а) препятствуют, по мере возможности, подделке или подлогу этого документа и позволяют легко обнаруживать изменения;

б) доступны для всех правительств при минимальных затратах и обеспечивают надежное достижение цели, поставленной в подпункте а) выше.

3. Государства-члены принимают во внимание все имеющиеся руководящие принципы, разработанные Международной организацией труда, относительно стандартов подлежащей использованию технологии, чтобы содействовать применению общего международного стандарта.

4. Размеры удостоверения личности моряка не превышают размеров обычного паспорта.

5. Удостоверение личности моряка содержит название выдавшего его учреждения, сведения, позволяющие незамедлительно связаться с этим учреждением, дату и место выдачи документа, а также следующие пометки:

а) настоящий документ является удостоверением личности моряка для целей Конвенции (пересмотренной) 2003 года об удостоверениях личности моряков Международной организации труда;

б) настоящий документ имеет самостоятельный характер и не является паспортом.

6. Максимальный срок действия удостоверения личности моряка устанавливается в соответствии с законодательством и иными нормативными правовыми актами выдавшего его государства, но ни в коей мере не превышает десяти лет при условии его продления по истечении первых пяти лет.

7. В удостоверение личности моряка включаются только следующие сведения о его владельце:

а) имя полностью (фамилия, имя и другие части имени, если таковые имеются);

б) пол;

с) дата и место рождения;

д) гражданство;

е) любые особые физические приметы, которые могут оказаться полезными для идентификации личности;

ф) цифровая фотография или оригинал фотографии;

г) подпись.

8. Независимо от положений пункта 7 выше, удостоверение личности моряка должно также содержать шаблон биометрических элементов или представленные в иной форме биометрические данные владельца, удовлетворяющие техническим требованиям, содержащимся в Приложении I, при условии соблюдения следующих предварительных условий:

а) биометрические данные могут быть получены без нарушения неприкосновенности частной жизни соответствующих лиц, без причинения им неудобств, без риска для их здоровья или посягательства на их личное достоинство;

б) такие биометрические данные должны быть визуально различимы в удостоверении личности моряка, причем возможность их воспроизводства с шаблона или с другой формы представления должна быть исключена;

в) необходимое для получения и проверки биометрических данных оборудование должно быть удобным в эксплуатации и в целом доступным для правительств по низкой стоимости;

г) оборудование, необходимое для проверки биометрических данных, можно легко и надежно эксплуатировать в портах и других местах, в том числе на борту судна, где обычно проводится проверка личности моряков компетентными органами;

д) система, в рамках которой должны использоваться биометрические данные (в т.ч. оборудование, технологии и применяемые процедуры), позволяет получать результаты, которые имеют единообразный характер и обеспечивают надежную идентификацию личности.

9. Все данные о моряке вносятся в удостоверение личности таким образом, чтобы они были визуально различимы. Морякам обеспечивается беспрепятственный доступ к оборудованию, позволяющему им проверять любые касающиеся их данные, которые нельзя прочитать невооруженным глазом. Такой доступ предоставляется органом, выдающим удостоверение, или от его имени.

10. Содержание и форма удостоверения личности моряка устанавливаются с учетом соответствующих международных стандартов, которые приводятся в Приложении I.

## **Статья 4**

### **Национальная электронная база данных**

1. Каждое государство-член обеспечивает, чтобы записи о каждом выданном им удостоверении личности моряка, об удостоверении, действие которого временно приостановлено им или которое оно изъяло, хранились в электронной базе данных. Принимаются необходимые меры для защиты этой базы данных от внедрения в нее или несанкционированного доступа к ней.

2. Информация, содержащаяся в этой базе данных, ограничивается лишь теми

сведениями, которые необходимы для проверки удостоверения личности моряка или статуса моряка при полном соблюдении права моряков на конфиденциальность своих персональных данных и удовлетворении всех действующих требований в отношении защиты данных. Эти сведения изложены в Приложении II к настоящей Конвенции, в которое могут вноситься изменения в порядке, установленном в нижеследующей статье 8, принимая во внимание, что государствам-членам требуется предоставить достаточно времени для внесения необходимых изменений в свои национальные системы баз данных.

3. Каждое государство-член вводит процедуры, позволяющие любому моряку, которому было выдано удостоверение личности моряка, изучать и проверять бесплатно истинность всех касающихся этого лица данных, введенных в электронную базу данных или хранящихся в ней, и, в случае необходимости, представлять поправки.

4. Каждое государство-член назначает постоянно действующий координационный центр, имеющий целью удовлетворять запросы, поступающие от иммиграционных служб или других компетентных органов всех государств-членов Организации, относительно подлинности и действительности удостоверений личности моряков, выданных его органом. Подробные сведения о постоянно действующем координационном центре направляются в Международное бюро труда, которое ведет список, передаваемый всем государствам-членам Организации.

5. К сведениям, указанным в пункте 2 выше, обеспечивается постоянный и незамедлительный доступ для иммиграционных служб или других компетентных органов в государствах-членах Организации с помощью электронных средств или через координационный центр, предусмотренный выше в пункте 4.

6. Для целей настоящей Конвенции вводятся надлежащие ограничения для того, чтобы исключить какой-либо обмен данными - в частности фотографиями - без наличия механизма, обеспечивающего соблюдение соответствующих норм, касающихся защиты данных и частной жизни.

7. Государства-члены обеспечивают, чтобы содержащиеся в электронной базе данных персональные данные использовались только для проверки удостоверений личности моряков.

## **Статья 5**

### **Контроль качества и проведение оценок**

1. Минимальные требования в отношении порядка и процедур выдачи удостоверений личности моряков, включая процедуры контроля качества, изложены в Приложении III к настоящей Конвенции. Этими минимальными требованиями устанавливаются обязательные результаты, которых должны добиваться все

государства-члены в управлении своей системой выдачи удостоверений личности моряков .

2. Устанавливаются порядок и процедуры с целью обеспечения необходимой безопасности для :

а) производства и доставки незаполненных бланков удостоверений личности моряков ;

б) хранения, обработки и отчетности по незаполненным бланкам и заполненным удостоверениям личности моряков ;

в) обработки заявлений, заполнения бланков удостоверений личности моряков и оформления готовых удостоверений личности органом и подразделением, ответственным за их выдачу, и доставки удостоверений личности моряков;

г) функционирования и поддержания базы данных;

д) контроля качества процедур и проведения периодических оценок.

3. При условии соблюдения положений пункта 2 выше, в Приложение III могут вноситься поправки в соответствии со статьей 8, принимая во внимание, что государствам-членам требуется предоставить достаточно времени для внесения необходимых изменений в установленные ими порядок и процедуры.

4. Каждое государство-член проводит не реже чем раз в пять лет независимую оценку управления своей системой выдачи удостоверений личности моряков, в том числе процедур контроля качества. Доклады по таким оценкам, при условии изъятия из них всех конфиденциальных материалов, направляются Генеральному директору Международного бюро труда и в копии представительным организациям судовладельцев и моряков в соответствующих государствах-членах. Это требование об отчетности не освобождает государства-члены от обязательств по статье 22 Устава Международной организации труда .

5. Международное бюро труда предоставляет эти доклады по оценкам для ознакомления государствам-членам. Всякое разглашение, кроме разглашения, разрешаемого настоящей Конвенцией, требует согласия со стороны государства-члена, подготовившего данный доклад .

6. Административный совет Международного бюро труда, действуя на основе всей соответствующей информации в соответствии с принятыми им процедурами, утверждает список государств-членов, которые в полной мере удовлетворяют минимальным требованиям, указанным в пункте 1 выше.

7. Этот список должен быть доступен для государств-членов по их первому требованию и должен обновляться по мере поступления соответствующей информации . В частности, государства-члены должны безотлагательно извещаться о случаях, когда включение любого государства-члена в список оспаривается на убедительных основаниях в рамках процедур, указанных в пункте 8.

8. В соответствии с установленными Административным советом процедурами

предусматривается возможность для государств-членов, которые были или могут быть исключены из списка, а также для заинтересованных правительств ратифицировавших Конвенцию государств-членов и представительных организаций судовладельцев и моряков доводить свои мнения до сведения Административного совета в соответствии с вышеуказанными процедурами и своевременно урегулировать все разногласия справедливым и беспристрастным образом.

9. Признание удостоверений личности моряков, выданных каким-либо государством-членом, зависит от того, соблюдает ли это государство-член минимальные требования, упомянутые в пункте 1 выше.

## **Статья 6**

### **Содействие увольнению на берег, а также транзиту и переходу моряков на другие суда**

1. Любой моряк, имеющий действительное удостоверение личности моряка, выданное в соответствии с положениями настоящей Конвенции государством-членом, для которого настоящая Конвенция имеет силу, признается в качестве моряка в значении настоящей Конвенции, за исключением случаев, когда существуют явные основания, позволяющие поставить под сомнение подлинность удостоверения личности моряка.

2. Моряки или судовладельцы не несут расходов по проверке и любым другим необходимым расследованиям и формальностям, направленным на то, чтобы убедиться, что моряк, в отношении которого запрашивается разрешение на его въезд в страну в соответствии с пунктами 3-6 или 7-9 ниже, является владельцем удостоверения личности моряка, выданного в соответствии с требованиями настоящей Конвенции.

#### *Увольнение на берег*

3. Проверка и любые другие необходимые расследования и формальности, упомянутые выше в пункте 2, проводятся в возможно кратчайшие сроки при условии, что компетентные органы получают достаточно заблаговременно извещение о прибытии владельца удостоверения. Извещение о прибытии владельца удостоверения включает подробную информацию, которая предусмотрена в разделе 1 Приложения II.

4. Каждое государство-член, для которого настоящая Конвенция имеет силу, в возможно кратчайшие сроки и в отсутствие явных оснований, позволяющих поставить под сомнение подлинность удостоверения личности моряка, разрешает доступ на свою территорию любому моряку, имеющему действительное удостоверение личности моряка, если такой доступ запрашивается в целях временного увольнения на берег во время нахождения судна в порту.

5. Такой доступ разрешается при условии выполнения всех формальностей по

прибытии судна и отсутствия у компетентного органа оснований для отказа в разрешении на увольнение на берег по соображениям охраны общественного здоровья, общественной безопасности, общественного порядка или национальной безопасности.

6. Для увольнения на берег от моряков не требуется получение визы. Каждое государство-член, не имеющее возможности в полной мере следовать этому требованию, обеспечивает, чтобы в его законодательстве, иных нормативных правовых актах или применяемой практике предусматривались процедуры, в основном соответствующие этому требованию.

#### *Транзит и переход на другое судно*

7. Каждое государство-член, для которого настоящая Конвенция имеет силу, разрешает также в возможно кратчайшие сроки доступ на свою территорию любому моряку, имеющему действительное удостоверение личности моряка, сопровождаемое паспортом, если такой доступ запрашивается:

- а) для явки на свое судно или перехода на другое судно;
- б) для транзитного проезда в целях явки на свое судно в другой стране или для возвращения на родину; либо для любой иной цели, одобренной компетентными органами заинтересованного государства-члена.

8. Такой доступ разрешается при условии отсутствия явных оснований, позволяющих поставить под сомнение подлинность удостоверения личности моряка, и при отсутствии у компетентного органа оснований для отказа в разрешении на такой доступ по соображениям охраны общественного здоровья, общественной безопасности, общественного порядка или национальной безопасности.

9. Любое государство-член может, прежде чем разрешить допуск на свою территорию для одной из целей, перечисленных выше в пункте 7, потребовать представить удовлетворительные доказательства, в том числе документальные доказательства, относительно намерений моряка и его способности реализовать эти намерения. Государство-член может также ограничить продолжительность пребывания моряка сроком, который, с учетом цели такого пребывания, считается разумным.

## **Статья 7**

### **Постоянное владение удостоверением и его изъятие**

1. Удостоверение личности моряка находится у него постоянно, за исключением случаев, когда с письменного согласия моряка в целях сохранности удостоверения оно находится у капитана соответствующего судна.

2. Удостоверение личности моряка незамедлительно изымается выдавшим его государством, если имеются убедительные доказательства того, что моряк более не удовлетворяет требованиям настоящей Конвенции, касающимся выдачи такого

удостоверения. Процедуры приостановления действия или изъятия удостоверения личности моряка устанавливаются в ходе консультаций с представительными организациями судовладельцев и моряков и включают процедуры административного обжалования.

## **Статья 8**

### **Внесение поправок в Приложения**

1. При условии соблюдения соответствующих положений настоящей Конвенции Международная конференция труда может вносить поправки в Приложения на основе консультаций с созданным надлежащим образом трехсторонним морским органом Международной организации труда. Решение принимается большинством в две трети голосов, поданных присутствующими на Конференции делегатами, включая не менее половины государств-членов, ратифицировавших настоящую Конвенцию.

2. Каждое государство-член, ратифицировавшее настоящую Конвенцию, может посредством письменного извещения, направляемого Генеральному директору в течение шести месяцев после даты принятия такой поправки, уведомить, что она не вступает в силу для данного государства-члена или вступит в силу только в более поздние сроки по представлении нового письменного извещения.

## **Статья 9**

### **Переходное положение**

Любое государство-член, являющееся стороной Конвенции 1958 года об удостоверениях личности моряков и принимающее меры в соответствии со статьей 19 Устава Международной организации труда с целью ратификации настоящей Конвенции, может уведомить Генерального директора о своем намерении временно применять настоящую Конвенцию. Удостоверения личности моряков, выдаваемые таким государством-членом, рассматриваются применительно к настоящей Конвенции как удостоверения личности моряков, выдаваемые в соответствии с ее положениями, при условии соблюдения требований, изложенных в статьях 2-5 настоящей Конвенции, и признания соответствующим государством-членом удостоверений личности моряков, выданных в соответствии с настоящей Конвенцией.

## **ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ**

## **Статья 10**

Настоящая Конвенция пересматривает Конвенцию 1958 года об удостоверениях личности моряков.

## **Статья 11**

Официальные грамоты о ратификации настоящей Конвенции направляются Генеральному директору Международного бюро труда для регистрации.

## **Статья 12**

1. Настоящая Конвенция имеет обязательную силу только для тех государств-членов Международной организации труда, ратификационные грамоты которых зарегистрированы Генеральным директором Международного бюро труда.

2. Она вступает в силу через шесть месяцев после даты регистрации Генеральным директором ратификационных грамот двух государств-членов Организации.

3. Впоследствии настоящая Конвенция вступает в силу для каждого государства-члена через шесть месяцев после даты регистрации его ратификационной грамоты.

## **Статья 13**

1. Каждое государство-член, ратифицировавшее настоящую Конвенцию, по истечении десяти лет со дня ее первоначального вступления в силу может денонсировать ее заявлением о денонсации, направленным Генеральному директору Международного бюро труда для регистрации. Денонсация вступает в силу через 12 месяцев после даты регистрации заявления о денонсации.

2. Для каждого государства-члена, которое ратифицировало настоящую Конвенцию и в годичный срок по истечении указанных в предыдущем пункте десяти лет не воспользовалось предусмотренным в настоящей статье правом на денонсацию, Конвенция остается в силе на следующие десять лет, и впоследствии оно сможет денонсировать ее по истечении каждого десятилетия в порядке, предусмотренном в настоящей статье.

## **Статья 14**

1. Генеральный директор Международного бюро труда извещает все государства-члены Международной организации труда о регистрации всех ратификационных грамот и заявлений о денонсации, направленных ему государствами-членами Организации.

2. Извещая государства-члены Организации о регистрации полученной им второй ратификационной грамоты, Генеральный директор обращает их внимание на дату вступления в силу настоящей Конвенции.

3. Генеральный директор Международного бюро труда извещает все государства-члены Международной организации труда о любых поправках, вносимых в Приложения в соответствии с положениями статьи 8, а также о письменных извещениях, касающихся их.

## **Статья 15**

Генеральный директор Международного бюро труда направляет Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций для регистрации в соответствии со статьей 102 Устава Организации Объединенных Наций исчерпывающие сведения о всех ратификационных грамотах и заявлениях о денонсации, зарегистрированных им в соответствии с положениями предыдущих статей.

## **Статья 16**

Каждый раз, когда Административный совет Международного бюро труда считает это необходимым, он представляет Генеральной конференции доклад о применении настоящей Конвенции и рассматривает целесообразность включения в повестку дня Конференции вопроса о ее полном или частичном пересмотре, принимая во внимание также положения статьи 8.

## **Статья 17**

1. Если Конференция примет новую конвенцию, полностью или частично пересматривающую настоящую Конвенцию, и если в новой конвенции не предусмотрено иное, то:

а) ратификация каким-либо государством-членом новой пересматривающей конвенции влечет за собой автоматически, независимо от положений статьи 13, незамедлительную денонсацию настоящей Конвенции при условии, что новая пересматривающая конвенция вступила в силу;

б) со дня вступления в силу новой пересматривающей конвенции настоящая Конвенция перестает быть открытой для ратификации государствами-членами Организации.

2. Настоящая Конвенция остается в любом случае в силе по форме и содержанию для тех государств-членов, которые ратифицировали ее, но не ратифицировали пересматривающую конвенцию.

## Статья 18

Английский и французский тексты настоящей Конвенции имеют одинаковую силу.

### Приложение I

#### Модель удостоверения личности моряка

Удостоверение личности моряка, форма и содержание которого приводятся ниже, изготавливается из высококачественных материалов, которые, по мере практической возможности и с учетом таких соображений, как затраты, не должны быть легкодоступными для широкой общественности. В этом документе имеется ровно столько пространства, сколько необходимо для включения информации, предусмотренной положениями Конвенции.

Он содержит название государства выдачи и следующую пометку:

«Настоящий документ является удостоверением личности моряка для целей Конвенции (пересмотренной) 2003 года об удостоверениях личности моряков Международной организации труда. Настоящий документ имеет самостоятельный характер и не является паспортом».

Страницы документа, содержащие данные, перечисленные ниже выделенным шрифтом, подлежат защите с помощью нанесения ламинарного или лакового слоя либо за счет применения технологии воспроизведения изображений и материала субстраты, которые в равной степени препятствуют подделку фотографии и других биографических данных.

Используемые материалы, размер и размещение данных соответствуют техническим требованиям Международной организации гражданской авиации (ИКАО), содержащимся в Части 3 Документа 9303 (2-е издание, 2002 г.) или в Части 1 Документа 9303 (5-е издание, 2003 г.).

*Другие методы защиты включают, как минимум, один из следующих элементов:*

Водяные знаки, ультрафиолетовые элементы защиты, использование специальных красок, специальные цветочные дизайны, перфорированные изображения, голограммы, лазерную гравировку, микропечать и термическое ламинирование.

*Данные, которые должны содержаться в удостоверении личности моряка, включают:*

I. Орган, выдавший удостоверение:

II. Номер(а) телефона(ов), адрес электронной почты и Интернет-сайт органа, выдавшего удостоверение:

III. Дата и место выдачи:

Цифровая фотография или оригинал фотографии моряка

- a) Имя моряка полностью:.....
- b) Пол:.....
- c) Дата и место рождения:.....
- d) Гражданство:.....
- e) Любые особые физические приметы, которые могут оказаться полезными для идентификации личности:.....
- f) Подпись:.....
- g) Дата окончания срока действия:.....
- h) Тип или назначение документа:.....
- i) Уникальный номер документа:.....
- j) Персональный идентификационный номер (факультативно):.....
- k) Биометрический шаблон, составленный на основе отпечатков пальцев и представленный в виде цифр в штрих-коде, стандарт которого должен быть разработан: .....
- l) Машиносчитываемая зона, соответствующая техническим требованиям ИКАО, содержащимся в Документе 9303, упомянутом выше.

#### **IV. Официальная печать или штамп органа, выдавшего удостоверение**

##### *Пояснение данных*

Заголовки на полях страниц, содержащих данные, могут быть переведены на язык(и) страны выдачи удостоверения. Если национальный язык не является английским, французским или испанским, то заголовки вводятся также на одном из этих языков.

Все записи в документе осуществляются с использованием букв латинского алфавита.

*Указанная выше информация имеет следующие характеристики:*

I. Орган выдачи: код ИСО государства выдачи, полное название и полный адрес организации, выдавшей удостоверение личности моряка, а также имя и должность лица, разрешающего выдачу удостоверения.

II. Номер телефона, адрес электронной почты и Интернет-сайт соответствуют ссылкам на координационный центр, указанный в Конвенции.

III. Дата и место выдачи: дата пишется двузначными арабскими цифрами в последовательности день/месяц/год (например 31/12/03); название места выдачи пишется так же, как в национальном паспорте.

Размер фотографии: в соответствии с техническими требованиями, содержащимися в Документе 9303 ИКАО, упомянутом выше

a) Имя моряка полностью: вначале пишется фамилия, а затем, в зависимости от обстоятельств, другие части имени моряка;

- б) Пол: указать «М» для мужчин или «F» для женщин;
- в) Дата и место рождения: дата пишется двузначными арабскими цифрами в последовательности день/месяц/год; название места рождения пишется так же, как в национальном паспорте;
- г) Информация о гражданстве: указать гражданство;
- д) Особые физические приметы: любые отличительные черты, способствующие идентификации личности;
- е) Подпись моряка;
- ж) Дата окончания срока действия: двузначными арабскими цифрами в последовательности день/месяц/год;
- з) Тип или назначение документа: код типа документа, состоящий из больших букв латинского алфавита (S);
- и) Уникальный номер документа: код страны (см. выше п. I), за которым следует буквенно-цифровой учетный номер, состоящий не более чем из девяти знаков;
- к) Персональный идентификационный номер: факультативный персональный идентификационный номер моряка, состоящий не более чем из 14 буквенно-цифровых знаков;
- л) Биометрический шаблон: точные технические требования должны быть разработаны;
- м) Машиносчитываемая зона: в соответствии с техническими требованиями, содержащимися в Документе 9303 ИКАО, упомянутом выше.

## Приложение II

### Электронная база данных

Данные, предоставляемые по каждой записи в электронной базе данных, которую будет поддерживать каждое государство-член в соответствии с пунктами 1, 2, 6 и 7 статьи 4 настоящей Конвенции, включают:

#### Раздел 1

1. Название органа выдачи, указанное в удостоверении личности.
2. Имя моряка полностью, как оно указано в удостоверении личности.
3. Уникальный номер удостоверения личности.
4. Дату окончания срока действия, приостановления действия или изъятия удостоверения личности.

#### Раздел 2

5. Биометрический шаблон, включенный в удостоверение личности.
6. Фотографию.
7. Подробные сведения о всех запросах, поступавших в отношении удостоверений личности моряков.

## Приложение III

### **Требования, а также рекомендуемые процедуры и практика, касающиеся выдачи удостоверений личности моряков**

В настоящем Приложении содержатся минимальные требования, предъявляемые к процедурам, которые должны быть приняты каждым государством-членом в соответствии со статьей 5 настоящей Конвенции, в отношении выдачи удостоверений личности моряков (далее именуемых «УЛМ»), включая процедуры контроля качества.

В Части А перечислены обязательные результаты, которые, как минимум, должны быть достигнуты каждым государством-членом при осуществлении процедур выдачи У Л М ;

В Части В содержатся рекомендации, касающиеся процедур и практических методов достижения этих результатов. Часть В должна в полной мере учитываться государствами-членами, но не является обязательной.

#### **Часть А. Обязательные результаты**

##### *1. Производство и доставка бланков УЛМ*

Устанавливаются порядок и процедуры для обеспечения необходимого уровня безопасности производства и доставки бланков УЛМ, включающие следующие элементы :

- a) все бланки УЛМ имеют единообразное качество и отвечают техническим требованиям по форме и содержанию, изложенным в Приложении I;
- b) используемые для производства материалы подлежат защите и контролю;
- c) бланки УЛМ подлежат защите, контролю, идентификации и наблюдению в течение всего процесса производства и доставки;
- d) производители обладают средствами для надлежащего выполнения своих обязанностей с точки зрения производства и доставки бланков УЛМ;
- e) перевозка бланков УЛМ от производителя до органа выдачи обеспечивается в соответствии с требованиями безопасности.

##### *2. Хранение и обработка бланков и заполненных УЛМ, а также отчетность за них*

Устанавливаются порядок и процедуры для обеспечения необходимого уровня безопасности при хранении и обработке бланков и заполненных УЛМ, а также в отношении отчетности за них, включающие следующие элементы:

- a) контроль за хранением и обработкой бланков и заполненных УЛМ осуществляет о р г а н в ы д а ч и ;
- b) бланки, а также заполненные и утратившие силу УЛМ, включая их образцы, подлежат защите, контролю, идентификации и наблюдению;
- c) персонал, участвующий в этом процессе, отвечает стандартам безупречной репутации, лояльности и надежности, которые предъявляются к их служебному положению, и обладает надлежащей профессиональной подготовкой;

d) разделение обязанностей между уполномоченными должностными лицами направлено на предотвращение несанкционированной выдачи УЛМ.

### 3. Обработка заявлений; приостановление действия или изъятие УЛМ; процедуры апелляции

Устанавливаются порядок и процедуры для обеспечения необходимого уровня безопасности при обработке заявлений, заполнении бланков УЛМ и оформлении готовых УЛМ органом и подразделением, отвечающими за выдачу и доставку УЛМ, включающие следующие элементы:

a) порядок проверки и утверждения, обеспечивающий, чтобы после первого заявления и при возобновлении срока действия УЛМ выдавались только на основе:

i) заявлений, содержащих всю информацию в соответствии с требованиями, установленными в Приложении I;

ii) доказательства личности заявителя в соответствии с законодательством и практикой государства выдачи;

iii) доказательства гражданства или постоянного проживания на территории государства:

iv) доказательства того, что заявитель является моряком в соответствии с положениями статьи 1;

v) обеспечения того, чтобы заявители, особенно лица, являющиеся гражданами нескольких государств или имеющие статус лица, постоянно проживающего на территории государства, не получали более одного УЛМ;

vi) проверки того, чтобы заявитель не представлял угрозу для безопасности, при надлежащем соблюдении основополагающих прав и свобод, изложенных в международных актах;

b) этот порядок обеспечивает, чтобы:

i) конкретные сведения по каждому пункту, содержащемуся в Приложении II, вводились в базу данных одновременно с выдачей УЛМ;

ii) данные, фотография, подпись и биометрические элементы, полученные от заявителя, соответствовали ему;

iii) данные, фотография, подпись и биометрические элементы, полученные от заявителя, увязывались с заявлением в течение всей процедуры обработки, выдачи и доставки УЛМ;

c) принимаются срочные меры для обновления базы данных в случае приостановления действия или изъятия выданного УЛМ;

d) устанавливается система продления и/или обновления в связи с обстоятельствами, когда моряку нужно продлить или выдать новое УЛМ, а также в случае его потери;

e) обстоятельства, при которых действие УЛМ может быть приостановлено или

изъято, определяются на основе консультаций с организациями судовладельцев и м о р я к о в ;

f) устанавливаются эффективные и транспарентные процедуры апелляции.

#### 4. *Функционирование, обеспечение безопасности и поддержание базы данных*

Устанавливаются порядок и процедуры обеспечения необходимых мер безопасности для функционирования и поддержания базы данных, включающие следующие элементы :

a) обеспечивается защита базы данных от несанкционированного изменения данных и доступа к ней без разрешения ;

b) данные постоянно обновляются и защищаются от утраты информации, а также могут предоставляться по запросу в любое время через координационный центр;

c) не допускается объединение базы данных с другими базами данных или установление связей с ними, ее копирование или перенос в другие базы данных; информация из базы данных используется только для целей идентификации личности м о р я к о в ;

d) обеспечивается уважение прав личности, в том числе:

i) права на конфиденциальность частной жизни при сборе, хранении, обработке и передаче персональных данных ;

ii) права на доступ к данным, касающимся его или ее, и на своевременное исправление любых неточностей.

#### 5. *Контроль качества процедур и периодическая оценка*

a) Устанавливаются порядок и процедуры для обеспечения необходимого уровня безопасности за счет контроля качества процедур и периодических оценок, включая мониторинг процессов, чтобы обеспечить соблюдение следующих требуемых стандартов в отношении :

i) производства и доставки бланков УЛМ;

ii) хранения и обработки бланков, утративших силу и заполненных УЛМ, а также отчетности за них ;

iii) обработки заявлений, заполнения бланков УЛМ и оформления готовых УЛМ органом и подразделением, отвечающими за выдачу и доставку;

iv) функционирования, обеспечения безопасности и поддержания базы данных;

b) обзоры осуществляются на периодической основе для обеспечения надежности системы и процедур выдачи, а также их соответствия требованиям настоящей Конвенции ;

c) устанавливаются процедуры для защиты конфиденциальности информации, содержащейся в докладах о периодических оценках, представляемых другими ратифицирующими государствами-членами.

#### **Часть В. Рекомендуемые процедуры и практика**

## 1. Производство и доставка бланков УЛМ

1.1. В интересах обеспечения сохранности и единообразия УЛМ компетентный орган должен выбрать эффективный источник для производства бланков УЛМ, выдаваемых государством-членом.

1.2. Если бланки должны производиться в помещениях органа, ответственного за выдачу УЛМ («орган выдачи»), то применяются положения пункта 2.2. ниже.

1.3. В случае выбора внешнего предприятия компетентный орган должен:

1.3.1. убедиться в безупречной репутации, финансовой стабильности и надежности этого предприятия;

1.3.2. обратиться к предприятию с требованием назначить всех сотрудников, участвующих в производстве бланков УЛМ;

1.3.3. обратиться к предприятию с требованием предоставить органу выдачи доказательства, свидетельствующие о наличии адекватных систем, обеспечивающих надежность, безупречную репутацию и лояльность назначенных сотрудников, и убедить его в том, что предприятие обеспечивает каждого такого сотрудника достаточными средствами к существованию и достаточными гарантиями занятости;

1.3.4. заключить письменное соглашение с предприятием, которое, не ущемляя собственной ответственности органа выдачи за УЛМ, должно, в частности, установить технические требования и инструкции, упомянутые ниже в пункте 1.5, и потребовать от предприятия:

1.3.4.1. обеспечить участие в производстве бланков УЛМ только назначенных сотрудников, которые должны принять на себя строгие обязательства по обеспечению конфиденциальности;

1.3.4.2. принимать все необходимые меры безопасности при транспортировке бланков УЛМ от предприятия до помещения органа выдачи. Выдающие бланки должностные лица не могут освобождаться от ответственности на том основании, что с их стороны не проявлено небрежности в этом плане;

1.3.4.3. сопровождать каждую такую партию накладной с точной информацией о ее содержимом; в частности в накладной должны быть указаны номера УЛМ в каждой упаковке;

1.3.5. обеспечить, чтобы соглашение содержало положение, допускающее завершение работ, если первоначальный подрядчик не в состоянии продолжить его выполнение;

1.3.6. убедиться до подписания соглашения, что предприятие обладает средствами для надлежащего выполнения всех вышеуказанных обязательств.

1.4. В случае поставки бланков УЛМ органом выдачи или предприятием за пределы территории государства-члена, компетентный орган государства-члена может наделить полномочиями соответствующий орган иностранного государства в целях выполнения требований данного пункта.

1.5. Компетентный орган, среди прочего, должен:

1.5.1. определить детальные технические требования в отношении всех материалов, которые будут использоваться в производстве бланков УЛМ; эти материалы должны соответствовать общим техническим требованиям, изложенным в Приложении I к настоящей Конвенции;

1.5.2. установить точные технические требования в отношении формы и содержания бланков УЛМ в соответствии с требованиями, установленными в Приложении I;

1.5.3. обеспечить, чтобы эти технические требования способствовали единообразию печати бланков УЛМ, если в последующем будут использоваться различные печатные машины;

1.5.4. предоставить четкие инструкции для генерирования уникального номера документа, который будет печататься на каждом бланке УЛМ в определенной последовательности и в соответствии с положениями Приложения I;

1.5.5. установить точные технические требования в отношении хранения всех материалов в течение производственного процесса.

## **2. Хранение и обработка бланков и заполненных УЛМ, а также вопросы отчетности**

2.1. Все операции, связанные с процессом выдачи удостоверений (включая хранение бланков УЛМ, утративших силу и заполненных УЛМ, средств и материалов для их заполнения, рассмотрение заявлений, выдачу УЛМ, ведение базы данных и обеспечение ее безопасности), должны производиться под непосредственным контролем органа выдачи.

2.2. Орган выдачи должен подготовить оценку всех официальных лиц, участвующих в процессе выдачи удостоверений, и в отношении каждого из них - свидетельство о безупречной репутации, лояльности и надежности.

2.3. Орган выдачи должен обеспечить, чтобы официальные лица, участвующие в процессе выдачи удостоверений, не были членами одной и той же семьи.

2.4. Конкретные сферы ответственности официальных лиц, участвующих в процессе выдачи удостоверений, должны быть соответствующим образом установлены органом выдачи.

2.5. Ни одно официальное лицо не должно быть ответственным за выполнение всех операций, связанных с рассмотрением заявлений о получении УЛМ и подготовкой соответствующего УЛМ. Официальное лицо, направляющее заявления официальному лицу, ответственному за выдачу УЛМ, не должно участвовать в процессе выдачи удостоверений. Среди официальных лиц, выполняющих разные обязанности по рассмотрению заявлений и выдаче УЛМ, должна происходить ротация.

2.6. Орган выдачи должен разработать для внутреннего пользования правила, обеспечивающие:

2.6.1. хранение в закрытых помещениях бланков УЛМ, их выдачу только в количестве, соответствующем ожидаемому дневному объему операций, и только официальным лицам, ответственным за их заполнение персональными данными, а также любому специально уполномоченному официальному лицу, и возвращение лишних бланков УЛМ в конце каждого дня; меры по обеспечению безопасного хранения УЛМ должны включать также использование других способов предотвращения несанкционированного доступа и обнаружения нарушителей;

2.6.2. обезличивание и соответствующую маркировку всех бланков УЛМ, используемых в качестве образцов;

2.6.3. подготовку и хранение в безопасном месте ежедневной ведомости о нахождении каждого бланка УЛМ и каждого заполненного, но еще не выданного УЛМ с указанием также тех из них, которые хранятся в закрытом помещении, и тех, что находятся у конкретного официального лица или официальных лиц; ведомость должна вестись официальным лицом, не участвующим в работе с бланками УЛМ или заполненными, но еще не выданными УЛМ;

2.6.4. предотвращение доступа к бланкам УЛМ, а также к средствам и материалам для их заполнения, любых лиц, за исключением официальных лиц, ответственных за заполнение бланков УЛМ, или любого специально уполномоченного лица;

2.6.5. хранение в закрытом помещении каждого заполненного УЛМ и его выдачу только официальному лицу, ответственному за выдачу УЛМ, либо любому специально уполномоченному лицу;

2.6.5.1. круг специально уполномоченных официальных лиц следует ограничить:

а) лицами, действующими на основании письменного разрешения, выданного исполнительным руководителем органа выдачи или любым лицом, официально представляющим исполнительного руководителя; и

б) контролером, упомянутым ниже в пункте 5, и лицами, назначенными для проведения ревизии или осуществления иного контроля;

2.6.6. строгий запрет на любое участие официальных лиц в процессе выдачи удостоверений по заявлению члена их семьи или близкого друга;

2.6.7. немедленное уведомление полицейских властей для расследования любого хищения или попытки хищения УЛМ или средств и материалов для их заполнения.

2.7. В случае ошибки, совершенной в порядке выдачи, соответствующее УЛМ теряет свою силу, в него не могут вноситься исправления и оно не может быть выдано.

### **3. Обработка заявлений; приостановление действия или изъятие УЛМ; процедуры апелляции**

3.1. Орган выдачи должен обеспечить, чтобы официальные лица, ответственные за рассмотрение заявлений на получение УЛМ, прошли соответствующее обучение методам обнаружения подлога и использования компьютерной техники.

3.2. Орган выдачи должен разработать правила, обеспечивающие выдачу УЛМ

только на основании: заявления, заполненного и подписанного заинтересованным моряком, представленных доказательств личности, доказательства гражданской принадлежности или постоянного проживания на территории государства, а также доказательства того, что заявитель является моряком.

3.3. В заявлении должна содержаться вся информация, установленная в качестве обязательной в Приложении I к настоящей Конвенции. На бланке заявления должна быть пометка, предупреждающая заявителей о возможном судебном преследовании и уголовном наказании за сообщение любых заведомо ложных сведений.

3.4. При первом обращении с заявлением на получение УЛМ и в случае любой необходимости в будущем, связанной с продлением его срока действия:

3.4.1. заполненное, но не подписанное, заявление должно быть подано заявителем лично официальному лицу, назначенному органом выдачи;

3.4.2. производство цифровых фотографий или оригиналов фотографий и отбор биометрических данных заявителя должны осуществляться под контролем назначенного официального лица;

3.4.3. заявление должно быть подписано в присутствии назначенного официального лица;

3.4.4. после этого заявление должно быть направлено назначенным официальным лицом непосредственно в орган выдачи для его рассмотрения.

3.5. Орган выдачи должен принять надлежащие меры для обеспечения безопасности и конфиденциальности цифровой фотографии или оригинала фотографии и биометрических данных.

3.6. Доказательство личности, представленное заявителем, должно соответствовать законодательству и практике государства выдачи. Таким доказательством личности может быть недавняя фотография заявителя с подтверждением его или ее сходства со стороны судовладельца, капитана судна или иного работодателя заявителя, либо со стороны директора учебного заведения заявителя.

3.7. Доказательством гражданской принадлежности или постоянного проживания на территории государства обычно является паспорт заявителя или документ, допускающий постоянное проживание на территории государства.

3.8. Заявители должны также объявлять о любом другом гражданстве, в котором они могут состоять, и подтверждать, что они не получали УЛМ ни в одном из других государств-членов и не обращались с заявлениями об их выдаче.

3.9. Заявителю не должно выдаваться УЛМ, если он или она имеет другое УЛМ.

3.9.1. Система досрочного обновления УЛМ действует в обстоятельствах, когда моряку заранее известно, что в связи со сроками службы он или она не сможет обратиться с заявлением в день истечения срока действия или обновления УЛМ;

3.9.2. система продления должна применяться в обстоятельствах, когда продление срока действия УЛМ требуется в связи с непредвиденным продлением срока службы;

3.9.3. система замены должна применяться в обстоятельствах, когда УЛМ утеряно. Может выдаваться соответствующий временный документ.

3.10. Доказательства того, что заявитель является моряком в соответствии со статьей 1 настоящей Конвенции, должны, по крайней мере, включать:

- 3.10.1. предыдущее УЛМ или справку об увольнении моряка; или
- 3.10.2. аттестат об образовании, квалификации или иной соответствующей подготовке; или
- 3.10.3. равносильные доказательства.

3.11. Дополнительные доказательства должны запрашиваться, если в этом возникает необходимость.

3.12. Все заявления должны быть подвергнуты, по крайней мере, следующим процедурам проверки со стороны компетентного официального лица органа выдачи УЛМ:

3.12.1. проверка полноты заполнения заявления и отсутствия расхождений, вызывающих сомнение в достоверности сообщаемых сведений;

3.12.2. проверка соответствия сообщаемых сведений и подписи с данными и подписью в паспорте заявителя или в других вызывающих доверие документах;

3.12.3. проверка совместно с органом паспортного контроля или другим компетентным органом подлинности паспорта или иного представленного документа; в случае возникновения сомнений относительно подлинности паспорта, его оригинал следует направить в соответствующий орган; в иных обстоятельствах могут быть направлены копии соответствующих страниц;

3.12.4. сравнение представленной фотографии, в зависимости от обстоятельств, с цифровой фотографией, упомянутой выше в пункте 3.4.2;

3.12.5. проверка очевидной достоверности доказательств, упомянутых выше в пункте 3.6;

3.12.6. проверка доказательств, упомянутых выше в пункте 3.10, подтверждающих, что заявитель действительно является моряком;

3.12.7. проверка путем обращения в базу данных, упомянутую в статье 4 Конвенции, для установления того, что УЛМ уже не было выдано лицу, соответствующему заявителю; если заявитель является или может являться гражданином более чем одной страны или постоянно проживать вне страны его гражданской принадлежности, необходимые запросы также следует направлять в компетентные органы другой страны или других соответствующих стран;

3.12.8. проверка путем обращения в любую соответствующую национальную или международную базу данных, к которой у органа выдачи может быть доступ, для установления того, что лицо, соответствующее заявителю, не представляет собой возможную угрозу безопасности.

3.13. Официальное лицо, упомянутое выше в пункте 3.12, должно подготовить

краткие комментарии по делу, освещающие результаты каждого из вышеуказанных видов проверки и факты, обосновывающие заключение о том, что заявитель является м о р я к о м .

3.14. После полной проверки заявление вместе с представленными дополнительными документами и официальными комментариями передается официальному лицу, ответственному за заполнение УЛМ, которое будет выдано з а я в и т е л ю .

3.15. Заполненное УЛМ вместе с соответствующим досье органа выдачи затем направляется на утверждение одному из руководящих официальных лиц органа выдачи .

3.16. Руководящее официальное лицо после рассмотрения, по крайней мере, официальных комментариев, утверждает досье только в том случае, если убеждается, что процедуры были надлежащим образом соблюдены и что выдача УЛМ заявителю я в л я е т с я о б о с н о в а н н о й .

3.17. Данное решение должно быть оформлено в письменном виде и сопровождаться пояснениями относительно любых аспектов заявления, которые требуют специального рассмотрения.

3.18. УЛМ (вместе с паспортом или аналогичным представленным документом) должно быть выдано заявителю непосредственно под расписку или направлено заявителю, либо, в соответствии с его просьбой, его капитану или работодателю надежным почтовым отправлением с уведомлением о вручении.

3.19. Когда УЛМ выдано заявителю, сведения, указанные в Приложении II к Конвенции, должны быть внесены в базу данных, упомянутую в статье 4 Конвенции.

3.20. В правилах органа выдачи должен устанавливаться максимальный период времени между получением и отправкой УЛМ. Если уведомление о вручении не получено в течение этого периода времени и после должного уведомления моряка, соответствующая пометка вносится в базу данных, УЛМ официально признается утраченным, о чем соответствующая информация направляется моряку.

3.21. Все пометки, в частности такие, как официальные комментарии (см. выше пункт 3.13) и пояснения, упомянутые в пункте 3.17, должны храниться в безопасном месте в течение срока действия УЛМ и три года после его окончания. Эти пометки и пояснения, требуемые в соответствии с пунктом 3.17, должны вноситься в отдельную внутреннюю базу данных, к которой предоставляется доступ: а) лицам, отвечающим за оперативный контроль; б) официальным лицам, участвующим в рассмотрении заявлений на получение УЛМ; с) в целях обучения.

3.22. При получении информации о неправильной выдаче УЛМ или об изменении условий, на основе которых оно было выдано, этот вопрос немедленно передается на рассмотрение органу выдачи с целью его немедленного изъятия.

3.23. При приостановлении действия или изъятии УЛМ орган выдачи должен

немедленно обновить свою базу данных и указать, что это УЛМ в настоящее время не признается действительным.

3.24. В случае принятия отрицательного решения о выдаче УЛМ в соответствии с заявлением или в случае принятия решения о приостановлении действия или изъятии УЛМ, заявитель должен быть официально информирован о его или ее праве на апелляцию, а также в полной мере информирован о причинах принятия соответствующего решения.

3.25. Процедуры апелляции должны быть как можно более быстрыми и соответствовать требованиям об объективном и полном рассмотрении.

#### **4. функционирование, обеспечение безопасности и поддержание базы данных**

4.1. Орган выдачи должен подготовить необходимые условия и правила для реализации положений статьи 4 настоящей Конвенции, в частности обеспечивающих:

4.1.1. наличие координационного центра или круглосуточный электронный доступ в течение семи дней в неделю в соответствии с требованиями пунктов 4, 5 и 6 статьи 4 Конвенции ;

4.1.2. безопасность базы данных ;

4.1.3. уважение прав личности в процессе хранения, обработки и сообщения данных ;

4.1.4. уважение права моряков на проверку точности данных, относящихся к нему или к ней, и на их своевременное исправление в случае обнаружения неточностей.

4.2. Орган выдачи должен разработать надлежащие процедуры для защиты базы данных , в к л ю ч а я :

4.2.1. требование о регулярном создании запасных копий базы данных, хранимых на носителях в безопасном месте вне помещений органа выдачи;

4.2.2. разрешение на доступ или внесение изменений в записи в базе данных после их подтверждения официальным лицом, делающим эту запись, которое выдается только специально уполномоченным официальным лицам.

#### **5. Контроль качества процедур и периодические оценки**

5.1. Орган выдачи должен назначить одно из руководящих официальных лиц, известное своей безупречной репутацией, лояльностью и надежностью, которое не участвует в процессе хранения или обработки УЛМ, в качестве контролера:

5.1.1. для осуществления постоянного мониторинга выполнения этих минимальных требований ;

5.1.2. для незамедлительного привлечения внимания к любым недостаткам в их выполнении ;

5.1.3. для консультирования исполнительного руководителя и заинтересованных официальных лиц по вопросам совершенствования процедур выдачи УЛМ;

5.1.4. для представления руководству доклада о контроле качества по

вышеизложенным вопросам. По мере возможности, контролеру следует ознакомиться со всеми операциями, подлежащими контролю.

5.2. Контролер должен отчитываться непосредственно перед исполнительным руководителем органа выдачи.

5.3. Всем официальным лицам органа выдачи, включая исполнительного руководителя, должно быть вменено в обязанность предоставлять контролеру всю документацию или информацию, которую он считает необходимой для выполнения своих задач.

5.4. Орган выдачи должен принять надлежащие меры для обеспечения того, чтобы официальные лица могли свободно говорить с контролером без опасений подвергнуться нападкам.

5.5. В рамках полномочий, данных контролеру, особое внимание должно уделяться решению следующих задач:

5.5.1. проверка достаточности ресурсов, помещений, оборудования и персонала для эффективного выполнения функций органа выдачи;

5.5.2. обеспечение надлежащих условий для безопасного хранения бланков и заполненных УЛМ;

5.5.3. обеспечение принятия надлежащих правил, условий или процедур в соответствии с вышеуказанными пунктами 2.6, 3.2, 4 и 5.4;

5.5.4. обеспечение надлежащего знания и понимания этих правил, условий или процедур соответствующими официальными лицами;

5.5.5. детальный мониторинг на выборочной основе каждой выполняемой операции, включая соответствующие пометки и другие записи, связанные с рассмотрением конкретных досье, начиная с приема заявления на получение УЛМ и кончая процедурой его выдачи;

5.5.6. проверка эффективности мер безопасности, применяемых для хранения бланков УЛМ, средств и материалов;

5.5.7. проверка безопасности и достоверности хранимой в электронном виде информации и соблюдения требования о круглосуточном доступе семь дней в неделю, если необходимо - с помощью доверенного эксперта;

5.5.8. проведение расследования в случае вызывающего доверие сообщения о возможной необоснованной выдаче УЛМ, возможной фальсификации или получении УЛМ обманным способом с целью выявления нарушения внутреннего регламента или слабого места в системах, которые могли привести к необоснованной выдаче УЛМ, фальсификации или подлогу, либо способствовали им;

5.5.9. расследование жалоб о якобы недостаточном доступе к подробным сведениям, содержащимся в базе данных, с учетом требований пунктов 2, 3 и 5 статьи 4 Конвенции, либо о неточностях в этих сведениях;

5.5.10. обеспечение принятия своевременных и эффективных мер со стороны

исполнительного руководителя органа выдачи в целях совершенствования процедур выдачи и ликвидации слабых мест;

5.5.11. ведение учета результатов осуществляемых проверок качества;

5.5.12. обеспечение рассмотрения руководством результатов проверок качества и ведение протоколов такого рассмотрения.

5.6. Исполнительный руководитель органа выдачи должен обеспечивать проведение периодических оценок надежности системы и процедур выдачи удостоверений, а также их соответствия требованиям настоящей Конвенции. В рамках такой оценки должны учитываться:

5.6.1. результаты любых проверок системы и процедур выдачи удостоверений;

5.6.2. протоколы и выводы расследований, а также иные сведения, касающиеся обеспечения эффективности мер, направленных на исправление выявленных слабых мест и нарушений режима безопасности;

5.6.3. ведомости учета выданных, утерянных, утративших силу или испорченных У Л М ;

5.6.4. материалы, связанные с функцией контроля качества;

5.6.5. зарегистрированная информация о проблемах в отношении надежности или безопасности электронной базы данных, включая запросы, поступающие в базу данных ;

5.6.6. последствия изменений, внесенных в систему и процедуры выдачи удостоверений в результате совершенствования технологии или обновления процедур выдачи У Л М ;

5.6.7. заключения по результатам рассмотрений, осуществляемых руководством;

5.6.8. проверка процедур для обеспечения того, чтобы они применялись в полном соответствии с основополагающими принципами и правами в сфере труда, воплощенными в соответствующих актах МОТ.

5.7. Должны быть установлены порядок и процедуры, препятствующие несанкционированному разглашению материалов, предоставляемых другими государствами - членами.

5.8. Все процедуры и порядок проверки должны гарантировать, чтобы производственные методы и меры безопасности, включая процедуры инвентарного контроля, отвечали требованиям настоящего Приложения.

## **Конвенция**

### **Международной Организации Труда N 108**

#### **о национальных удостоверениях личности моряков**

**(Женева, 13 мая 1958 г.)**

*Конвенция вступила в силу 19 февраля 1961 года*

Генеральная Конференция Международной Организации Труда, созванная в Женеве Административным Советом Международного Бюро Труда и собравшаяся 29 апреля 1958 года на свою сорок первую сессию, постановив принять ряд предложений о взаимном или международном признании национальных удостоверений личности моряков, что является седьмым пунктом повестки дня сессии, решив придать этим предложениям форму международной конвенции, принимает сего тринадцатого дня мая месяца тысяча девятьсот пятьдесят восьмого года нижеследующую Конвенцию, которая может именоваться Конвенцией 1958 года об удостоверениях личности моряков:

## **Статья 1**

1. Настоящая Конвенция применяется ко всякому моряку, занятому на любой должности на борту судна (за исключением военного судна), зарегистрированного на территории, на которой настоящая Конвенция имеет силу, и обычно используемого для морского плавания.

2. В случае каких-либо сомнений в отношении того, считаются ли какие-либо категории лиц моряками в целях настоящей Конвенции, этот вопрос решается компетентными властями в каждой стране по консультации с соответствующими организациями судовладельцев и моряков.

## **Статья 2**

1. Каждый Член Организации, для которого настоящая Конвенция имеет силу, по заявлению любого из своих граждан, являющегося моряком, выдает ему удостоверение личности, соответствующее положениям статьи 4 настоящей Конвенции. Однако, если выдача таких документов особым категориям моряков данной страны является невозможной, данный Член Организации может выдать вместо них паспорт, подтверждающий, что его владелец является моряком, и такой паспорт имеет в целях настоящей Конвенции такую же силу, как и удостоверение личности моряка.

2. Каждый Член Организации, для которого настоящая Конвенция имеет силу, может выдать удостоверение личности моряка любому другому моряку, обратившемуся за таким документом, который несет службу на борту судна, зарегистрированного на территории этого Члена, или который зарегистрирован в бюро найма в пределах его территории.

## **Статья 3**

Удостоверение личности моряка хранится всегда у моряка.

## Статья 4

1. Удостоверение личности моряка составляется в простой форме, из прочного материала и таким образом, чтобы всякое его изменение можно было легко обнаружить .

2. В удостоверении личности моряка указывается фамилия и звание выдавшего его представителя власти, дата и место выдачи и пометка о том, что данный документ является удостоверением личности моряка в целях настоящей Конвенции.

3. Удостоверение личности моряка содержит следующие сведения о нем:

a) имя полностью (фамилия, имя и другие части имени, когда такие имеются);

b) дата и место рождения;

c) национальность;

d) приметы;

e) фотография;

f) подпись или, если владелец документа не может расписаться, отпечаток большого пальца .

4. Если Член Организации выдает удостоверение личности моряка иностранному моряку, то не будет обязательным вносить в документ какую-либо запись о национальности моряка и такая запись не будет являться решающим доказательством его национальности .

5. Любое ограничение срока действия удостоверения личности моряка ясно указывается в нем .

6. При условии соблюдения положений предыдущих пунктов точная форма и содержание удостоверения личности моряка устанавливается Членом Организации, выдающим удостоверение, по консультации с соответствующими организациями судовладельцев и моряков .

7. Национальное законодательство может предписывать включение в удостоверение личности моряка дополнительных сведений.

## Статья 5

1. Любой моряк, имеющий действительное удостоверение личности моряка, выданное компетентными властями территории, для которой настоящая Конвенция имеет силу, допускается к возвращению на эту территорию.

2. Моряк допускается к возвращению в течение периода по крайней мере один год по истечении срока, указанного в этом документе.

## Статья 6

1. Каждый Член Организации, для которого настоящая Конвенция имеет силу, разрешает доступ на свою территорию моряка, имеющего действительное удостоверение личности моряка, если такой доступ на территорию требуется для временного отпуска на берег во время нахождения судна в порту.

2. Если в удостоверении личности моряка имеется место для соответствующих записей, каждый Член Организации, для которого настоящая Конвенция имеет силу, будет также разрешать доступ на свою территорию моряка, имеющего действительное удостоверение личности моряка, если такой доступ на территорию требуется для следующих целей:

- а) для явки на свое судно или перехода на другое судно;
- б) для транзитного проезда в целях явки на свое судно в другой стране или в целях возвращения на родину;
- с) для любой другой цели, одобренной властями заинтересованного Члена.

3. Каждый Член Организации, прежде чем разрешить допуск на свою территорию для одной из целей, определенных в предыдущем пункте, может требовать удовлетворительных доказательств, включая документальные доказательства, от заинтересованного моряка, судовладельца или его представителя или от соответствующего консула, о намерении моряка и о способности последнего выполнить это намерение. Данный Член может также ограничить пребывание моряка на своей территории сроком, который считается разумным для данной цели.

4. Ничто в настоящей статье не будет истолковано как ограничение права Члена Организации не допустить вступления на свою территорию и пребывания на ней какого-либо определенного лица.

## **Статья 7**

Официальные документы о ратификации настоящей Конвенции направляются Генеральному Директору Международного Бюро Труда для регистрации.

## **Статья 8**

1. Настоящая Конвенция связывает только тех Членов Международной Организации Труда, чьи документы о ратификации зарегистрированы в Международном Бюро Труда.

2. Она вступает в силу через двенадцать месяцев после того, как Генеральный Директор регистрирует документы о ратификации двух Членов Организации.

3. Впоследствии настоящая Конвенция вступает в силу в отношении каждого Члена Организации через двенадцать месяцев после даты регистрации его документа о ратификации.

## **Статья 9**

1. Любой Член Организации, ратифицировавший настоящую Конвенцию, может по истечении десятилетнего периода с момента ее первоначального вступления в силу денонсировать ее посредством акта о денонсации, направленного Генеральному Директору Международного Бюро Труда и зарегистрированного им. Денонсация вступает в силу через год после регистрации акта о денонсации.

2. Каждый Член Организации, ратифицировавший настоящую Конвенцию, который в годичный срок по истечении упомянутого в предыдущем пункте десятилетнего периода не воспользуется своим правом на денонсацию, предусмотренным в настоящей статье, будет связан на следующий период в десять лет и впоследствии сможет денонсировать настоящую Конвенцию по истечении каждого десятилетнего периода в порядке, установленном в настоящей статье.

## **Статья 10**

1. Генеральный Директор Международного Бюро Труда извещает всех Членов Международной Организации Труда о регистрации всех документов о ратификации и актов о денонсации, полученных им от Членов Организации.

2. Извещая Членов Организации о регистрации полученного им второго документа о ратификации, Генеральный Директор обращает их внимание на дату вступления Конвенции в силу.

## **Статья 11**

Генеральный Директор Международного Бюро Труда направляет Генеральному Секретарю Организации Объединенных Наций для регистрации в соответствии со статьей 102 Устава Организации Объединенных Наций полные сведения относительно всех документов о ратификации и актов о денонсации, зарегистрированных им в соответствии с положениями предыдущих статей.

## **Статья 12**

Каждый раз, когда Административный Совет Международного Бюро Труда считает это необходимым, он представляет Генеральной Конференции доклад о применении настоящей Конвенции и решает, следует ли включать в повестку дня Конференции вопрос о ее полном или частичном пересмотре.

## **Статья 13**

1. В случае, если Конференция примет новую конвенцию, полностью или частично пересматривающую настоящую Конвенцию, и если в новой конвенции не предусмотрено обратное, то:

а) ратификация каким-либо Членом Организации новой, пересматривающей конвенции влечет за собой автоматически, независимо от положения статьи 9, немедленную денонсацию настоящей Конвенции при условии, что новая, пересматривающая конвенция вступила в силу;

б) начиная с даты вступления в силу новой, пересматривающей конвенции настоящая Конвенция закрыта для ратификации ее Членами Организации.

2. Настоящая Конвенция остается во всяком случае в силе по форме и содержанию в отношении тех Членов Организации, которые ее ратифицировали, но не ратифицировали новую, пересматривающую конвенцию.

## **Статья 14**

Английский и французский тексты настоящей Конвенции имеют одинаковую силу.  
/подписи/

## **РЕЗОЛЮЦИЯ 1 КОНФЕРЕНЦИИ ДОГОВАРИВАЮЩИХСЯ ПРАВИТЕЛЬСТВ МЕЖДУНАРОДНОЙ КОНВЕНЦИИ ПО ОХРАНЕ ЧЕЛОВЕЧЕСКОЙ ЖИЗНИ НА МОРЕ, 1974**

(ПРИНЯТА 12 ДЕКАБРЯ 2002 ГОДА)

## **ОДОБРЕНИЕ ПОПРАВК К ПРИЛОЖЕНИЮ К МЕЖДУНАРОДНОЙ КОНВЕНЦИИ ПО ОХРАНЕ ЧЕЛОВЕЧЕСКОЙ ЖИЗНИ НА МОРЕ, 1974**

КОНФЕРЕНЦИЯ,

ПРИНИМАЯ во внимание цели и принципы Устава Организации Объединенных Наций, касающиеся поддержания международного мира и безопасности и развития дружественных отношений и сотрудничества между государствами,

БУДУЧИ ГЛУБОКО ОБЕСПОКОЕНА эскалацией по всему миру актов терроризма во всех его формах, которые угрожают жизни ни в чем неповинных людей или приводят к их гибели, ставят под угрозу основные свободы и серьезно ущемляют достоинство людей,

СОЗНАВАЯ важность и значение судоходства для мировой торговли и экономики и поэтому будучи преисполнена решимости защитить всемирную сеть транспортировки грузов от нарушений в результате террористических нападений на суда, порты, прибрежные терминалы или иные средства,

СЧИТАЯ, что незаконные акты против судоходства представляют угрозу для безопасности и защищенности людей и имущества, серьезно нарушают работу морских служб и подрывают уверенность народов мира в безопасности морского судоходства,

СЧИТАЯ, что совершение таких актов является предметом серьезной обеспокоенности международного сообщества в целом, признавая в то же время важность эффективного и экономичного перемещения товаров мировой торговли,

БУДУЧИ УБЕЖДЕНА в срочной необходимости развития международного сотрудничества между государствами в разработке и принятии эффективных и практических мер в дополнение к тем, которые уже были приняты Международной морской организацией (далее именуемой "Организация"), с целью предупреждения и пресечения незаконных актов, направленных против судоходства в его широком  
с м ы с л е ,

ССЫЛАЯСЬ на резолюцию 1373 (2001) Совета Безопасности Организации Объединенных Наций, принятую 28 сентября 2001 года, которая требует принятия государствами мер с целью предупреждения и пресечения террористических актов, а также призывает государства к полному осуществлению конвенций, касающихся  
б о р ь б ы с т е р р о р и з м о м ,

ОТМЕТИВ документ по совместным действиям "Группы восьми" в области транспортной безопасности (в частности, раздел этого документа, касающийся морской безопасности), одобренный руководителями стран "Группы восьми" во время их встречи на высшем уровне в Кананаскисе, провинция Альберта (Канада), в июне 2002  
г о д а ,

ССЫЛАЯСЬ на статью VIII с) Международной конвенции по охране человеческой жизни на море 1974 года с поправками (далее именуемой "Конвенция") относительно процедуры внесения поправок в Конвенцию путем созыва Конференции Договаривающихся  
Д о г о в а р и в а ю щ и х с я п р а в и т е л ь с т в ,

ОТМЕЧАЯ резолюцию A.924 (22, озаглавленную "Обзор мер и процедур по предотвращению террористических актов, угрожающих безопасности пассажиров и экипажей, а также судов", принятую Ассамблеей Организации 20 ноября 2001 года,  
к о т о р а я , с р е д и п р о ч е г о :

(а) признает необходимость в том, чтобы Организация провела обзор с намерением пересмотреть существующие международные юридические и технические меры, а также рассмотреть новые соответствующие меры по предотвращению и пресечению терроризма против судов и по усилению безопасности на судах и на берегу с целью уменьшить опасность для пассажиров, экипажей и портового персонала на борту судов и в портовых районах, а также для судов и их грузов; и

(b) просит Комитет по безопасности на море, Юридический комитет и Комитет по упрощению формальностей под руководством Совета в первоочередном порядке провести обзор с целью установить, имеется ли необходимость в приведении

документов, упомянутых в пунктах преамбулы вышеуказанной резолюции, и любого другого соответствующего документа ИМО, входящего в сферу их компетенции, в соответствии с требованиями современности и/или в принятии других мер безопасности, и в свете такого обзора принять надлежащие меры;

УСТАНОВИВ, что резолюция А.584(14), озаглавленная "Меры по предотвращению незаконных актов, угрожающих безопасности судов, а также их пассажиров и экипажей", циркуляр MSC/Circ.443 - "Меры по предотвращению незаконных актов, направленных против пассажиров и экипажей на борту судов", и циркуляр MSC/Circ.754 - "Безопасность пассажирских паромов" входят в число документов ИМО, имеющих отношение к сфере резолюции А.924(22),

ССЫЛАЯСЬ на резолюцию 5, озаглавленную "Будущие поправки к главе XI Конвенции СОЛАС 1974 года относительно специальных мер по повышению безопасности на море", принятую Конференцией 1994 года Договаривающихся правительств Международной конвенции по охране человеческой жизни на море 1974 г о д а ,

РАССМОТРЕВ поправки к Приложению к Конвенции, предложенные и разосланные всем членам Организации и всем Договаривающимся правительствам К о н в е н ц и и ,

1 ОДОБРЯЕТ в соответствии со статьей VIII с) ii) Конвенции поправки к Приложению к Конвенции, текст которых приведен в приложении к настоящей р е з о л ю ц и и ;

2 ПОСТАНОВЛЯЕТ в соответствии со статьей VIII b) vi) 2 bb) Конвенции, что вышеупомянутые поправки считаются принятыми 1 января 2004 года, если до этой даты более одной трети Договаривающихся правительств Конвенции или Договаривающиеся правительства государств, общий торговый флот которых по валовой вместимости составляет не менее 50 % мирового торгового флота, не заявят о своих возражениях против поправок;

3 ПРЕДЛАГАЕТ Договаривающимся правительствам Конвенции принять к сведению, что в соответствии со статьей VIII b) vii) 2) Конвенции упомянутые поправки вступают в силу 1 июля 2004 года после их принятия в соответствии с п у н к т о м 2 , в ы ш е ;

4 ПРОСИТ Генерального секретаря Организации в соответствии со статьей VIII b) v ) Конвенции направить заверенные копии настоящей резолюции и текста поправок, содержащегося в приложении, всем Договаривающимся правительствам Конвенции;

5 ПРОСИТ ДАЛЕЕ Генерального секретаря направить копии настоящей резолюции и приложения к ней всем членам Организации, которые не являются Договаривающимися правительствами Конвенции.

## **ПРИЛОЖЕНИЕ**

# **ПОПРАВКИ К ПРИЛОЖЕНИЮ К МЕЖДУНАРОДНОЙ КОНВЕНЦИИ ПО ОХРАНЕ ЧЕЛОВЕЧЕСКОЙ ЖИЗНИ НА МОРЕ, 1974 ГОДА С ПОПРАВКАМИ**

## **ГЛАВА V БЕЗОПАСНОСТЬ МОРЕПЛАВАНИЯ**

### **Правило 19 - Требования к оснащению судов навигационными системами и оборудованием**

1 Существующие подпункты .4, .5 и .6 пункта 2.4.2 заменяются на следующий:  
«4 суда, иные чем пассажирские суда и танкеры, валовой вместимостью 300 и более, но менее 50,000 - не позднее первого освидетельствования оборудования безопасности после 1 июля 2004 г., или к 31 декабря 2004 г., несмотря по тому, что произойдет ранее; и»

2 К существующему подпункту.7 пункта 2.4 добавляется следующее новое предложение:

«Суда, оборудованные АИС, держат его включенным постоянно, за исключением случаев, когда международными соглашениями, законами или стандартами предусматривается скрытность навигационной информации.»

## **ГЛАВА XI**

# **СПЕЦИАЛЬНЫЕ МЕРЫ ПО ПОВЫШЕНИЮ БЕЗОПАСНОСТИ НА МОРЕ**

3 Существующая глава XI перенумерована как XI-1

### **Правило 3 - Оознавательный номер судов**

4 Под существующим заголовком правила 3 вносится:  
«(Пункты 4 и 5 применяются ко всем судам, к которым применяется данное правило. Для судов, построенных до 1 июля 2004 г., требования пунктов 4 и 5 выполняются не позднее первого планового докования после 1 июля 2004 г.»

5 Существующий пункт 4 заменяется следующим:

«4 Оознавательный номер судна наносится постоянно:

.1 на видном месте на корме судна; либо на каждом борту на середине длины корпуса выше самой глубокой грузовой ватерлинии; либо на каждом борту надстройки; или на лобовом листе надстройки; или - на пассажирских судах - на горизонтальной поверхности, видимой сверху; и

.2 на легкодоступном месте на одной концевой поперечной переборке машинных помещений, определенных в правиле II-2/330; либо на одной стороне грузовых люков; или - на танкерах - в грузовом насосном отделении; или - на судах с помещениями ро-ро, определенными в правиле II-2/341 - на одной стороне поперечных переборок помещений ро - ро .

5.1. Эта постоянная маркировка должна быть хорошо заметна и размещена отдельно от любой другой маркировки на корпусе, она должна быть выполнена на контрастном фоне .

5.2. Постоянная маркировка, упомянутая в пункте 41, должна иметь высоту не менее 200 мм. Постоянная маркировка, упомянутая в пункте 42, должна иметь высоту не менее 100 мм. Толщина знаков выбирается пропорционально высоте.

5.3. Постоянная маркировка может выполняться накладными знаками или гравировкой, или кернением, или любым другим способом, обеспечивающим надежность и сохранность .

5.4. На судах, построенных из неметаллических материалов, способ нанесения опознавательного номера судна определяется Администрацией.»

6 Добавляется следующее новое правило 5 после правила 4:

## **«Правило 5**

### **Журнал непрерывной регистрации истории судна**

1 Каждое судно, к которому применяется данная глава, должно иметь Журнал непрерывной регистрации истории судна.

2.1. Журнал предназначен обеспечивать регистрацию истории судна в отношении внесенной в него информации .

2.2. Для судов, построенных до 1 июля 2004 г., журнал должен отражать историю судна, по меньшей мере, начиная с 1 июля 2004 г.

3 Журнал выдается Администрацией каждому судну, имеющему право на несение ее флага, и должен содержать, по меньшей мере, следующую информацию:

.1 название государства, под флагом которого судно имеет право плавания;

.2 дата регистрации судна в государстве;

.3 опознавательный номер судна в соответствии с правилом 3;

.4 название судна ;

.5 порт регистрации ;

.6 имя (название) зарегистрированного(-ых) владельца(-ев) и зарегистрированный(-ые) адрес (-а) ;

.7 имя (название) зарегистрированного(-ых) фрахтователя(-ей) по бербоут-чартеру и зарегистрированный(-ые) адрес(-а), если используется данный вид фрахтования;

.8 название компании, определенной в правиле IX/1, ее адрес(-а), откуда

осуществляется деятельность компании по управлению безопасностью;

.9 названия всех классификационных обществ, присвоивших судну класс;

.10 название Администрации или Договаривающегося правительства, или признанной организации, выдавшей Документ о соответствии (или Временный документ о соответствии), оговоренный в МКУБ, определение которого дано в правиле IX/1, компании, эксплуатирующей судно, и название органа, выполнившего аудиторскую проверку, на основании которой был выдан Документ о соответствии, если не этот орган выдал Документ о соответствии;

.11 название Администрации или Договаривающегося правительства, или признанной организации, выдавших судну Свидетельство об управлении безопасностью (или Временное свидетельство об управлении безопасностью), оговоренное в МКУБ, определение которого дано в правиле IX/1, и название органа, выполнившего аудиторскую проверку, на основании которой было выдано Свидетельство об управлении безопасностью, если не этот орган выдал Свидетельство об управлении безопасностью;

.12 название Администрации или Договаривающегося правительства, или признанной в области охраны организации, выдавших Международное свидетельство об охране судна (или Временное международное свидетельство об охране судна), оговоренное в части А Кодекса ОСПС, определение которого дано в правиле XI-2/1, и название органа, выполнившего проверку, на основании которой было выдано Свидетельство, если не этот орган выдал Свидетельство; и

.13 дата окончания регистрации судна в государстве.

4.1. Любые изменения, связанные с упомянутыми в пунктах 34-312 записями, вписываются в Журнал таким образом, чтобы предоставлять приведенную на уровень современности информацию вместе с последовательностью этих изменений.

4.2. В случае любых изменений, связанных с записями, ссылка на которые дается в пункте 41, Администрация выдает судну под ее флагом, как можно скорее, но не позднее чем через три месяца после изменения, либо пересмотренную и приведенную на уровень современности версию Журнала, либо соответствующие поправки к Журналу.

4.3. В случае любых изменений, связанных с записями, ссылка на которые дается в пункте 41, Администрация, до выдачи пересмотренной и приведенной на уровень современности версии Журнала, уполномочивает и требует либо от компании, определенной в правиле XI/1, либо от капитана судна вносить в Журнал поправки, отражающие эти изменения. В таких случаях, после внесения в Журнал поправок, компания без задержки информирует Администрацию, соответственно.

5.1. Журнал составляется на английском или французском, или испанском языке. Кроме того, может предоставляться перевод Журнала на официальный язык или языки Администрации.

5.2. Журнал составляется по форме, разработанной Организацией, и поддерживается в соответствии с руководством, разработанным Организацией. Любые более ранние записи в Журнале не должны изменяться, зачеркиваться или каким-либо образом удаляться, в любом случае, они должны оставаться читабельными.

6 Когда судно передается под флаг другого государства или когда судно продается другому владельцу (или когда оно отдано другому фрахтователю по бербоут-чартеру), или когда другая компания принимает на себя ответственность за эксплуатацию судна, Журнал остается на судне.

7 Если судно подлежит передаче под флаг другого государства, компания сообщает Администрации название государства, под флаг которого передается судно, чтобы Администрация могла направить этому государству экземпляр Журнала, охватывающего период времени, в течение которого это судно находилось под его юрисдикцией.

8 Когда судно передается под флаг другого государства, правительство которого является Договаривающимся правительством, Договаривающееся правительство государства, под флагом которого судно совершало плавание, передает Администрации, как можно скорее после произведенной передачи судна, экземпляр соответствующего Журнала, охватывающий период времени, в течение которого судно находилось под его юрисдикцией, вместе с любыми Журналами, выданными ранее другими государствами.

9 Если судно передается под флаг другого государства, Администрация прилагает действующий Журнал к Журналу, который будет выдан судну, чтобы обеспечить непрерывную регистрацию истории судна, что является целью данного правила.

10 Журнал находится на судне и должен быть доступен для проверки в любое время .

»

7 После главы XI-1 вносится новая глава XI-2:

## **«ГЛАВА XI-2**

### **СПЕЦИАЛЬНЫЕ МЕРЫ ПО УСИЛЕНИЮ ОХРАНЫ НА МОРЕ»**

#### **Правило 1**

##### **Определения**

- 1 Для целей данной главы, если специально не предусмотрено иное:
  - .1 *Навалочное судно* означает навалочное судно, определенное в правиле IX/16;
  - .2 *Танкер-химовоз* означает танкер-химовоз, определенный в правиле VII/82;
  - .3 *Газовоз* означает газовоз, определенный в правиле VII/112;
  - .4 *Высокоскоростное судно* означает судно, определенное в правиле X/12;
  - .5 *Морская передвижная буровая установка* означает морскую передвижную

буровую установку с механическими средствами движения, определенную в правиле IX/1, не находящуюся на месте разработки;

.6 *Нефтяной танкер* означает нефтяной танкер, определенный в правиле II-1/212;

.7 *Компания* означает компанию, определенную в правиле IX/1;

.8 *Взаимодействие судно/порт* означает взаимодействие, которое происходит, когда судно прямым и непосредственным образом затрагивается действиями, связанными с перемещением людей, товаров или предоставлением портовых услуг судну.

.9 *Портовое средство* означает район, определенный Договаривающимся правительством или назначенной властью, где происходит взаимодействие судно/порт. Это включает такие районы как якорные стоянки, места ожидания причала и подходы с моря, соответственно.

.10 *Деятельность судно-судно* означает любую деятельность, не относящуюся к портовому средству, но которая связана с передачей с судна на судно грузов или людей.

.11 *Назначенная власть* означает организацию (-и) или администрацию(-и), установленные в Договаривающемся правительстве ответственными за обеспечение выполнения положений данной главы, относящихся к охране портовых средств и взаимодействию судно/порт, с точки зрения портового средства;

.12 *Кодекс ОСПС* означает Международный кодекс по охране судов и портовых средств, состоящий из части А (положения которой рассматриваются как обязательные) и части В (положения которой рассматриваются как рекомендательные), принятый 12 декабря 2002 г. резолюцией 2 Конференции Договаривающихся правительств Международной конвенции по охране человеческой жизни на море 1974 г. с возможными поправками Организации, при условии что:

.1 поправки к части А Кодекса принимаются, вступают в силу и действуют в соответствии со статьей VIII настоящей Конвенции, касающейся процедур принятия поправок к Приложению, за исключением его главы I; и

.2 поправки к части В Кодекса принимаются Комитетом по безопасности на море в соответствии с его правилами процедуры.

.13 *Происшествие, связанное с охраной*, означает любое подозрительное действие или обстоятельство, угрожающие обеспечению охраны судна, включая морскую передвижную буровую установку и высокоскоростное судно, или портовому средству, или любому взаимодействию судно/порт, или любой деятельности судно-судно;

.14 *Уровень охраны* означает квалификацию степени риска того, что будет предпринята попытка нарушить охрану или произойдет происшествие, связанное с охраной;

.15 *Декларация об охране* означает соглашение, достигнутое между судном и, либо портовым средством, либо другим судном, с которыми оно будет взаимодействовать, оговаривающее меры по охране каждой стороны.

.16 *Признанная в области охраны организация* означает организацию, обладающую экспертизой по вопросам охраны и соответствующим знанием судовых и портовых операций, уполномоченную на проведение оценки или проверки, или одобрения, или освидетельствования, требуемых данной главой или частью А Кодекса ОСПС.

2 Термин *судно*, когда он используется в правилах 3-13, включает морские передвижные буровые установки.

3 Термин *все суда*, когда он используется в данной главе, означает любое судно, к которому применяется данная глава.

4 Термин *Договаривающееся правительство*, когда он используется в правилах 3, 4, 7 и с 10 по 13, включает и *Назначенную власть*.

## **Правило 2**

### **Применение**

1 Данная глава применяется к:

.1 следующим типам судов, совершающих международные рейсы:

.1.1 пассажирские суда, включая высокоскоростные пассажирские суда;

.1.2 грузовые суда, включая высокоскоростные, валовой вместимостью 500 и более;

и

.1.3 морские передвижные буровые установки; и

.2 портовым средствам, обслуживающим такие суда, совершающие международные рейсы.

2 Несмотря на положения пункта 12, Договаривающиеся правительства должны решить вопрос об объеме применения данной главы и соответствующих разделов части А Кодекса ОСПС к тем портовым средствам, находящимся на их территории, которые, хотя и используются главным образом судами, не совершающими международные рейсы, вынуждены, от случая к случаю, обслуживать суда, приходящие из международного рейса, или отходящие в международный рейс.

2.1. Договаривающиеся правительства основывают свои решения по пункту 2 на оценке охраны портового средства, выполненной в соответствии с положениями части А Кодекса ОСПС.

2.2. Любое решение, принимаемое Договаривающимся правительством по пункту 2, не должно вести к компромиссу с уровнем охраны, намеченные данной главой или частью А Кодекса ОСПС для достижения.

3 Данная глава не применяется к военным кораблям вспомогательным судам военно-морского флота и другим судам, принадлежащим Договаривающемуся правительству или эксплуатируемым им и используемым только для

правительственной неkomмерческой службы.

4 Ничто в данной главе не предопределяет права и обязанности государств по международному праву.

### **Правило 3**

#### **Обязательства Договаривающихся правительств в отношении охраны**

1 Администрации устанавливают уровни охраны и обеспечивают предоставление информации об уровнях охраны судам, имеющим право плавания под их флагом. При изменениях в уровне охраны, информация об уровне охраны приводится на уровень современности, как это диктуется обстоятельствами.

2 Договаривающиеся правительства устанавливают уровни охраны и обеспечивают предоставление информации об уровнях охраны портовым средствам, находящимся на их территории, и судам до их захода в порт или находящимся в порту, расположенном на их территории. При изменениях в уровне охраны, информация об уровне охраны приводится на уровень современности, как это диктуется обстоятельствами.

### **Правило 4**

#### **Требования к компаниям и судам**

1 Компании должны отвечать соответствующим требованиям данной главы и части А Кодекса ОСПС, принимая во внимание руководство, представленное в части В Кодекса ОСПС.

2 Суда должны отвечать соответствующим требованиям данной главы и части А Кодекса ОСПС, принимая во внимание руководство, представленное в части В Кодекса ОСПС; такое соответствие проверяется, оформляется Свидетельством, как предусмотрено в части А Кодекса ОСПС.

3 До захода в порт или находясь в порту на территории Договаривающегося правительства, судно должно отвечать требованиям в отношении уровня охраны, установленного этим Договаривающимся правительством, если такой уровень охраны является более высоким, чем уровень охраны, установленный Администрацией для этого судна.

4 Суда должны реагировать, по возможности, немедленно на любое повышение уровня охраны.

5 Судно, которое не отвечает требованиям данной главы или части А Кодекса ОСПС или не может выполнить требования уровня охраны, установленного Администрацией или другим Договаривающимся правительством для этого судна, извещает соответствующую компетентную власть до проведения любого взаимодействия судно/порт или до входа в порт, смотря по тому, что происходит ранее.

## Правило 5

### Специфичная ответственность компаний

Компания обеспечивает, чтобы капитан имел на борту постоянно информацию, посредством которой должностные лица, надлежащим образом уполномоченные Договаривающимся правительством, могут установить:

- .1 кто является ответственным за назначение членов экипажа или иных лиц, в настоящее время нанятых или занятых в любой должности в работе судна;
- .2 кто является ответственным за использование судна; и
- .3 в случаях когда судно используется на условиях чартера(-ов) - кто является сторонами этого(-их) чартера(-ов).

## Правило 6

### Судовая система оповещения

- 1 Все суда оборудуются системой оповещения следующим образом:
  - .1 суда, построенные 1 июля 2004 г. и после этой даты;
  - .2 пассажирские суда, включая высокоскоростные пассажирские суда, построенные до 1 июля 2004 г., - не позднее первого освидетельствования радиоустановки после 1 июля 2004 г. ;
  - .3 нефтяные танкеры, танкеры-химовозы, газовозы, навалочные суда и высокоскоростные грузовые суда валовой вместимостью 500 и более, построенные до 1 июля 2004 г., - не позднее первого освидетельствования радиоустановки после 1 июля 2004 г. ; и
  - .4 прочие грузовые суда валовой вместимостью 500 и более и морские передвижные буровые установки, построенные до 1 июля 2004 г., - не позднее первого освидетельствования радиоустановки после 1 июля 2006 г.
- 2 Эта система оповещения, при приведении в действие:
  - .1 формирует и передает в направлении судно-берег оповещение о нарушении охраны компетентной власти, назначенной Администрацией, которая, в данных обстоятельствах, может включать компанию; система передает идентификацию судна, его координаты и указывает, что охрана судна находится под угрозой или что защита была снижена ;
  - .2 не направляет оповещение любым другим судам;
  - .3 не подает какого-либо сигнала аварийно-предупредительной сигнализации на самом судне ; и
  - .4 непрерывно передает оповещение, до тех пор пока не будет выключена или возвращена в исходное положение.
- 3 Система оповещения должна:

.1 иметь возможность приведения в действие с ходового мостика и еще по меньшей мере из одного другого места судна; и

.2 отвечать эксплуатационным требованиям не ниже тех, которые приняты Организацией.

4 Места запуска системы оповещения устраиваются таким образом, чтобы предотвратить непреднамеренное срабатывание системы.

5 Требование о судовой системе оповещения может быть выполнено использованием радиоустановки судна, удовлетворяющей требованиям главы IV, при условии что все требования данного правила выполняются.

6 Когда какая-либо Администрация узнает об оповещении, переданном судовой системой, эта Администрация немедленно извещает государство(-а), вблизи которого(-ых) в данное время находится судно.

7 Когда какое-либо Договаривающееся правительство узнает об оповещении, переданном системой судна, не имеющего права плавания под его флагом, это Договаривающееся правительство немедленно извещает соответствующую Администрацию и, при необходимости, государство(-а), вблизи которого в данное время находится судно.

## **Правило 7**

### **Угроза нападения на суда**

1 Договаривающиеся правительства устанавливают уровни охраны и обеспечивают предоставление информации об уровнях охраны судам, находящимся в их территориальном море или сообщившим о намерении войти в их территориальное море.

2 Договаривающиеся правительства обеспечивают контактный адрес, по которому такие суда могут запрашивать совет или помощь и направлять любые запросы о других судах, активности или сообщениях.

3 Если выявлен риск нападения, заинтересованное Договаривающееся правительство рекомендует заинтересованным судам и их Администрациям:

.1 действующий уровень охраны;

.2 любые меры охраны, подлежащие выполнению заинтересованными судами для самозащиты от нападения, в соответствии с положениями части А Кодекса ОСПС; и

.3 меры охраны, которые прибрежное государство решило ввести, при необходимости.

## **Правило 8**

### **Решение капитана по вопросам безопасности и охраны судна**

1 Капитан не должен быть ограничен компанией, фрахтователем или любым иным лицом в принятии или выполнении любого решения, которое, по его профессиональному суждению, необходимо для поддержания уровня безопасности и охраны судна. Это положение включает отказ в доступе на судно людям (за исключением тех, которые надлежащим образом уполномочены Договаривающимся правительством) или их вещам, и отказ принять груз, включая контейнеры или иные закрытые грузовые транспортные единицы.

2 Если, по профессиональному суждению капитана, в ходе судовых операций возникает конфликт между требованиями безопасности и охраны, капитан должен выполнять те требования, которые необходимы для поддержания безопасности судна. В таких случаях капитан может задействовать временные меры охраны и должен сразу информировать Администрацию и, при необходимости, Договаривающееся правительство, в порту которого находится или куда намеревается войти судно. Любые такие временные меры охраны по данному правилу должны, в наибольшей возможной степени, соответствовать установленному уровню охраны. Когда такие случаи выявляются, Администрация обеспечивает, чтобы такие конфликты разрешались, и возможность их повторения была сведена к минимуму.

## **Правило 9**

### **Контроль выполнения**

#### **1 Контроль судов в порту**

1.1 Для целей данной главы, каждое судно, к которому применяется данная глава, когда находится в порту другого Договаривающегося правительства, подлежит контролю должностными лицами, надлежащим образом уполномоченными этим правительством, которые могут быть теми же самыми лицами, которые осуществляют выполнение функций правила I/19/. Такой контроль ограничивается проверкой того, что на судне имеется действительное Международное свидетельство об охране судна или действительное Временное международное свидетельство об охране судна, выданное по положениям части А Кодекса ОСПС (Свидетельство), которые признаются, если нет явных оснований полагать, что судно не соответствует требованиям данной главы или части А Кодекса ОСПС.

1.2. Если такие явные основания имеются или если действительное Свидетельство не предъявлено по требованию, должностные лица, надлежащим образом уполномоченные Договаривающимся правительством, налагают одну или более мер контроля в отношении этого судна, предусмотренных в пункте 1.3. Любые такие наложенные меры должны быть пропорциональны нарушенным требованиям, принимая во внимание руководство, приведенное в части В Кодекса ОСПС.

1.3. Такими мерами контроля являются: проверка судна, отсрочка отхода судна,

задержание судна; ограничение судовых операций, включая передвижение судна в порту или удаление судна из порта. Такие меры контроля могут, дополнительно или альтернативно, включать иные, менее административные меры, или меры по выправлению ситуации.

## **2 Суда, намеревающиеся войти в порт другого Договаривающегося правительства**

2.1 Для целей данной главы, Договаривающееся правительство может потребовать от судов, намеревающихся войти в ее порты, представления должностным лицам, надлежащим образом уполномоченным этим Договаривающимся правительством, в целях обеспечения выполнения требований данной главы до входа судна в порт и чтобы избежать необходимости наложения мер контроля или шагов, следующей информации:

.1 что судно имеет действительное Свидетельство и название органа, выдавшего его ;

.2 уровень охраны, на котором судно эксплуатируется в данное время;

.3 уровень охраны, на котором судно эксплуатировалось в любом предыдущем порту, где оно проводило взаимодействие судно/порт в период времени, оговоренный в пункте 2.3 ;

.4 любые специальные или дополнительные меры по охране, предпринятые судном в любом предыдущем порту, где оно проводило взаимодействие судно/порт в период времени, оговоренный в пункте 2.3 ;

.5 что соответствующие процедуры до охране судна соблюдались в ходе любой деятельности судно-судно в период времени, оговоренный в пункте 2.3; или

.6 иной информации, связанной с практикой охраны (но не подробности плана охраны судна), принимая во внимание руководство, приведенное в части В Кодекса О С П С .

При запросе Договаривающимся правительством, судно или компания должны представить подтверждение, приемлемое для этого Договаривающегося правительства, информации, требуемой выше .

2.2. Каждое судно, к которому применяется данная глава, намеревающееся войти в порт другого Договаривающегося правительства, представляет информацию, описанную в пункте 2.1, по запросу должностных лиц, надлежащим образом уполномоченных этим правительством. Капитан может отказать в предоставлении такой информации, понимая, что отказ в предоставлении такой информации может привести к запрету на заход в порт .

2.3. Судно хранит регистрацию указанной в пункте 2.1 информации за последние 10 заходов в портовые средства .

2.4 Если, получив информацию, описанную в пункте 2.1, должностные лица, надлежащим образом уполномоченные Договаривающегося правительства порта, в который намерено войти судно, имеют явные основания полагать, что судно не

соответствует требованиям данной главы или части А Кодекса ОСПС, такие должностные лица должны попытаться установить связь с Администрацией и связь между судном и Администрацией, для того чтобы устранить нарушение. Если такая связь не привела к устранению нарушения или если такие должностные лица имеют явные основания полагать, что судно не соответствует требованиям данной главы или части А Кодекса ОСПС, такие должностные лица могут предпринять в отношении этого судна такие шаги в целях охраны, которые предусмотрены в пункте 2.5 данного правила. Любые такие предпринятые шаги должны быть пропорциональны нарушениям требований, принимая во внимание руководство, приведенное в части В Кодекса ОСПС.

2.5 Такими шагами являются:

- .1 требование устранить нарушение;
- .2 требование к судну пройти в указанный район территориального моря или внутренних вод этого Договаривающегося государства;
- .3 инспекция судна, если судно находится в территориальном море Договаривающегося правительства, в порт которого намеревается зайти судно; или
- .4 отказ в заходе в порт.

До того как предпринять любые такие шаги, судно информируется Договаривающимся правительством о его намерениях. По получении этой информации, капитан может отказаться от намерения войти в порт. В таких случаях, данное правило не применяется.

### 3 Дополнительные положения

3.1 В случае:

- .1 применения меры контроля, иной чем менее административная или меры по выправлению ситуации, ссылка на которые делается в пункте 1.3, или
- .2 использования любого из шагов, ссылка на которые делается в пункте 2.5, должностное лицо, надлежащим образом уполномоченное Договаривающимся правительством, незамедлительно в письменном виде информирует Администрацию о том, какие меры контроля были применены или какие использованы шаги, и изложить их причины. Договаривающееся правительство, при применении мер контроля или шагов, также извещает признанную в области охраны организацию, выдавшую Свидетельство, относящееся к конкретному судну и Организацию, если какие-либо меры контроля были применены или использованы какие-либо шаги.

3.2. Если судну отказано в заходе в порт или если судно выдворено из порта, власти государства порта должны сообщить соответствующие факты властям государств последующих портов захода, если они известны, и всем другим соответствующим прибрежным государствам, принимая во внимание руководство, подлежащее разработке Организацией. Должна обеспечиваться конфиденциальность и скрытность такого извещения.

3.3. Отказ в заходе в порт, во исполнение пунктов 24 и 25, или выдворение из порта, во исполнение пунктов 11-13, налагаются только тогда, когда должностные лица, надлежащим образом уполномоченные Договаривающимся правительством, имеют явные основания полагать, что судно представляет непосредственную угрозу охране или безопасности людей, судов или имуществу, и нет никаких иных соответствующих мер устранения этой угрозы.

3.4. Меры контроля, ссылка на которые приводится в пункте 13, и шаги, ссылка на которые приводится в пункте 25, налагаются, во исполнение данного правила, только до тех пор, пока нарушение, приведшее к мерам контроля или шагам, не будет устранено к удовлетворению Договаривающегося правительства, принимая во внимание действия, предложенные судном или Администрацией, если таковые будут.

3.5. При осуществлении контроля по пункту 1 или предпринимая шаги по пункту 2, Договаривающиеся правительства:

.1 предпринимаяют все усилия, чтобы избежать неоправданной задержки или отсрочки отхода судна. Если судно, вследствие этого, без оснований задержано или если отсрочен его отход, оно имеет право на компенсацию любых понесенных потерь и ли ущерба;

.2 обеспечивают необходимый доступ на судно в случаях чрезвычайной ситуации или по гуманитарным соображениям и в целях охраны.

## **Правило 10**

### **Требования к портовым средствам**

1 Портовые средства должны отвечать соответствующим требованиям данной главы и части А Кодекса ОСПС, принимая во внимание руководство, представленное в части В Кодекса ОСПС.

2 Договаривающиеся правительства, имеющие на своей территории портовое(-ые) средство(-а), к которому(-ым) применяется данное правило, обеспечивают, чтобы:

.1 оценки охраны портовых средств, их пересмотр и одобрение выполнялись в соответствии с положениями части А Кодекса ОСПС; и

.2 планы охраны портовых средств разрабатывались, пересматривались, одобрялись и внедрялись в соответствии с положениями части А Кодекса ОСПС.

3 Договаривающиеся правительства назначают и сообщают меры, подлежащие рассмотрению в плане охраны портовых средств для различных уровней охраны, включая случаи, когда требуется представление Декларации об охране.

## **Правило 11**

### **Альтернативные соглашения по охране**

1 Договаривающиеся правительства, при внедрении данной главы и части А Кодекса ОСПС, могут заключать в письменном виде двусторонние или многосторонние соглашения с другими Договаривающимися правительствами об альтернативных системах охраны, охватывающих короткие международные рейсы на постоянных линиях между портовыми средствами, расположенными на их территориях .

2 Любое такое соглашение не должно приводить к снижению уровня охраны других судов или портовых средств, которые не охвачены этим соглашением.

3 Никакое судно, охваченное таким соглашением, не должно предпринимать какой-либо деятельности судно-судно с любым судном, не охваченным этим соглашением .

4 Такие соглашения периодически пересматриваются, принимая во внимание накопленный опыт, также как и любые изменения в конкретных обстоятельствах или в оцененной угрозе охране судов, портовых средств или маршрутов, охваченных этим соглашением.

## **Правило 12**

### **Эквивалентные системы охраны**

1 Договаривающееся правительство может позволить конкретному судну или группе судов, имеющих право плавания под его флагом, внедрить иные меры охраны, равноценные предписанным в данной главе или части А Кодекса ОСПС, при условии что такие меры охраны эффективны, по меньшей мере, в такой же степени, как и предписанные данной главой или частью А Кодекса ОСПС. Администрация, разрешающая такие меры охраны, сообщает в Организацию их особенности.

2 При внедрении данной главы и части А Кодекса ОСПС, Договаривающееся правительство может позволить конкретному портовому средству или группе портовых средств, расположенных на ее территории, иных чем охваченные заключенным по правилу 11 соглашением, внедрить меры охраны, равноценные предписанным в данной главе или части А Кодекса ОСПС, при условии что такие меры охраны эффективны в такой же степени, как и предписанные данной главой или частью В Кодекса ОСПС. Договаривающееся правительство, разрешающее такие меры охраны, сообщает в Организацию их особенности.

## **Правило 13**

### **Представление информации**

1 Договаривающиеся правительства, не позднее 1 июля 2004 г., сообщают Организации и делают доступной компаниям и судам следующую информацию:

.1 названия и контактные адреса их национальной власти или властей,

ответственных за охрану судов и портовых средств;

.2 те районы, находящиеся на их территории, которые охвачены одобренными планами охраны портовых средств;

.3 фамилии и подробные контактные адреса тех, кто был назначен быть доступным в любое время для получения и действия по оповещениям «судно-берег», упомянутым в правиле 6 2 1 ;

.4 фамилии и подробные контактные адреса тех, кто был назначен быть доступным в любое время для получения и действия по любым сообщениям от Договаривающихся правительств, осуществляющих меры контроля и выполнения, упомянутые в правиле 9 3 1 ;

.5 фамилии и подробные контактные адреса тех, кто был назначен быть доступным в любое время для предоставления совета или помощи судам, и кому суда могут направлять запросы в области охраны, упомянутые в правиле 72;

и после этого, приводят такую информацию на уровень современности, как только в ней происходят изменения. Организация рассылает такие сведения другим Договаривающимся правительствам для информации их должностных лиц.

2 Договаривающиеся правительства, не позднее 1 июля 2004 г., сообщают Организации фамилии и подробные контактные адреса любых признанных в области охраны организаций, уполномоченных действовать от их имени, вместе с подробным описанием специфичной ответственности и условий власти, делегированных таким организациям. Такая информация приводится на уровень современности, как только в ней происходят изменения. Организация рассылает такие сведения другим Договаривающимся правительствам для информации их должностных лиц.

3 Договаривающиеся правительства, не позднее 1 июля 2004 г., сообщают Организации перечень одобренных планов охраны портовых средств для портовых средств, расположенных на их территории, вместе с районом или районами, охваченными каждым одобренным планом охраны портовых средств, и соответствующую дату его одобрения, и после этого дополнительно сообщают, если произошли какие-либо изменения:

.1 изменения в районе или районах, охваченных одобренным планом охраны портовых средств, которые будут внесены или уже были внесены. В таких случаях в сообщаемой информации указываются изменения в районе или районах, охваченных планом, и дата, с которой такие изменения подлежат внедрению или были внедрены;

.2 одобренный план охраны портовых средств, ранее включенный в перечень, представленный в Организацию, подлежит изъятию или был изъят. В таких случаях в сообщаемой информации указывается дата, на которую изъятие вступит в силу или было внедрено. В этих случаях сообщение в Организацию делается как можно скорее;

.3 добавления подлежат внесению в перечень одобренных планов охраны портовых

средств. В таких случаях в информации, подлежащей представлению в Организацию, указывается район или районы, охватываемые планом, и дата их одобрения.

4 Договаривающиеся правительства, через каждые пять лет после 1 июля 2004 г., сообщают Организации пересмотренный и приведенный на уровень современности перечень всех одобренных планов охраны портовых средств для портовых средств, расположенных на их территории, вместе с районом или районами, охваченными каждым одобренным планом охраны портовых средств, и соответствующую дату его одобрения (и дату одобрения любых поправок к нему), который заменит всю информацию, представленную Организации по пункту 3 за предшествующие пять лет.

5 Договаривающиеся правительства сообщают Организации о заключении соглашения по правилу 11. Эта информация включает:

.1 Договаривающиеся правительства, заключившие соглашение;

.2 портовые средства и постоянные маршруты, охваченные соглашением;

.3 периодичность пересмотра соглашения;

.4 дату вступления в силу соглашения;

.5 информацию о всех имевших место консультациях с другими

Договаривающимися правительствами;

и после этого сообщают, как можно скорее, Организации информацию о том, когда в это соглашение внесены поправки или когда завершился срок его действия.

6 Любое Договаривающееся правительство, позволяющее, по положениям правила 12, какие-либо эквивалентные системы охраны в отношении судна, имеющего право плавания под его флагом, или в отношении портового средства, расположенного на его территории, сообщает Организации подробные сведения об этих системах.

7 Организация, по запросу, делает доступной информацию, представленную по пункту 3, другим Договаривающимся правительствам.

## **КОНВЕНЦИЯ ПО ОБЛЕГЧЕНИЮ МЕЖДУНАРОДНОГО МОРСКОГО СУДОХОДСТВА**

(Лондон, 9 апреля 1965 года)

Договаривающиеся правительства, желая облегчить морское судоходство путем упрощения и сокращения до минимума формальностей, требований в отношении документов и процедур при приходе, стоянке и отходе судов заграничного плавания, согласились о нижеследующем:

### **Статья I**

Договаривающиеся правительства обязуются в соответствии с положениями настоящей Конвенции и ее Приложения принимать все надлежащие меры для

облегчения и ускорения международного морского судоходства и предотвращения ненужных задержек судов и находящихся на них лиц и имущества.

## **Статья II**

1) Договаривающиеся правительства обязуются в соответствии с положениями настоящей Конвенции сотрудничать в определении и применении мер, направленных на облегчение прихода, стоянки и отхода судов. Такие меры должны быть, насколько это практически возможно, не менее благоприятными, чем меры, применяемые по отношению к другим видам международного транспорта; хотя эти меры могут быть различными в зависимости от специфики каждого из них.

2) Меры для облегчения международного морского судоходства, предусмотренные настоящей Конвенцией и ее Приложением, в равной степени распространяются как на суда прибрежных государств, так и на суда государств, не имеющих выхода к морю, и правительства которых являются участниками настоящей Конвенции.

3) Положения настоящей Конвенции не распространяются на военные суда и прогулочные яхты.

## **Статья III**

Договаривающиеся правительства обязуются сотрудничать в деле обеспечения наиболее полного единообразия формальностей, требований в отношении документов и процедур во всех областях, где такое единообразие облегчит и улучшит международное морское судоходство, и сводить до минимума всякие изменения формальностей, требований в отношении документов и процедур, необходимые для удовлетворения особых требований внутригосударственного характера.

## **Статья IV**

Имея в виду достижение целей, изложенных в предыдущих статьях настоящей Конвенции, Договаривающиеся правительства обязуются сотрудничать между собой или через Межправительственную морскую консультативную организацию (ниже именуемую "Организацией") как в вопросах формальностей, требований в отношении документов и процедур, так и в вопросах их применения в международном морском судоходстве.

## **Статья V**

1) Ничто в настоящей Конвенции или в Приложении к ней не должно истолковываться как препятствие применению любых более широких мер содействия, которые Договаривающееся правительство предоставляет или может предоставить в

будущем в отношении международного морского судоходства на основании своего национального законодательства или положения какого-либо другого международного соглашения.

2) Ничто в настоящей Конвенции или Приложении к ней не должно истолковываться как помеха применению каким-либо Договаривающимся правительством временных мер, которые считаются этим правительством необходимыми для охраны общественной нравственности, порядка и безопасности или для предупреждения проникновения либо распространения болезней или эпидемий, наносящих ущерб здоровью населения, животным или растениям.

3) Все вопросы, в отношении которых в настоящей Конвенции не принято специальных положений, остаются предметом законодательства Договаривающихся правительств.

## Статья VI

В настоящей Конвенции и Приложении к ней:

а) "Стандарты" означают те меры, единообразное применение которых Договаривающимися правительствами в соответствии с настоящей Конвенцией является необходимым и практически возможным в целях облегчения международного морского судоходства;

б) "Рекомендуемые практики" означают те меры, применение которых Договаривающимися правительствами является желательным в целях облегчения международного морского судоходства.

## Статья VII

1) Приложение к настоящей Конвенции может быть изменено Договаривающимися правительствами либо по предложению одного из них, либо на конференции, созываемой для этой цели.

2) Любое Договаривающееся правительство может предложить поправку к Приложению путем направления проекта поправки Генеральному секретарю Организации (ниже именуемому "Генеральным секретарем"):

а) в соответствии со специально выраженной просьбой Договаривающегося правительства Генеральный секретарь направляет любое такое предложение непосредственно всем Договаривающимся правительствам для его рассмотрения и принятия. Если Генеральный секретарь не получит такой просьбы, он может провести такие консультации, какие он сочтет целесообразным прежде, чем направить предложение Договаривающимся правительствам;

б) каждое Договаривающееся правительство в течение одного года со дня получения любого такого предложения уведомляет Генерального секретаря о том,

принимает оно это предложение или нет;

с) любое такое уведомление направляется в письменной форме Генеральному секретарю, который сообщает о его получении всем Договаривающимся правительствам;

д) любая поправка к Приложению, предложенная согласно этому пункту, вступает в силу через шесть месяцев со дня принятия поправки большинством Договаривающихся правительств;

е) Генеральный секретарь сообщает всем Договаривающимся правительствам о любых поправках, вступающих в силу согласно этому пункту, также как и о дате вступления таких поправок в силу.

3) Конференция Договаривающихся правительств для рассмотрения поправок к Приложению созывается Генеральным секретарем по просьбе не менее одной трети этих правительств. Каждая поправка, принятая на такой конференции большинством в две трети присутствующих и принимающих участие в голосовании Договаривающихся правительств, вступает в силу через шесть месяцев со дня извещения Генеральным секретарем Договаривающихся правительств о принятии поправки.

4) Генеральный секретарь незамедлительно сообщает всем правительствам, подписавшим Конвенцию, о принятии и вступлении в силу любой поправки, предложенной в соответствии с настоящей статьей.

## **Статья VIII**

1) Любое Договаривающееся правительство, которое сочтет практически невозможным принятие любого Стандарта путем приведения своих собственных формальностей, требований в отношении документов или процедур в полное соответствие с этим Стандартом или которое считает необходимым в силу особых причин принять формальности, требования в отношении документов или процедур, отличные от этого Стандарта, извещает об этом Генерального секретаря и сообщает ему о расхождениях между своей практикой и таким Стандартом. Такое извещение должно быть направлено как можно скорее после вступления в силу настоящей Конвенции для этого правительства или после принятия им таких, отличных от Стандарта, формальностей, требований в отношении документов или процедур.

2) Извещение о любом таком расхождении, когда оно касается поправки к Стандарту или вновь принятого Стандарта, направляется Договаривающимся правительством Генеральному секретарю как можно скорее после вступления в силу такого исправленного или вновь принятого Стандарта либо после принятия таких, отличных от Стандарта, формальностей, требований в отношении документов или процедур, и может содержать сообщение о предполагаемых действиях для приведения формальностей, требований в отношении документов или процедур в полное

соответствие с вновь принятым или исправленным Стандартом.

3) Договаривающиеся правительства призываются к приведению своих формальностей, требований в отношении документов и процедур в соответствие с Рекомендованными практиками, насколько это практически осуществимо. Как только Договаривающееся правительство приведет свои формальности, требования в отношении документов и процедур в соответствие с какой-либо Рекомендуемой практикой, оно извещает об этом Генерального секретаря.

4) Генеральный секретарь извещает Договаривающиеся правительства о любом уведомлении, направленном ему в соответствии с предыдущими пунктами настоящей статьи.

## **Статья IX**

Генеральный секретарь созывает конференцию Договаривающихся правительств для пересмотра настоящей Конвенции или внесения поправок к ней по просьбе не менее одной трети Договаривающихся правительств. Любой пересмотренный текст или поправки принимаются большинством в две трети голосов конференции, заверяются и направляются Генеральным секретарем всем Договаривающимся правительствам для принятия. По истечении одного года со дня принятия пересмотренного текста или поправок двумя третями Договаривающихся правительств каждый пересмотренный текст или поправка вступят в силу для всех Договаривающихся правительств, за исключением тех, которые до вступления их в силу сделают заявление о том, что они Конференция может большинством в две трети голосов во время принятия пересмотренного текста или поправки решить, что они имеют такой характер, что любое Договаривающееся правительство, которое сделало такое заявление и которое не примет пересмотренный текст или поправку в течение одного года после вступления в силу пересмотренного текста или поправки, перестанет по истечении этого срока быть участником Конвенции.

## **Статья X**

1) Настоящая Конвенция останется открытой для подписания в течение, шести месяцев, начиная с этого дня, и затем будет открыта для присоединения.

2) Правительства государств - членов Организации Объединенных Наций, любого из ее специализированных учреждений, Международного агентства по атомной энергии или государств, подписавших Устав Международного Суда, могут стать участниками настоящей Конвенции путем:

- a) подписания без оговорки о принятии;
- b) подписания с оговоркой о принятии с последующим принятием; или
- c) присоединения.

Принятие или присоединение осуществляется путем сдачи соответствующего документа на хранение Генеральному секретарю.

3) Правительство любого государства, не имеющее права стать участником Конвенции согласно пункту 2 настоящей статьи, может ходатайствовать через Генерального секретаря о предоставлении права стать участником и будет допущено в качестве участника согласно пункту 2 при условии принятия его заявления двумя третями членов Организации, за исключением ассоциированных членов.

## **Статья XI**

Настоящая Конвенция вступает в силу через шестьдесят дней после того, как правительства не менее десяти государств либо подпишут ее без оговорки о принятии, либо сдадут на хранение документы о принятии или присоединении. Для правительства, принявшего Конвенцию или присоединившегося к ней впоследствии, она вступит в силу через шестьдесят дней после сдачи на хранение документа о принятии или присоединении.

## **Статья XII**

По истечении трех лет после вступления настоящей Конвенции в силу в отношении Договаривающегося правительства, такое правительство может денонсировать ее путем письменного извещения, адресованного Генеральному секретарю, который сообщает всем Договаривающимся правительствам содержание и дату получения такого извещения. Такая денонсация вступает в силу по истечении одного года после получения его Генеральным секретарем или более продолжительного срока, указанного в извещении.

## **Статья XIII**

1) а) Организация Объединенных Наций в случаях, когда она является управляющей властью в отношении какой-либо территории, или любое Договаривающееся правительство, отвечающее за международные отношения какой-либо территории, должны как можно быстрее проконсультироваться с представителями такой территории с тем, чтобы распространить настоящую Конвенцию на эту территорию, и могут в любое время путем письменного извещения, направленного Генеральному секретарю, объявить, что настоящая Конвенция распространяется на такую территорию.

б) Настоящая Конвенция со дня получения извещения или с какого-либо другого дня, который может быть указан в извещении, распространяется на указанную в нем территорию.

с) Положения статьи VIII настоящей Конвенции относятся к любой территории, на которую Конвенция распространяется согласно настоящей статье; для этой цели выражение "свои собственные формальности, требования в отношении документов или процедур" включает те из них, которые действуют на этой территории.

д) Настоящая Конвенция перестает распространяться на любую территорию по истечении одного года после получения Генеральным секретарем извещения об этом или по истечении более продолжительного срока, который может быть указан в этом и з в е щ е н и и .

2) Генеральный секретарь сообщает всем Договаривающимся правительствам о распространении настоящей Конвенции на какую-либо территорию согласно пункту 1 настоящей статьи, указывая в каждом случае дату, с которой Конвенция получает такое распространение.

## **Статья XIV**

Генеральный секретарь сообщает всем правительствам, подписавшим Конвенцию, всем Договаривающимся правительствам и всем членам Организации:

- а) о подписании Конвенции правительствами и датах такого подписания;
- б) о получении документов о принятии или присоединении и датах их получения;
- с) о дате вступления Конвенции в силу согласно статье XI;
- д) об извещениях, полученных в соответствии со статьями XII и XIII, и их датах;
- е) о созыве любой конференции на основании статей VII или IX.

## **Статья XV**

Настоящая Конвенция и Приложение к ней будут сданы на хранение Генеральному секретарю, который разошлет их заверенные копии правительствам, подписавшим Конвенцию, и правительствам, которые присоединятся к настоящей Конвенции. Как только настоящая Конвенция вступит в силу, она будет зарегистрирована Генеральным секретарем в соответствии со статьей 102 Устава Организации Объединенных Наций.

## **Статья XVI**

Настоящая Конвенция и Приложение к ней составлены на английском и французском языках, причем оба текста являются равно аутентичными. Официальные переводы на русский и испанский языки будут подготовлены и, сданы на хранение вместе с подписанными оригиналами.

В удостоверение чего нижеподписавшиеся, надлежащим образом уполномоченные на то их соответствующими правительствами, подписали настоящую Конвенцию.

Совершено в г. Лондоне 9 апреля 1965 года.

(Подписи)

## Приложение

### Раздел 1. ОПРЕДЕЛЕНИЯ И ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

#### А. Определения

В настоящем Приложении нижеприведенным терминам даны следующие значения:

Груз. Любые товары и любого рода предметы, перевозимые на судне, за исключением почты, судовых припасов, судовых запасных частей и снаряжения, личных вещей экипажа и багажа, следующего с пассажирами.

Личные вещи экипажа судна. Одежда, предметы повседневного обихода и любые другие вещи, принадлежащие членам экипажа судна и перевозимые на судне, включая в а л ю т у .

Член экипажа судна. Любое лицо, действительно занятое во время рейса на борту выполнением обязанностей, связанных с эксплуатацией судна или обслуживанием на нем, и включенное в судовую роль.

Суда, предназначенные для круизов. Судно для международных путешествий при перевозках пассажиров, участников групповой программы и размещенных на борту с целью запланированных туристических посещений одного или больше различных портов, и в которых при плаваниях обычно не происходит:

- а) посадки или высадки каких-либо других пассажиров;
- б) выгрузки или погрузки грузов.

Почта. Почтовые отправления и прочие предметы, сдаваемые на судно почтовыми службами и предназначенные для доставки почтовым службам.

Транзитный пассажир. Пассажир, прибывающий на судне из иностранного государства с целью продолжения своего путешествия на судне или на каком-либо другом транспортном средстве в иностранное государство.

Багаж, следующий с пассажирами. Имущество, включая валюту, перевозимое пассажиром на том же судне, что и сам пассажир, независимо от того, находится оно в его личной собственности или нет, но при условии, что оно не перевозится по договору о перевозке или другому подобному соглашению.

Государственные власти. Органы или должностные лица государства, ответственные за применение, и выполнение законов и правил этого государства, относящихся ко всем аспектам Стандартов и Рекомендуемых практик настоящего П р и л о ж е н и я .

Судовладелец. Лицо, владеющее или оперирующее судном, независимо от того,

является ли оно частным лицом, корпорацией или другим юридическим лицом, и любое лицо, действующее от имени владельца или лица, оперирующего судном.

Судовое снаряжение. Предметы, за исключением судовых запасных частей, находящиеся и предназначенные для использования на судне, которые являются движимыми, но не имеют потребительского характера, включая такие принадлежности судна как спасательные шлюпки, спасательные средства, мебель и другие предметы судового снаряжения и обстановки.

Судовые запасные части. Предметы, предназначенные для ремонта или замены частей оборудования судна, на котором они перевозятся.

Судовые припасы. Товары, предназначенные для потребления на судне, включая продовольственные товары, товары, подлежащие продаже пассажирам и членам экипажа судна, топливо и смазочные материалы. Сюда не входят предметы судового снаряжения и судовые запасные части.

Увольнение на берег. Разрешение, даваемое члену экипажа для пребывания на берегу во время стоянки судна в порту в таких территориальных пределах и с такими ограничениями во времени, если они имеются, какие установлены государственными властями.

Час прихода. Час постановки прибывшего в порт судна на якорную стоянку или у причала.

## **В. Общие положения**

Учитывая пункт 2 статьи V Конвенции, положения настоящего Приложения не запрещают государственным властям принимать такие надлежащие меры (включая затребование дополнительных сведений), какие могут быть необходимы в случае подозреваемого обмана или для разрешения особых проблем, представляющих серьезную опасность для общественного порядка (*ordre public*), государственной безопасности или здравоохранения, либо для предупреждения завоза или распространения болезней либо падежа среди животных и растений.

1.1. Стандарт. Государственные власти требуют во всех случаях представления только необходимой информации и сводят к минимуму количество ее вопросов.

Там, где в Приложении приведен конкретный перечень данных, государственные власти не требуют представления тех из них, которые они не считают необходимыми.

1.2. Рекомендуемая практика. Несмотря на то, что предъявление отдельных документов для некоторых целей может быть предписано и требоваться в настоящем Приложении, государственным властям, имея в виду интересы тех лиц, от которых потребуется заполнение документов, также как и цели, для которых они будут

использованы, следует предусматривать обобщение любых двух или большего числа их в один документ во всех случаях, когда это целесообразно и в итоге может быть достигнуто значительное упрощение формальностей.

## **Раздел 2. ПРИХОД, СТОЯНКА И ОТХОД СУДНА**

Этот раздел содержит положения, касающиеся формальностей, выполнения которых государственные власти требуют от судовладельцев по приходе, во время стоянки и при отходе судна, и не должен быть истолкован как исключаящий требование о предъявлении для проверки надлежащими властями сертификатов и других документов, находящихся на судне и касающихся его регистрации, обмера, безопасности, экипажа и других соответствующих вопросов.

### **А. Общая часть**

2.1. Стандарт. Государственные власти не требуют для оставления у себя при приходе или отходе судов, к которым настоящая Конвенция относится, каких-либо других документов кроме тех, которые указаны в настоящем разделе.

Этими документами являются:

- Общая декларация
- Декларация о грузе
- Декларация о судовых припасах
- Декларация о личных вещах экипажа судна
- Судовая роль
- Список пассажиров
- Документ, предписываемый Всемирной почтовой конвенцией
- Морская санитарная декларация.

### **В. Содержание и назначение документов**

2.2. Стандарт. Общая декларация служит основным документом, содержащим требуемые государственными властями сведения о судне при его приходе и отходе.

2.2.1. Рекомендуемая практика. Для прихода и отхода судна следует принимать одинаковую форму Общей декларации.

2.2.2. Рекомендуемая практика. Государственным властям не следует требовать включения в Общую декларацию сведений, иных чем следующие:

- Название и описание судна
- Национальная принадлежность судна
- Данные о регистрации
- Данные о тоннаже

- Фамилия капитана
- Фамилия и адрес судового агента
- Краткое описание груза
- Количество членов экипажа судна
- Количество пассажиров
- Краткие сведения о рейсе
- Дата и час прихода или дата отхода
- Порт прихода или отхода
- Место стоянки судна в порту.

2.2.3. Стандарт. Государственные власти принимают Общую декларацию, датированную и подписанную капитаном, судовым агентом или каким-либо другим лицом, надлежащим образом уполномоченным на то капитаном.

2.3. Стандарт. Декларация о грузе служит основным документом, содержащим требуемые государственными властями сведения о грузе судна при его приходе и отходе. Однако отдельно может потребоваться также представление сведений о любых опасных грузах.

2.3.1. Рекомендуемая практика. Государственным властям не следует требовать включения в Декларацию о грузе сведений, иных чем следующие:

- а) при прибытии
  - Название и национальная принадлежность судна
    - Фамилия капитана
    - Порт отправления
    - Порт составления Декларации
  - Марка и серийный номер; количество и тип упаковки
    - Количество и описание грузов
  - Номера коносаментов на груз, подлежащий выгрузке в данном порту
    - Порты выгрузки остающегося на борту груза
  - Первоначальные порты отправления грузов, перевозимых по коносаментам;
- б) при отходе
  - Название и национальная принадлежность судна
    - Фамилия капитана
    - Порт назначения
  - В отношении груза, взятого в данном порту: марка и серийный номер; количество и тип упаковки; количество и описание грузов
    - Номера коносаментов на груз, взятый в данном порту.

2.3.2. Стандарт. В отношении груза, остающегося на борту, государственные власти требуют представления минимально необходимого количества сведений.

2.3.3. Стандарт. Государственные власти принимают Декларацию о грузе, датированную подписанную капитаном, судовым агентом или каким-либо другим

лицом, надлежащим образом уполномоченным на то капитаном.

2.3.4. Рекомендуемая практика. Государственным властям следует принимать вместо Декларации о грузе экземпляр судового манифеста при условии, что он содержит все сведения, требуемые в соответствии с Рекомендуемой практикой 2.3.1 и 2.3.2, датирован и подписан в соответствии со Стандартом 2.3.3.

В качестве альтернативы государственные власти могут принимать экземпляр коносамента, подписанный в соответствии со Стандартом 2.3.3, или его заверенную копию, если это целесообразно с точки зрения характера и количества груза, и при условии, что любые сведения, необходимые в соответствии с Рекомендуемыми практиками 2.3.1 и 2.3.2, которые не содержатся в таких документах, представляются в другой форме и надлежащим образом заверяются.

2.3.5. Рекомендуемая практика. Государственным властям следует позволять не указывать в Декларации о грузе не внесенные в манифест вещи, принадлежащие капитану, при условии, что сведения об этих вещах будут представлены отдельно.

2.4. Стандарт. Основным документом о судовых припасах, содержащим сведения, требуемые государственными властями при приходе и отходе судна, является Декларация о судовых припасах.

2.4.1. Стандарт. Государственные власти принимают Декларацию о судовых припасах, датированную и подписанную капитаном или каким-либо лицом судового командного состава, надлежащим образом уполномоченным на то капитаном и лично осведомленным о судовых припасах.

2.5. Стандарт. Основным документом о личных вещах экипажа, содержащим сведения, требуемые государственными властями, является Декларация о личных вещах экипажа. Она не требуется при отходе.

2.5.1. Стандарт. Государственные власти принимают Декларацию о личных вещах экипажа, датированную и подписанную капитаном или каким-либо другим лицом командного состава судна, надлежащим образом уполномоченным на то капитаном. Государственные власти могут также требовать от каждого члена экипажа судна его подписи или, если он этого сделать не может, его отметки против сведений о его личных вещах.

2.5.2. Рекомендуемая практика. Как правило, государственным властям следует требовать сведения только о таких личных вещах экипажа, которые подлежат обложению пошлиной, запрещением или ограничениям.

2.6. Стандарт. Судовая роль служит основным документом, содержащим требуемые государственными властями сведения о количестве и составе экипажа при приходе и отходе судна.

2.6.1. Рекомендуемая практика. Государственным властям не следует требовать включения в судовую роль сведений, иных чем следующие:

- Название и национальная принадлежность судна

- Ф а м и л и я
- И м е н а
- Н а ц и о н а л ь н о с т ь
- З в а н и е или д о л ж н о с т ь
- Д а т а и м е с т о р о ж д е н и я
- Р о д и н о м е р д о к у м е н т а , у д о с т о в е р я ю щ е г о л и ч н о с т ь
- П о р т и д а т а п р и б ы т и я
- О т к у д а п р и б ы л .

2.6.2. Стандарт. Государственные власти принимают Судовую роль, датированную и подписанную капитаном или каким-либо другим лицом судового командного состава, надлежащим образом уполномоченным на то капитаном.

2.7. Стандарт. Список пассажиров служит основным документом, содержащим требуемые государственными властями сведения о пассажирах при приходе и отходе с у д н а .

2.7.1. Рекомендуемая практика. Государственным властям не следует требовать предъявления Списков пассажиров при коротких морских рейсах или смешанном железнодорожно-морском сообщении между соседними странами.

2.7.2. Рекомендуемая практика. Государственным властям не следует требовать посадочных или высадочных карточек в дополнение к Спискам пассажиров в отношении тех пассажиров, чьи фамилии значатся в этих Списках. Однако в тех случаях, когда перед государственными властями стоят особые проблемы, представляющие серьезную опасность здоровью населения, от лица, совершающего заграничную поездку, по прибытии может быть запрошен в письменной форме адрес м е с т а н а з н а ч е н и я .

2.7.3. Рекомендуемая практика. Государственным властям не следует требовать включения в Список пассажиров сведений, иных чем следующие:

- Название и национальная принадлежность судна
- Ф а м и л и я
- И м е н а
- Н а ц и о н а л ь н о с т ь
- Д а т а р о ж д е н и я
- М е с т о р о ж д е н и я
- П о р т п о с а д к и
- П о р т в ы с а д к и
- П о р т и д а т а п р и х о д а с у д н а .

2.7.4. Рекомендуемая практика. Вместо Списка пассажиров следует принимать список, составленный пароходством для своих нужд, при условии, что он содержит, по крайней мере, те сведения, которые требуются согласно Рекомендуемой практике 2.7.3, и датирован и подписан согласно Стандарту 2.7.5.

2.7.5. Стандарт. Государственные власти принимают Список пассажиров, датированный и подписанный капитаном, судовым агентом или каким-либо другим лицом, надлежащим образом уполномоченным на то капитаном.

2.7.6. Стандарт. Государственные власти следят за тем, чтобы судовладельцы уведомили их при приходе судна о каждом обнаруженном на борту безбилетном п а с с а ж и р е .

2.8. Стандарт. Государственные власти не требуют при приходе или отходе судна каких-либо письменных деклараций в отношении почты, кроме тех, которые предписаны Всемирной почтовой конвенцией.

2.9. Стандарт. Морская санитарная декларация служит основным документом, содержащим требуемые портовыми санитарными властями сведения о благополучии на борту во время рейса и по приходе судна в порт.

### **С. Количество экземпляров документов, требуемых при приходе судна**

2.10. Стандарт. При приходе судна в порт государственные власти требуют не б о л ь ш е , ч е м :

- 5 экземпляров Общей декларации;
- 4 экземпляра Декларации о грузе;
- 4 экземпляра Декларации о судовых припасах;
- 2 экземпляра Декларации о личных вещах экипажа;
- 4 экземпляра Судовой роли;
- 4 экземпляра Списка пассажиров;
- 1 экземпляр Морской санитарной декларации.

Количество экземпляров документов, требуемых при отходе судна

2.11. Стандарт. При отходе судна из порта государственные власти требуют не б о л ь ш е , ч е м :

- 5 экземпляров Общей декларации;
- 4 экземпляра Декларации о грузе;
- 3 экземпляра Декларации о судовых припасах;
- 2 экземпляра Судовой роли;
- 2 экземпляра Списка пассажиров.

2.11.1. Стандарт. При отходе из порта не следует требовать новой Декларации о грузе в отношении груза, уже указанного в декларации при приходе в этот порт и о с т а ю щ е г о с я н а б о р т у .

2.11.2. Рекомендуемая практика. При отходе судна не следует требовать отдельной Декларации о судовых припасах, уже указанных в декларации при приходе, или в отношении припасов, принятых на борт в порту и включенных в другой таможенный

документ, представленный в том же порту.

2.11.3. Стандарт. Там, где государственные власти требуют представления сведений об экипаже судна при его отходе, достаточно предъявить экземпляр Судовой роли, представленный при приходе, если он вновь подписан и исправлен с учетом каких-либо изменений в количестве или составе экипажа или если в ней указывается, что таких изменений не произошло.

## **Е. Меры по облегчению процедуры очистки груза, пассажиров, экипажа и багажа**

2.12. Рекомендуемая практика. Государственным властям следует совместно с судовладельцами и портовой администрацией принимать надлежащие меры с целью сокращения до минимума времени стоянки судна в порту, для чего обеспечивать удовлетворительную организацию работы порта; следует часто пересматривать все процедуры, связанные с приходом и отходом судов, включая организацию посадки и высадки пассажиров, погрузки и выгрузки грузов, обслуживания и тому подобное. Им также следует принимать меры к тому, чтобы грузовые суда и их грузы могли быть приняты и выпущены, по мере возможности, в районе обработки судов.

2.12.1. Рекомендуемая практика. Государственным властям следует совместно с судовладельцами и портовой администрацией принимать надлежащие меры с целью обеспечения удовлетворительной организации работы порта с тем, чтобы процедура обработки и очистки груза проходила без задержки. Эти меры должны охватывать все этапы с момента постановки судна для разгрузки и таможенной очистки и, в случае необходимости, для складирования и переотправки груза. Между грузовым складом и таможенной зоной, которые должны находиться вблизи района разгрузки, должно быть обеспечено удобное и прямое сообщение и, где это возможно, должны иметься механизированные транспортные средства.

2.12.2. Рекомендуемая практика. Государственным властям следует оказывать содействие владельцам и операторам грузовых доков и складов в обеспечении специальными помещениями для хранения груза, подверженного опасности хищения, и в охране помещений, предназначенных для временного или долгосрочного хранения груза, до последующей транспортировки или местной доставки, чтобы предотвратить доступ к грузу посторонним лицам.

2.12.3. Стандарт. При условии соблюдения своих соответствующих правил государственные власти должны разрешать временный ввоз контейнеров и поддонов без уплаты таможенной пошлины или других налогов и сборов и облегчать их использование в морских перевозках.

2.12.4. Рекомендуемая практика. Государственным властям в своих правилах, упомянутых в пункте 2.12.3 - Стандарт, следует предусмотреть принятие простой

декларации с тем, чтобы временно ввезенные контейнеры и поддоны были вновь вывезены в срок, установленный заинтересованным государством.

2.12.5. Рекомендуемая практика. Государственным властям следует разрешать, чтобы контейнеры и поддоны, ввозимые на территорию государства согласно положениям 2.12.3 - Стандарт, вывозились за пределы порта прибытия для таможенной очистки ввозимого груза и/или погрузки вывозимого груза согласно упрощенным процедурам контроля при наличии минимума документации.

## **Ф. Последовательные заходы в два или более портов одного и того же государства**

2.13. Рекомендуемая практика. Принимая во внимание процедуры, выполняемые при приходе судна в первый порт захода на территории государства, государственным властям следует сводить до минимума предъявляемые ими требования в отношении формальностей и документов в каком-либо последующем порту захода в той же стране, посещаемом без промежуточного захода в порт другой страны.

## **Г. Заполнение документов**

2.14. Рекомендуемая практика. Государственным властям следует, по мере возможности, принимать документы, предусмотренные в настоящем Приложении, за исключением документов, упомянутых в Стандарте 3.7, независимо от языка, на котором излагаются в них требуемые сведения, при условии, что они могут потребовать, когда сочтут это необходимым, письменного или устного перевода на один из официальных языков своей страны или Организации.

2.15. Стандарт. Не требуется заполнение документов, предусмотренных в настоящем разделе, на пишущей машинке.

Принимаются записи от руки чернилами или химическим карандашом, если они написаны разборчиво. Принимаются документы в разборчивом и понятном виде, изданные с помощью электронной или другой автоматической аппаратуры для  
о б р а б о т к и д а н н ы х .

2.16. Стандарт. Государственные власти страны порта захода, выгрузки или транзита не требуют легализации, выверки, заверки или предварительного рассмотрения своими заграничными представителями документов, относящихся к судну, его грузу, припасам, пассажирам и экипажу. Однако это не мешает им требовать предъявления паспорта или другого документа, удостоверяющего личность пассажира или члена экипажа судна, для проверки визы или подобных целей.

## **Н. Специальные меры по упрощению формальностей, связанных с заходами судов в порты с целью высадки на берег больных или**

## **получивших травму членов экипажа, пассажиров и других лиц для оказания неотложной медицинской помощи**

2.17. Стандарт. Государственные власти добиваются сотрудничества судовладельцев в обеспечении того, чтобы капитаны судов, намеревающихся зайти в порт лишь по причине высадки на берег больных или получивших травму членов экипажа, пассажиров и других лиц для оказания неотложной медицинской помощи, по возможности, заблаговременно сообщали государственным властям о подобном намерении, причем с полным описанием болезни и травмы лиц, их данные и **з а н и м а е м о е** **п о л о ж е н и е .**

2.18. Стандарт. Государственные власти до прихода судна информируют капитана по радио, когда это возможно, но в любом случае самым быстрым имеющимся путем, о необходимой документации и процедурах для быстрой высадки на берег больных или получивших травму лиц для своевременной таможенной очистки судна.

2.19. Стандарт. В отношении судов, заходящих в порты с этой целью и намеревающихся отходить немедленно, государственные власти отдают предпочтение постановке к причалу, если состояние больного или состояние моря не позволяет безопасную высадку на рейде или на подходах к порту.

2.20. Стандарт. В отношении судов, заходящих в порты с этой целью и намеревающихся отходить немедленно, государственные власти обычно не требуют документов, упомянутых в пункте 2.1 - Стандарт, за исключением Морской санитарной декларации и, в случае необходимости, Общей декларации.

2.21. Стандарт. Там, где государственные власти требуют Общую декларацию, этот документ не должен содержать информации больше, чем указано в пункте 2.2.2 - Рекомендуемая практика, и меньше - там, где это возможно.

2.22. Стандарт. Там, где государственные власти принимают меры контроля, связанные с приходом судна, до высадки на берег больных или получивших травму лиц, этим мерам контроля предшествует оказание неотложной медицинской помощи и **п р и н я т и е** **м е р** **з д р а в о о х р а н е н и я .**

2.23. Стандарт. Там, где требуются гарантии или обязательства относительно стоимости лечения или возможного перемещения, или возвращения на родину вышеупомянутых лиц, неотложная медицинская помощь не должна задерживаться и откладываться в период получения этих гарантий или обязательств.

2.24. Стандарт. Неотложная медицинская помощь и меры здравоохранения должны предшествовать мерам контроля, которые государственные власти применяют относительно высадки на берег больных или получивших травму лиц.

## **Раздел 3. ПРИБЫТИЕ И ОТБЫТИЕ ЛИЦ**

Настоящий раздел содержит положения, касающиеся формальностей, выполнение которых членами экипажа судна и пассажирами требуется государственными властями при приходе и отходе судна.

## **А. Требования и процедуры при приходе и отходе**

3.1. Стандарт. Основным документом, представляющим государственным властям индивидуальные сведения о пассажирах при приходе и отходе судна, служит действительный паспорт.

3.1.1. Рекомендуемая практика. Договаривающимся правительствам следует, насколько это возможно, заключать двусторонние или многосторонние соглашения о признании официального документа, удостоверяющего личность, вместо паспорта.

3.2. Рекомендуемая практика. Государственным властям следует провести мероприятия, в силу которых паспорта пассажиров судна или принимаемые вместо них официальные документы, удостоверяющие личность, подлежат проверке иммиграционными властями только один раз при приходе и один раз при отходе судна. В дополнение к этому предъявление паспортов или официальных документов, удостоверяющих личность этих пассажиров, может потребоваться для проверки или удостоверения личности в связи с таможенными или другими формальностями при приходе и отходе судна.

3.3. Рекомендуемая практика. После индивидуального предъявления паспортов или принимаемых вместо них официальных документов, удостоверяющих личность, государственным властям следует возвращать пассажирам эти документы немедленно после проверки, а не задерживать их для дополнительного контроля, если нет каких-либо препятствий к допуску пассажира на территорию данной страны.

3.4. Рекомендуемая практика. При посадке и высадке государственным властям не следует требовать от пассажиров либо от судовладельцев никаких других сведений в письменной форме, дополняющих или повторяющих сведения, уже содержащиеся в паспортах или официальных документах, удостоверяющих личность пассажиров, за исключением тех, которые необходимы для заполнения документов, предусмотренных настоящим Приложением.

3.5. Рекомендуемая практика. Государственным властям, требующим от пассажиров при посадке или высадке сообщения в письменной форме сведений, помимо необходимых для заполнения документов, предусмотренных настоящим Приложением, следует ограничивать свои требования в отношении дальнейшего установления личности пассажиров теми вопросами, которые приведены в Рекомендуемой практике 3.6 (посадочно-высадочная карточка).

Государственным властям следует принимать посадочно-высадочную карточку после заполнения ее пассажиром и не следует требовать заполнения или проверки ее

судовладельцем. Заполнение карточки разборчивым почерком должно быть приемлемым, за исключением тех случаев, когда на бланке карточки указано, что она должна быть заполнена от руки печатными буквами. От каждого пассажира не следует требовать более одной посадочно-высадочной карточки, которая может иметь одну или несколько копий, заполняемых одновременно с помощью копировальной бумаги.

3.6. Рекомендуемая практика. Государственным властям не следует требовать включения в посадочно-высадочную карточку сведений, иных чем следующие:

- Ф а м и л и я
- И м е н а
- Н а ц и о н а л ь н о с т ь
- Номер паспорта или другого официального удостоверения личности
- Д а т а р о ж д е н и я
- М е с т о р о ж д е н и я
- Р о д з а н я т и й
- П о р т п о с а д к и / в ы с а д к и
- П о л
- А д р е с м е с т а н а з н а ч е н и я
- П о д п и с ь .

3.7. Стандарт. В тех случаях, когда от лиц, находящихся на борту, требуется предъявление доказательства прививки от холеры, желтой лихорадки или оспы, государственные власти принимают Международное свидетельство о вакцинации или ревакцинации по форме, предусмотренной Международными санитарными правилами.

3.8. Рекомендуемая практика. Медицинский осмотр лиц, находящихся на судне или высаживающихся с судна, следует обычно ограничивать осмотром только тех лиц, которые прибывают с территории, зараженной одной из карантинных болезней, в течение инкубационного периода соответствующей болезни (как указано в Международных санитарных правилах). Однако может потребоваться дополнительный медицинский осмотр согласно Международным санитарным правилам.

3.9. Рекомендуемая практика. Государственным властям следует обычно производить таможенный досмотр следующего с прибывающими пассажирами багажа на выборочной основе. По возможности, не следует требовать письменной декларации в отношении следующего с пассажирами багажа.

3.9.1. Рекомендуемая практика. Государственным властям следует повсюду, где это возможно, не производить досмотра багажа, следующего с отбывающими пассажирами

3.9.2. Рекомендуемая практика. Где совершенно нельзя не производить досмотра багажа отбывающих пассажиров, такой досмотр следует обычно производить на выборочной основе.

3.10. Стандарт. Основным документом, представляющим государственным властям

сведения об отдельном члене экипажа судна при приходе и отходе судна, служит действительное удостоверение или паспорт моряка.

3.10.1. Стандарт. Государственные власти не требуют включения в удостоверение личности моряка сведений, иных чем следующие:

- Ф а м и л и я
- И м е н а
- Д а т а и м е с т о р о ж д е н и я
- Н а ц и о н а л ь н о с т ь
- П р и м е т ы
- Ф о т о г р а ф и я (з а в е р е н н а я)
- П о д п и с ь
- Д а т а и с т е ч е н и я с р о к а д е й с т в и я (е с л и с р о к д е й с т в и я о г р а н и ч е н)
- В л а с т и , в ы д а в ш и е у д о с т о в е р е н и е .

3.10.2. Стандарт. Когда моряку в качестве пассажира необходим въезд в страну или выезд из нее любым видом транспорта для:

- а) возвращения на свое или перевода на другое судно;
- б) транзитного проезда на свое судно, находящееся в другой стране, в свою страну или с иной целью по разрешению властей его страны, государственные власти принимают от моряка вместо паспорта действительное удостоверение личности моряка, если этот документ гарантирует его владельцу обратный въезд в страну, в которой он б ы л в ы д а н .

3.10.3. Рекомендуемая практика. Государственным властям не следует, как правило, требовать от членов экипажа судна представления индивидуальных документов, удостоверяющих личность, или сведений, дополняющих удостоверение личности моряка, кроме тех, которые даются в Судовой роли.

## **В. Меры по облегчению процедуры очистки груза, пассажиров, экипажа и багажа**

3.11. Рекомендуемая практика. Государственным властям следует совместно с судовладельцами и портовой администрацией принимать надлежащие меры, обеспечивающие работу порта с таким расчетом, чтобы осуществление формальностей в отношении пассажиров, экипажа и багажа производилось быстро; им следует также предусматривать для этой цели необходимый персонал и надлежащее оборудование, уделяя, в частности, внимание вопросам погрузки, выгрузки и транспортировки багажа (в том числе вопросу использования механизированных средств), а также тем пунктам, где часто происходят задержки с проверкой пассажиров. Когда это необходимо, следует обеспечить крытый проход между судном и пунктом, где производится проверка пассажиров и экипажа.

3.11.1. Рекомендуемая практика. Государственным властям следует:

а) совместно с судовладельцами и портовой администрацией принять соответствующие меры, как-то:

i) индивидуальный и непрерывный метод очистки пассажиров и багажа;  
ii) процедура, которая позволяла бы пассажирам быстро распознавать и получать свой проверенный багаж немедленно по поступлении его в то место, в котором он должен быть получен;

б) обеспечить принятие портовой администрацией всех необходимых мер с тем, чтобы:

i) пассажиры и их багаж имели легкий и быстрый доступ к местному транспорту и от него;  
ii) помещения, куда могут быть приглашены экипажи судов для различных видов контроля, были бы легко доступны и находились бы как можно ближе друг от друга.

3.12. Стандарт. Государственным властям следует требовать от судовладельцев обеспечения принятия судовым персоналом всех надлежащих мер, которые будут способствовать ускорению процедур по прибытии пассажиров и экипажа судна. Таким мерам могут относиться:

а) предоставление соответствующим государственным властям заблаговременного извещения с указанием наиболее точно определенного времени прихода с последующим извещением о каком-либо изменении времени и указанием маршрута рейса в тех случаях, когда это может отразиться на требованиях в отношении контрольных формальностей;

б) подготовка судовых документов для немедленного просмотра;

с) во время подхода судна к причалу или к месту якорной стоянки приведение в готовность трапов и других средств для подъема на борт;

д) обеспечение быстрого и организованного сбора и представления для проверки находящихся на борту лиц с необходимыми документами, имея при этом в виду освобождение членов экипажа от их обязанностей в машинном и прочих отделениях.

3.13. Рекомендуемая практика. При внесении фамилии в документы, относящиеся к пассажирам и экипажу судна, следует ставить вначале фамилию или фамилии. Если кто-либо носит фамилии одновременно отца и матери, то первой указывается фамилия отца.

Если замужняя женщина носит фамилии родителей мужа и своих родителей, первой указывается фамилия родителей мужа.

3.14. Стандарт. Государственные власти приступают без необоснованной задержки к проверке пассажиров и экипажа на предмет их допуска в пределы государства, если таковая проверка необходима.

3.15. Стандарт. Государственные власти не будут налагать какого-либо штрафа на судовладельцев в том случае, если какой-либо подконтрольный документ пассажира

будет найден государственными властями не отвечающим требованиям или если по этой причине пассажир не может быть допущен на территорию государства.

3.15.1. Стандарт. Государственным властям следует предложить судовладельцам предусматривать все необходимые меры с тем, чтобы пассажиры имели подконтрольные документы, требуемые Договаривающимися правительствами.

3.15.2. Рекомендуемая практика. Для применения на морских терминалах и борту судов с целью облегчения и ускорения международных морских перевозок, государственные власти должны применять или рекомендовать применять ответственным организациям и лицам своей страны, если вопрос выходит за рамки их юрисдикции, стандартизированные международные знаки и символы, разработанные и принятые Организацией в сотрудничестве с соответствующими международными организациями, которые, насколько это практически возможно, общеприняты для всех видов транспорта.

### **С. Облегчение формальностей для судов, предназначенных для круизов, и их пассажиров**

3.16.1. Стандарт. Местным властям следует разрешать судну, предназначенному для круизов, свободную практику по радио, если санитарные власти предполагаемого порта захода на основании сведений, полученных от него до его прихода, сочтут, что его заход не повлечет за собой завоза или распространения болезни, требующей к а р а н т и н а .

3.16.2. Стандарт. Для судов, предназначенных для круизов, Генеральная декларация , Список пассажиров и Список команды будут требоваться только в первом порту захода и в последнем порту отхода из любой страны в случаях отсутствия изменений в у с л о в и я х р е й с а .

3.16.3. Стандарт. Для судов, предназначенных для круизов, Заявление о судовых запасах и Заявление об имуществе команды требуются только в первом порту захода в с т р а н у .

3.16.4. Стандарт. Паспорта или другие официальные документы, удостоверяющие личность, должны все время оставаться у круизных пассажиров

3.16.5. Рекомендуемая практика. В случаях, когда стоянка судна, предназначенного для круизов, не превышает 72 часов, пассажирам не требуются визы, исключая особые случаи, определяемые заинтересованными местными властями.

Примечание. Смысл этой Рекомендуемой практики заключается в том, что любое Договаривающееся Государство может издать для таких пассажиров при прибытии опросный лист или принять их опросный лист, указывающий на разрешение сойти на д а н н у ю т е р р и т о р и ю .

3.16.6. Стандарт. Местным властям не следует задерживать круизных пассажиров

при проверке формальностей.

3.16.7. Стандарт. Как правило, исключая случаи, касающиеся удостоверения личности, круизные пассажиры не должны подвергаться личному осмотру и мигрантными властями.

3.16.8. Стандарт. В случаях заходов судна, предназначенного для круизов, в несколько портов той же страны, местным властям следует проверять пассажиров, как правило, только в первом порту захода и последнем при отбытии.

3.16.9. Рекомендуемая практика. С целью облегчения высадки без задержек внутренний контроль пассажиров судна, предназначенного для круизов, должен производиться, по возможности, на борту до прибытия в порт высадки.

3.16.10. Рекомендуемая практика. Круизные пассажиры, в случаях их высадки в одном порту и посадки на то же судно в той же стране в другом порту, должны пользоваться теми же облегченными формальностями, как и пассажиры, которые высаживаются и возвращаются на то же судно в том же порту.

3.16.11. Рекомендуемая практика. Карантинное заявление должно служить единственной медицинской проверкой круизных пассажиров.

3.16.12. Стандарт. Беспшлинная продажа товаров из судовых запасов должна осуществляться для круизных пассажиров в период стоянки судна в порту.

3.16.13. Стандарт. От круизных пассажиров не следует требовать таможенного заявления в письменной форме.

3.16.14. Рекомендуемая практика. Круизные пассажиры не должны подлежать каким-либо валютным ограничениям.

3.16.15. Стандарт. Посадочно-высадочные карточки не должны быть необходимыми для круизных пассажиров.

3.16.16. Рекомендуемая практика. Исключая случаи, при которых контроль пассажиров базируется только на Списке пассажиров, местные власти не должны настаивать на заполнении следующих деталей пассажирского списка:

- Национальность (графа 6)
- Дата и место рождения (графа 7)
- Порт посадки (графа 8)
- Порт высадки (графа 9).

#### **D. Специальные меры по упрощению формальностей, связанных с перевозкой транзитных пассажиров**

3.17.1. Стандарт. Транзитный пассажир, остающийся на борту судна, на котором он прибыл, и отбывающий на нем же, как правило, не подвергается обычному контролю со стороны государственных властей.

3.17.2. Рекомендуемая практика. Транзитному пассажиру следует разрешать иметь

при себе свой паспорт или другой документ, удостоверяющий личность.

3.17.3. Рекомендуемая практика. От транзитного пассажира не следует требовать заполнения карточек для высадки/посадки.

3.17.4. Рекомендуемая практика. Транзитному пассажиру, продолжающему свое путешествие из того же самого порта на том же самом судне, следует обычно давать временное разрешение для выхода на берег во время стоянки судна в порту, если он э т о г о ж е л а е т .

3.17.5. Рекомендуемая практика. Транзитный пассажир, продолжающий свое путешествие из того же самого порта на том же самом судне, не обязан иметь визу, кроме особых случаев, установленных заинтересованными государственными властями .

3.17.6. Рекомендуемая практика. Транзитный пассажир, продолжающий свое путешествие из того же самого порта на том же самом судне, обычно не обязан предъявлять таможенную декларацию в письменном виде.

3.17.7. Рекомендуемая практика. Транзитный пассажир, покидающий судно в одном порту и садящийся на то же самое судно в другом порту в той же самой стране, пользуется теми же льготами, что и пассажир, который прибывает в порт и отбывает из того же порта на одном и том же судне.

## **Е. Меры по упрощению формальностей для судов, занятых в проведении научно-исследовательских работ**

3.18. Рекомендуемая практика. Судно, занятое в проведении научно-исследовательских работ, имеет на борту персонал, находящийся на судне с целью проведения научной работы во время рейса. Персоналу, если он имеет такое назначение, следует предоставлять, по крайней мере, такие же льготы, какими пользуются члены экипажа этого судна.

## **Г. Дальнейшие меры по упрощению формальностей для иностранцев, входящих в состав экипажа судов, занятых в международных рейсах, в отношении увольнения на берег**

3.19. Стандарт. Иностранцам, членам экипажа, государственные власти должны разрешать сходить на берег во время стоянки в порту судна, на котором они прибывают, если по прибытии судна необходимые формальности выполнены и государственные власти не имеют основания отказать им в разрешении сойти на берег по причинам, связанным с мерами здравоохранения, безопасности или общественного п о р я д к а .

3.19.1. Стандарт. Члены экипажа не обязаны иметь визу для увольнения на берег.

3.19.2. Рекомендуемая практика. Члены экипажа до или после увольнения на берег обычно не должны подвергаться личному досмотру.

3.19.3. Стандарт. Члены экипажа не обязаны в целях увольнения на берег иметь специальное разрешение, как, например, пропуск для увольнения на берег.

3.19.4. Рекомендуемая практика. Если от членов экипажа во время увольнения на берег требуется иметь при себе документы, удостоверяющие личность, они должны быть такими, как указано в пункте 3.10 - Стандарт.

## **Раздел 4. САНИТАРНЫЙ, ВЕТЕРИНАРНЫЙ И ФИТОСАНИТАРНЫЙ КОНТРОЛЬ**

4.1. Стандарт. Государственным властям государства, не являющегося участником Международных правил здравоохранения, следует стремиться применять те положения этих правил, которые относятся к международному судоходству.

4.2. Рекомендуемая практика. Договаривающимся правительствам, имеющим некоторые общие интересы, в силу их медицинских, географических, социальных или экономических условий следует заключать специальные соглашения в соответствии со статьей 98 Международных правил здравоохранения в тех случаях, когда такие соглашения будут облегчать применение этих Правил.

4.3. Рекомендуемая практика. В случаях, когда необходимы санитарные свидетельства или подобные документы для отправки некоторых животных, растений или продуктов животного и растительного происхождения, такие свидетельства и документы должны быть простыми и широко известными и Договаривающимся правительствам следует сотрудничать с целью стандартизации таких требований.

4.4. Рекомендуемая практика. Государственным властям следует, когда это возможно, разрешать судну свободную практику по радио, если санитарные власти предполагаемого порта захода сочтут на основании сведений, полученных от него до его прихода, что его заход не повлечет за собой завоза или распространения карантинной болезни. Санитарным властям следует, если возможно, разрешать подниматься на борт до входа судна в порт.

4.4.1. Стандарт. Государственным властям следует заручиться содействием судовладельцев в деле обеспечения выполнения каких-либо требований о немедленном оповещении по радио санитарных властей порта назначения судна о случаях болезни на борту для того, чтобы было обеспечено присутствие специального медицинского персонала и оборудования, необходимых для выполнения санитарных формальностей по приходе судна.

4.5. Стандарт. Государственные власти принимают меры к тому, чтобы все бюро путешествий и другие соответствующие организации заблаговременно предоставляли отъезжающим пассажирам перечни прививок требуемых государственными властями

соответствующих стран, а также бланки свидетельств о прививках, предусмотренных Международными правилами здравоохранения. Для обеспечения единообразия государственные власти принимают все возможные меры к тому, чтобы делающий прививки персонал выдавал международные свидетельства о вакцинации и ревакцинации.

4.6. Рекомендуемая практика. Государственным властям следует обеспечивать в возможно большем числе портов необходимое оборудование и службы для производства вакцинации и ревакцинации, равно как и для выдачи соответствующих международных свидетельств.

4.7. Стандарт. Государственные власти обеспечивают порядок, в силу которого санитарные меры и формальности предпринимаются немедленно, осуществляются без задержки и применяются без дискриминации.

4.8. Рекомендуемая практика. Государственным властям следует иметь в возможно большем числе портов надлежащее оборудование и службы для принятия эффективных санитарных, фитосанитарных и ветеринарных мер.

4.9. Стандарт. Для оказания срочной медицинской помощи членам экипажа и пассажирам следует, насколько это будет возможно, предусмотреть легкодоступные медицинские учреждения в возможно большем числе портов государства.

4.10. Стандарт. Исключая чрезвычайные случаи, представляющие серьезную опасность для здоровья населения, портовые санитарные власти не должны по причине другой эпидемической болезни лишать судно, которое не заражено или не подозревается в том, что заражено какой-либо карантинной болезнью, возможности производить выгрузку или погрузку груза, пополняться припасами, топливом или питьевой водой.

4.11. Рекомендуемая практика. Отправки морем животных, сырья животного происхождения, полуфабрикатов животного происхождения, продовольствия животного происхождения и подкарантинных продуктов растительного происхождения следует разрешать, если они сопровождаются карантинным свидетельством, форма которого утверждена соответствующими государствами.

## **Раздел 5. РАЗНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ**

### **А. Бонды и другие виды гарантии**

5.1. Рекомендуемая практика. Когда государственные власти требуют от судовладельцев выдачи бондов и других видов гарантий в обеспечение их обязательств, вытекающих из таможенных, иммиграционных, санитарных, фитосанитарных, ветеринарных и других законов и правил государства, им следует разрешать там, где это возможно, представление одного всеобъемлющего бонда или иного вида гарантии.

## **В. Ошибки в документации и штрафы за них**

5.2. Стандарт. Государственные власти разрешают, без задержки судна, исправление ошибок в документах, предусмотренных настоящим Приложением, когда эти ошибки являются, по их мнению, неумышленными, не имеют серьезного значения, не являются следствием постоянной небрежности и допущены без намерения нарушить законы или правила, при условии, что эти ошибки были обнаружены до окончания проверки документов и их исправление может быть произведено немедленно.

5.3. Стандарт. В случае обнаружения ошибок в предусмотренных настоящим Приложением документах, подписанных судовладельцем, капитаном или от их имени, никакие штрафы не должны налагаться до тех пор, пока не будет предоставлена возможность убедить государственные власти в том, что эти ошибки являются неумышленными, не имеют серьезного значения, не являются следствием постоянной небрежности и допущены без намерения нарушить законы или правила.

## **С. Время работы служб в портах**

5.4. Рекомендуемая практика. Государственным властям следует обеспечить бесплатную работу их служб в порту в течение обычного времени их работы. Государственным властям следует стремиться согласовывать обычное время работы своих служб в портах с периодами разгара работы портов.

5.4.1. Стандарт. Договаривающимся правительствам следует принимать все необходимые меры для организации обычных служб государственных властей в портах таким образом, чтобы избегать необоснованную задержку судов после их прихода или по готовности их к отходу и до минимума сокращать время, необходимое для осуществления формальностей, при условии, что государственные власти будут заблаговременно оповещаться о предполагаемом часе прихода или отхода судна.

5.4.2. Стандарт. Санитарные власти не взимают плату за любой санитарный контроль, равно как и за любой дополнительный бактериологический или иной анализ, выполняемый в любое время дня и ночи, если такой анализ требуется для выяснения состояния здоровья освидетельствуемого лица. Они также не взимают плату за досмотр судна в карантинных целях, за исключением досмотра судна для выдачи ему свидетельства о дератизации или об освобождении от дератизации. Плата не взимается за производство любой прививки лицу, прибывающему судном, или за выдачу свидетельства о вакцинации. Однако в тех случаях, когда требуется принятие других мер, кроме вышеуказанных, в отношении судна, его пассажиров или экипажа, и за них санитарными властями взимается плата, такая плата устанавливается по единому тарифу, действующему на данной территории для всех лиц без различия их национальности, домицилия или местожительства либо национальности, флага, места

регистрации или собственности судна.

5.4.3. Рекомендуемая практика. Когда службы государственных властей функционируют вне обычного времени их работы, упомянутого в Рекомендуемой практике.

5.4. то они выполняют свои обязанности на условиях разумной платы, не превышающей фактической стоимости выполненных работ.

5.5. Стандарт. Там, где объем работы в порту вызывает необходимость в этом, государственные власти обеспечивают работу их служб по осуществлению формальностей в отношении груза и багажа, независимо от их ценности и характера.

5.6. Рекомендуемая практика. Договаривающимся правительствам следует принять меры, в силу которых одно государство предоставит другому государству определенные возможности до начала и во время рейса для проверки судов, пассажиров, членов экипажа, багажа, груза и документации для таможенных, иммиграционных, санитарных, фитосанитарных и ветеринарных целей, когда такие меры облегчают осуществление формальностей по прибытии в порты другого государства.

#### **D. Груз, не выгруженный в предполагаемом порту назначения**

5.7. Стандарт. Когда какой-либо груз, упомянутый в Декларации о грузе, не выгружается в предполагаемом порту назначения, государственные власти разрешают исправление Декларации о грузе и не налагают штрафов, если они убеждаются в том, что груз действительно не был погружен на судно, или если он и был погружен, то его выгрузили в другом порту.

5.8. Стандарт. Когда, по ошибке или по другой уважительной причине, какой-либо груз был выгружен в ином порту вместо предполагаемого порта назначения, государственные власти облегчают переотправку его в место предполагаемого назначения. Это положение не относится к опасным, запрещенным или ограниченным в обращении грузам.

#### **E. Ограничение ответственности судовладельцев**

5.9. Стандарт. Государственные власти не требуют от судовладельца внесения в коносамент или его копию особых сведений для использования этими властями, за исключением случаев, когда судовладелец является импортером или экспортером либо действует от их имени.

5.10. Стандарт. Государственные власти не считают судовладельца ответственным за представление или правильность документов, требуемых от импортера или экспортера в связи с очисткой груза, за исключением случаев, когда судовладелец является импортером или экспортером либо действует от их имени.

## **Ф. Работа по устранению последствий стихийного бедствия**

5.11. Стандарт. Государственные власти должны упрощать формальности, связанные с приходом и отходом судов, занятых в работе по устранению последствий стихийного бедствия.

5.12. Стандарт. Государственные власти должны максимально облегчать формальности, связанные с въездом и таможенной очисткой лиц и ввозом и таможенной очисткой грузов, прибывающих на судах, упомянутых в пункте 5.11 - Стандарт.

### **Измененный текст статьи VII Конвенции по облегчению международного морского судоходства 1965 года (еще не вошедший в силу)**

#### **Статья VII**

1) Поправки в Приложение к настоящей Конвенции могут быть внесены Договаривающимися правительствами либо по предложению одного из них, либо конференцией, созываемой для этой цели.

2) Любое Договаривающееся правительство может предложить внести поправку в Приложение путем представления проекта поправки Генеральному секретарю Организации (далее - "Генеральный секретарь"):

а) Любая поправка, предложенная в соответствии с этим пунктом, рассматривается Комитетом по упрощению формальностей при условии ее рассылки не менее чем за три месяца до заседания этого Комитета. В случае ее одобрения двумя третями Договаривающихся правительств, присутствующих и голосующих в Комитете, эта поправка рассылается Генеральным секретарем всем Договаривающимся правительствам.

б) Любая поправка к Приложению в соответствии с настоящим пунктом вступает в силу по истечении пятнадцати месяцев с даты, в которую предложенная поправка была направлена Генеральным секретарем всем Договаривающимся правительствам, если в течение двенадцати месяцев после ее рассылки, по крайней мере, одна треть Договаривающихся правительств не известит Генерального секретаря в письменной форме о том, что они не принимают предложенную поправку.

с) Генеральный секретарь информирует все Договаривающиеся правительства о любом заявлении, полученном в соответствии с подпунктом "b" и о дате вступления поправки в силу.

д) Договаривающиеся правительства, не принявшие поправку, не обязаны

